

## الخاتمة

## الخاتمة

شملت الدراسة أربعة فصول سبقها تمهيد ثم مقدمة، وقد توصلت فيهم الدراسة إلى الآتى:

### الفصل الأول:-

هو بعنوان "نشأة وذكر المعبود إيحي فى النصوص والآثار"، ويعد هذا الفصل بمثابة التمهيد للدخول فى ترجمة نصوص المعبود إيحي، حيث شمل هذا الفصل هوية وشخصية إيحي، وقد توصلت الدراسة فى هذا الفصل إلى عدة نتائج هى كالتالى:

- إن المعبود إيحي هو إله الموسيقى عند المصرى القديم.
- إن معنى اسم إيحي "الموسيقى" جاء من الدور الأساسى الذى كان يقوم به وهو العزف على الأدوات الموسيقية (السيستروم).
- كان للمعبود إيحي محبة عظيمة فى قلوب الملوك وشعوبهم لأنه كان يقوم بدور الوسيط الصالح بين والملوك الآلهة، حيث يقف باعتباره الابن الموسيقى لأمه والذى يعمل على تهدئتها حتى تقبل القرابين المقدمة إليها من الملك وهى فى حالة سرور وسعادة، فتعطى الملك فى مقابل تلك التقدمات الحياة والصحة والقضاء على أعدائه، وهذا يؤول بدوره بالمنفعة على الشعب أيضاً، ويتضح ذلك أيضاً من بعض ألقابه، ومن الدور الذى يقوم به فى مساعدة المتوفى فى رحلته إلى العالم الآخر، حيث إنه كان يحمى المتوفى بموسيقى الصلا صل والمنيت وأيضاً كان من ضمن آلهة "التبرئة" فى العالم الآخر.
- ظهر إيحي بهيئة آدمية على صورة طفل إلهى بخصلة الشعر وأحياناً يضع إصبعه فى فمه.
- أدوات وشارات المعبود إيحي هى امتداد للأدوات المقدسة الخاصة بأمه المعبودة تحور وهى: "الصلاصل وقلادة المنيت"
- تشابه إيحي مع الآلهة الأطفال مثل نفرتم وخونسو وحورسماتاوى وكذلك ارتبط بالمعبود رع وكان هو رع نفسه داخل معبد دندرة، واتخذ بعض الكهنة من المعبود إيحي ألقاباً لهم لاعتقادهم أنهم بذلك يرتفعون إلى مصاف الآلهة، وأيضاً اتخذ من اسمه بعض الأشخاص اسماً لهم وذلك للتبرك والفخر والعزة.
- أول ذكر للمعبود إيحي ربما يرجع إلى عهد الملك "نفر-إير-كا-رع" الأسرة الخامسة، وأن إيحي ذكر فى أكثر من تعويذة من نصوص التوابيت وقد حُصت له التعويذة رقم ٣٣٤.

## الفصل الثانى:-

هو بعنوان "دراسة لبعض تصاوير إيحي فى معبد دندرة"، اختص هذا الفصل بدراسة وترجمة وتحليل نصوص المعبود إيحي التى وردت على جدران معبد دندرة، وقدم الباحث هذا الفصل بتناول أهمية مدينة دندرة عبر العصور ومكانتها كعاصمة للإقليم السادس من أقاليم مصر العليا، وتعرض الباحث إلى تسمية المدينة والتى جاءت من اسمها القديم "أونو تا نترت" أى الخاصة بالإلهة وهى (حتحور)، ثم فى القبطية واليونانية إلى أن أصبحت فى العربية دندرة، وأنها تقع فى محافظة قنا. وأشار الباحث إلى تأريخ معبد دندرة والذى ربما يرجع إلى العصر الفرعونى فى عهد الملك "خوفو"، ثم نشر وتخطيط المعبد والذى يرجع أفضل نشر له إلى عالم الآثار الفرنسى Chassinat ومعه Dumas ثم العالمة Cauville، ثم تناول الباحث بعد ذلك دراسة نصوص المعبود إيحي وتوصلت الدراسة للآتى:

- إن معبد دندرة اسس على تخطيط يرجع إلى الدولة القديمة.
- إن نصوص معبد دندرة تذكر جهة الشرق بالنسبة للشمال الجغرافى الصحيح وبناءً على ذلك يكون الغرب الذى تتحدث عنه نصوص المعبد هو فى الحقيقة الجنوب الجغرافى الصحيح.
- ظهر المعبود إيحي فى بعض النصوص بحجمين: الأول، حجم صغير كتمثال يمسك الصلاصل ويهزها أمام وجه أمه ليدخل عليها السرور، وهذا الحجم لم يظهر به إلا وهو يقدم التقدمة مع الملك وبهذا يكون بمثابة الوسيط الذى يهدى ويسعد والدته بموسيقى الصلاصل والمنيت حتى تقبل التقدمة من الملك وتكافئه على ما قدم لها من قربانين، والثانى حجم طبيعى يتساوى فيه مع باقى الآلهة وهذا الحجم لم يظهر به إلا وهو يتلقى التقدمة من الملك مع باقى الآلهة أو منفرداً. وظهر إيحي بالحجمين فى مقدمة واحدة.
- إن اسم إيحي جاء فى نصوص معبد دندرة كاسم لـ "إيحي ابن حتحور"، وكصفة "موسيقى"، وكفعل يعزف.
- اتخذ إيحي بعضاً من ألقاب أمه حتحور لنفسه، حيث ورد ذكر لقب "خفى الأشكال" الخاص بحتحور على دعامة الجانب الأيمن لصالة القربانين ضمن النص المصاحب لإيحي وكان متلقو مقدمة اللبن مع أمه من الملك.
- ترتبط مقدمة الصلاصل بالمعبودة حتحور كسيده الصلاصل، حيث إنها هى التى قامت بهز الصلاصل للمعبود رع لإبعاد الغضب عنه، وذلك فى أسطورة الصراع بين حور وست، وقد صارت هذه التقدمة (الطقسة) معياراً لتهدئة عدد من الآلهة وإبعاد الغضب والشر عن قلوبهم عند تقديمها لهم كقربان، فمن هذا يتضح أن مقدمة الصلاصل داخل المعبد سواء من إيحي أو حورساتاوى الطفل أو الملك الذى يقوم بدور إيحي فى هز الصلاصل أمام المعبود، هى بمثابة

إبعاد الغضب والنشر عنهم ويتردد صوت الصلاصل على الآلهة تحل البهجة والسعادة على قلوبهم ويحظى الملك حينذاك برضاء الآلهة عنه وإجزال العطاء له.

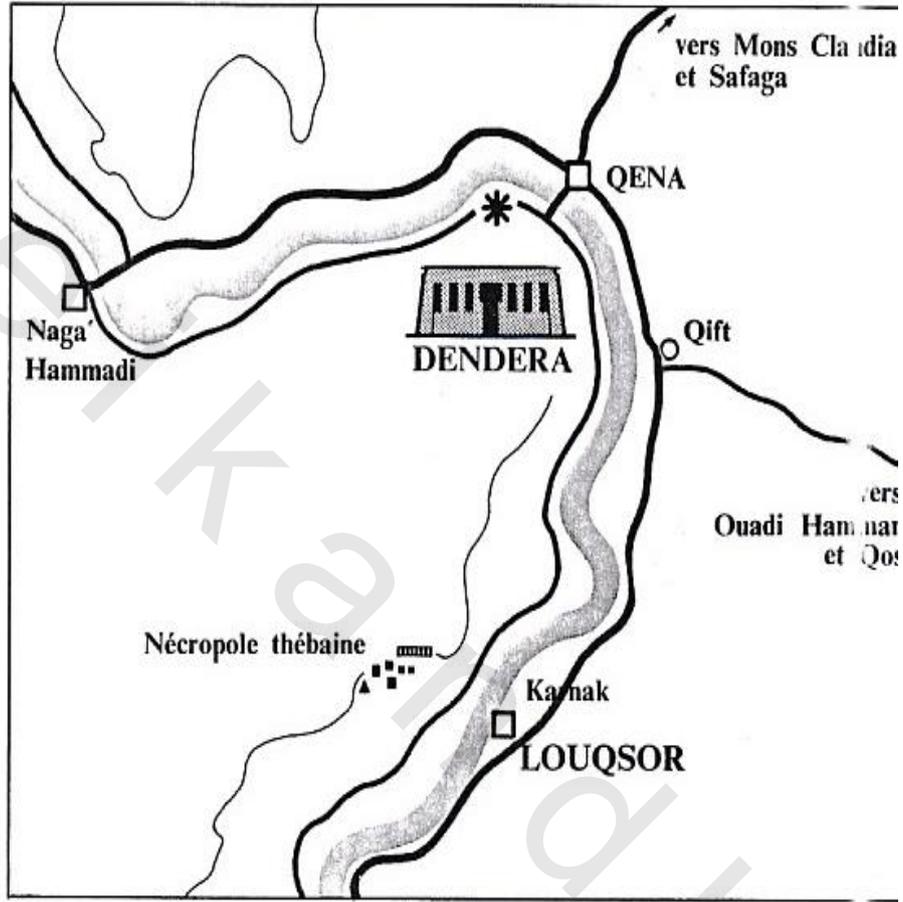
- كان للمعبود إيحي داخل معبد دندرة عيد خاص به يسمى "عيد اليوم الثاني من شهر توت"، كما كان يشارك أمه في عيدها المعروف بـ "عيد رأس السنة" في نفس المعبد.

### الفصل الثالث:-

هو بعنوان "دراسة لتساوير إيحي في معبد ادفو" اختص هذا الفصل بدراسة وترجمة وتحليل نصوص المعبود إيحي التي وردت على جدران معبد ادفو، وقدم الباحث هذا الفصل بتناول أهمية مدينة ادفو كعاصمة للإقليم الثاني من أقاليم مصر العليا، وتعرض الباحث إلى تسمية المدينة والتي جاءت من اسمها المبنى القديم "جبا" والذي يعنى بلدة الاقتحام، ومنها إلى "دبا" ثم "دبو" و"إدبو" و"إتبو" و"إتفو" إلى أن أصبحت في العربية "إدفو"، وأنها تقع في محافظة أسوان. وأشار الباحث إلى تأريخ معبد ادفو والذي ربما يرجع إلى العصر الفرعوني في عصر الدولة الوسطى، ثم نشر وتخطيط المعبد والذي يرجع أفضل نشر له إلى عالم الآثار الفرنسي Chassinat بالاشتراك مع العالم الفرنسية Cauville. ثم تناول الباحث بعد ذلك بشكل عام دراسة تصاوير ونصوص إيحي على جدران المعبد، ترجمة و تعليقا عليها. وبما أن رب ادفو هو الإله حورس بحدتى والد إيحي في ثالوث دندرة، فكان من الطبيعي ظهور إيحي على جدران معبد ادفو، فظهر إيحي في العديد من الأماكن، وهناك بعض مناظر ربما تنسب إلى إيحي أو حور سماتاوى، لان حور سماتاوى هو العضو الثالث في ثالوث ادفو - وتربطهم علاقة أنهم آلهة أطفال -، ومن هذه الأماكن التي ورد ذكر المعبود إيحي فيها داخل معبد ادفو: صالة الأعمدة الكبرى، الفناء وقائمة الآلهة وبعض قاعات المعبد. وتوصلت الدراسة للآتي:

- إن المعبود إيحي داخل معبد ادفو حل ضيفاً على المعبد ويتضح ذلك من كل النصوص المصاحبة له بخلاف نصوصه في معبد دندرة، حيث نجد في كل نصوص إيحي داخل معبد ادفو كلمة *n hry-ib Bhd* بمعنى الذى فى وسط بحدت (ضيف فى ادفو).
- إن معظم مناظر المعبود إيحي داخل المعبد تظهر الملك يخص أو يقدم التقدمة للمعبود إيحي بمفرده، وهذا بدوره ربما يؤكد على أنه ضيف بالمعبد. وقد ظهر إيحي بقلعة على جدران معبد دندرة بهذه الكيفية، لان دندرة هى مقر عبادته.

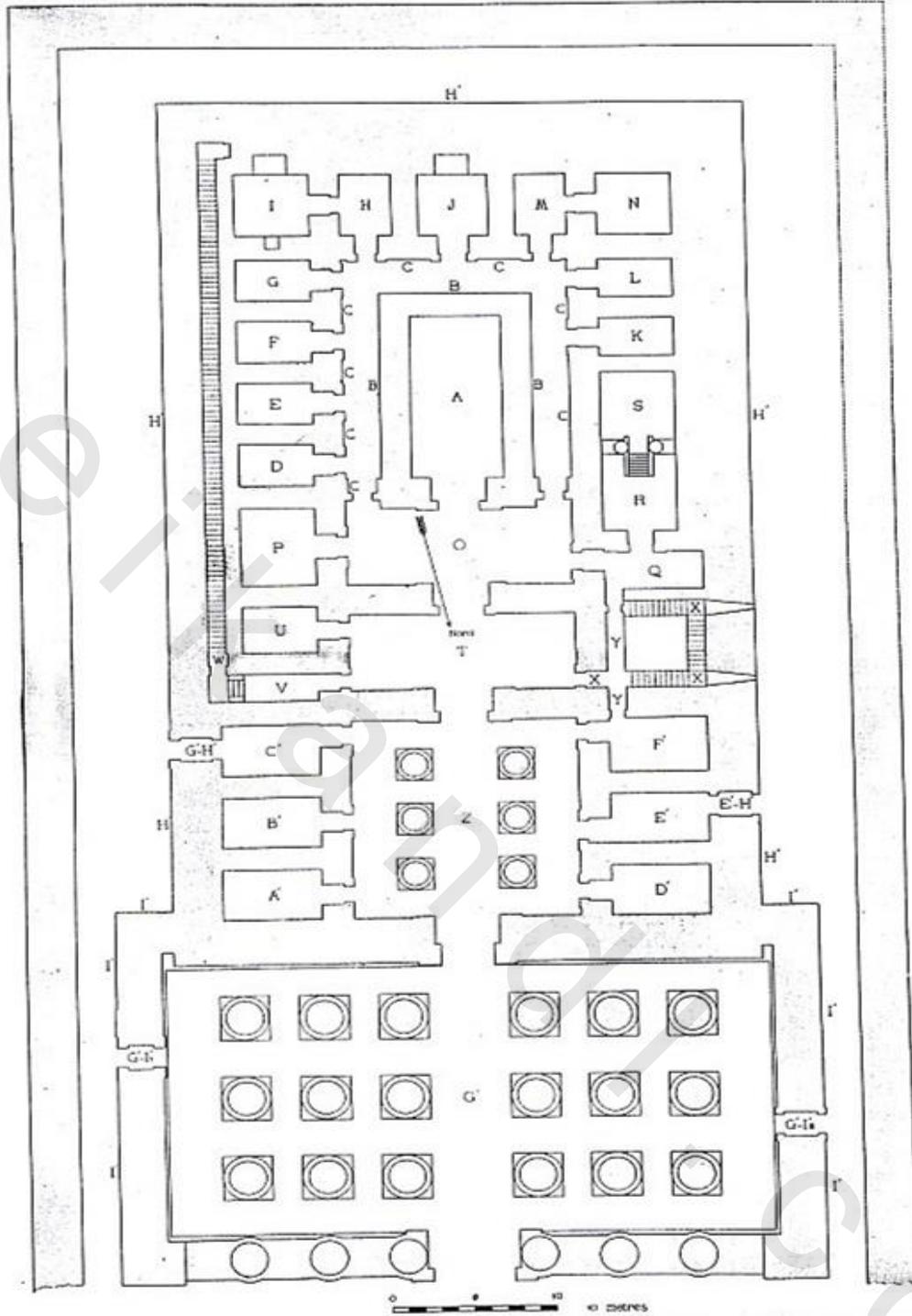
obeykandi.com



شكل رقم ( ١ )

موقع دندرة على الخريطة

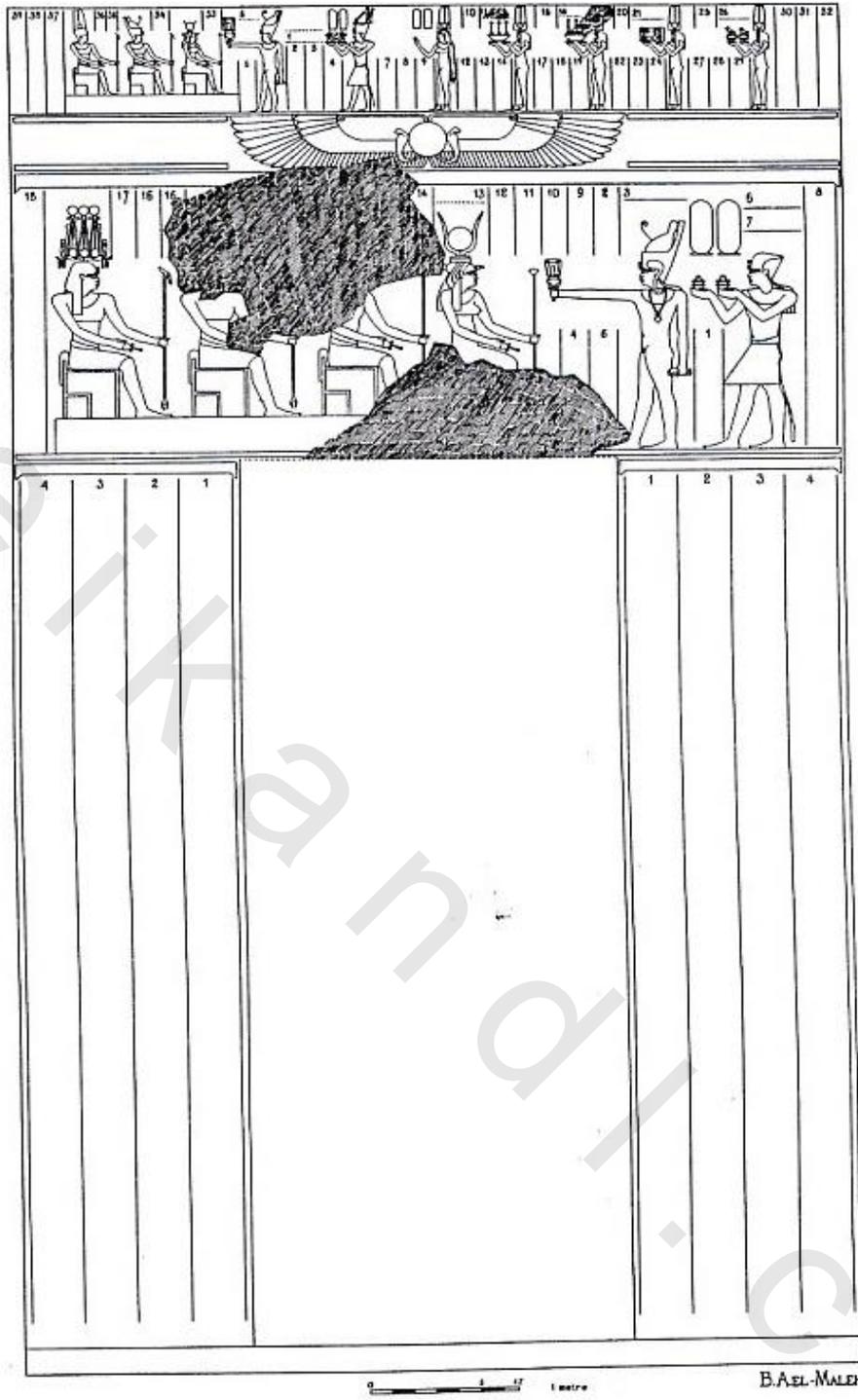
نقلًا عن: Ca., D.guide, p. 2.



شكل ( ٢ )

تخطيط معبد دندرة

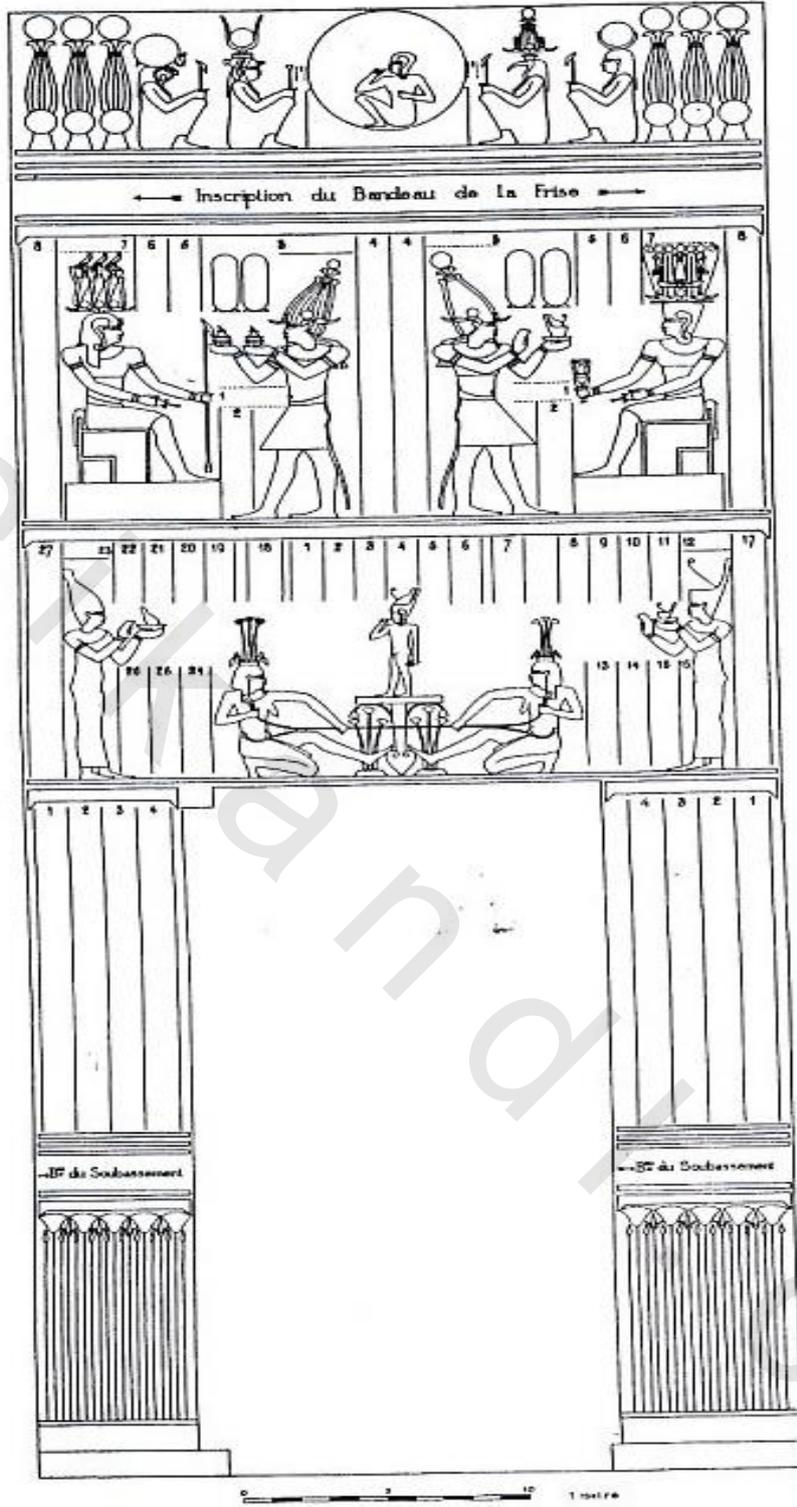
نقلًا عن: Ch., D., I, pl. XLV.



شكل ( ٣ )

مناظر العتب السفلى والعلوى لمدخل قاعة إيحي من الخارج

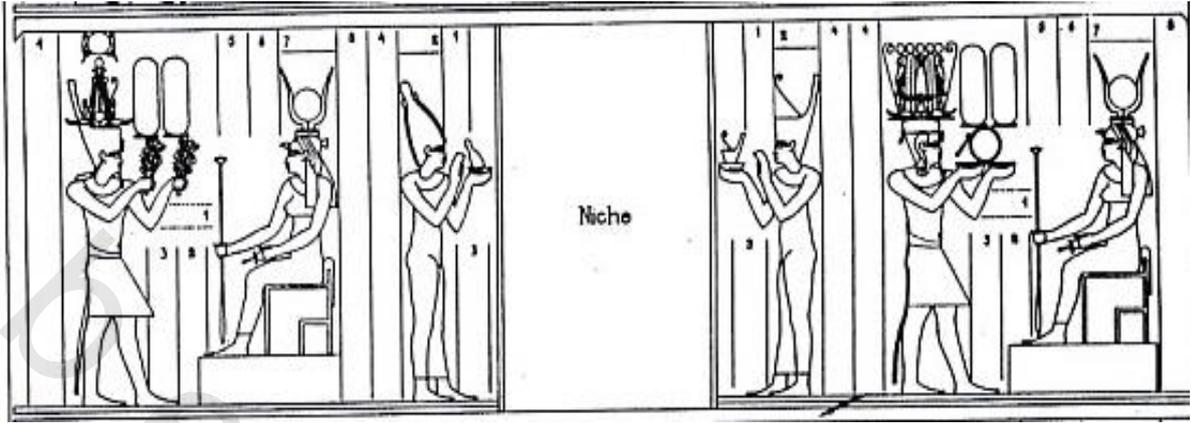
نقلا عن: Ch., D., III, pl. CCIII.



شكل ( ٤ )

منظر عتب مدخل قاعة إيحي من الداخل

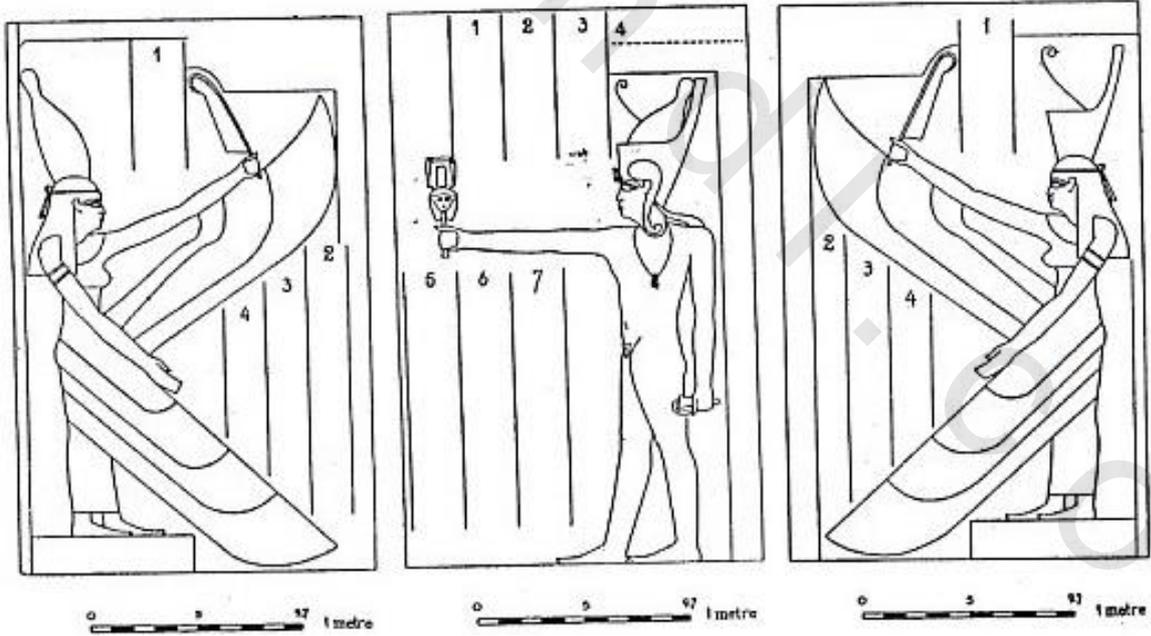
نقلا عن: Ch., D., III, pl. CCIII.



شكل ( أ ٥ )

منظر تنويج إيحي على الجدار الشمالى بقاعة الصلصل [ I ] بمعبد دندرة

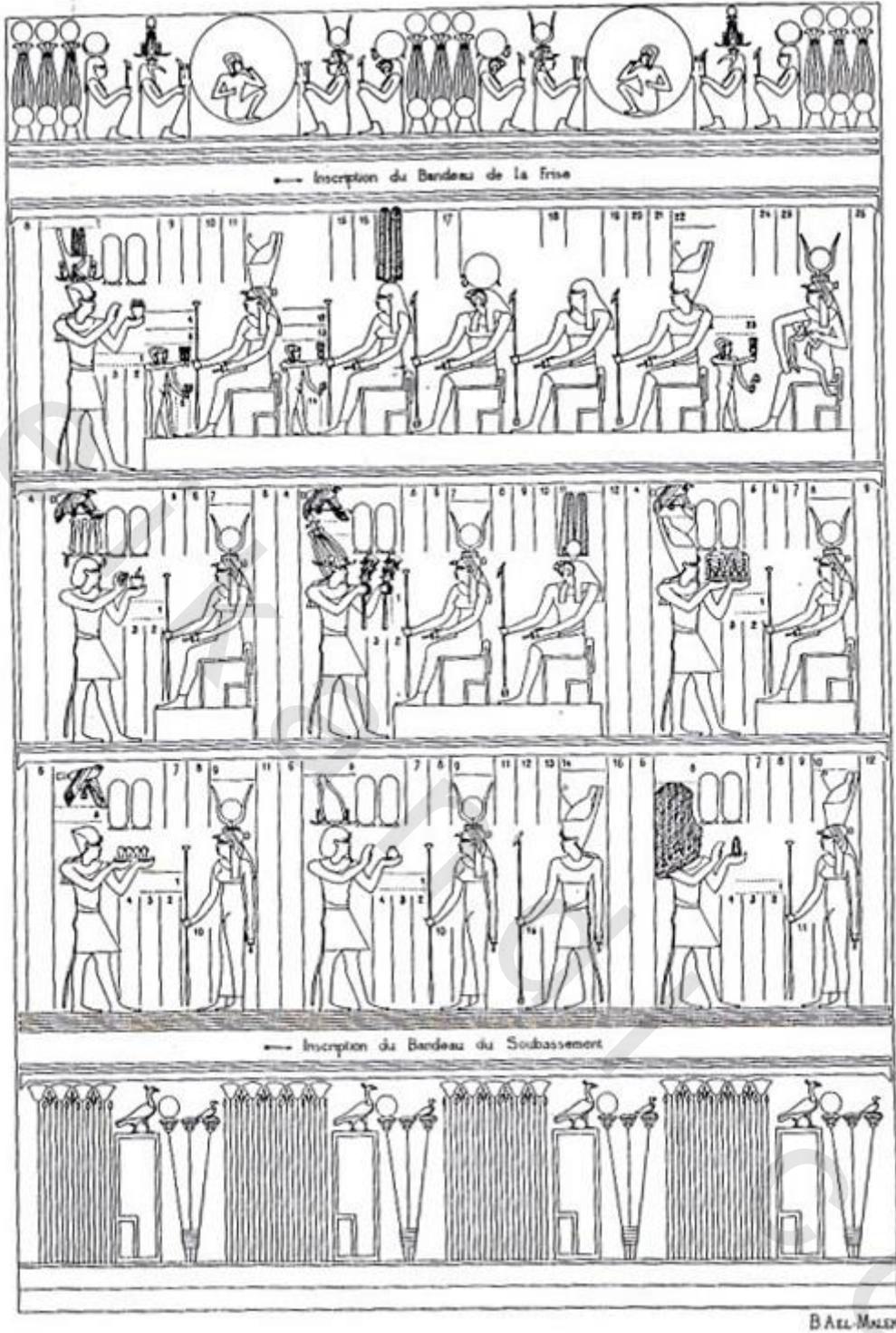
نقلا عن: Ch., D., III, pl. CLXIX.



شكل ( ب ٥ )

منظر المعبود إيحي داخل النيش بقاعة الصلصل [ I ] بمعبد دندرة

نقلا عن: Ch., D., III, p. 31.



شكل ( ٦ )

منظر مقدمة أنية حتحور *mnw* على الجدار الجنوبي بقاعة إيحي بمعبد دندرة

نقلا عن: Ch., D., III, pl. CLXIX.



شكل ( أ ٦ )

نقلا عن: Ch., D., III, pl. CCVIII.



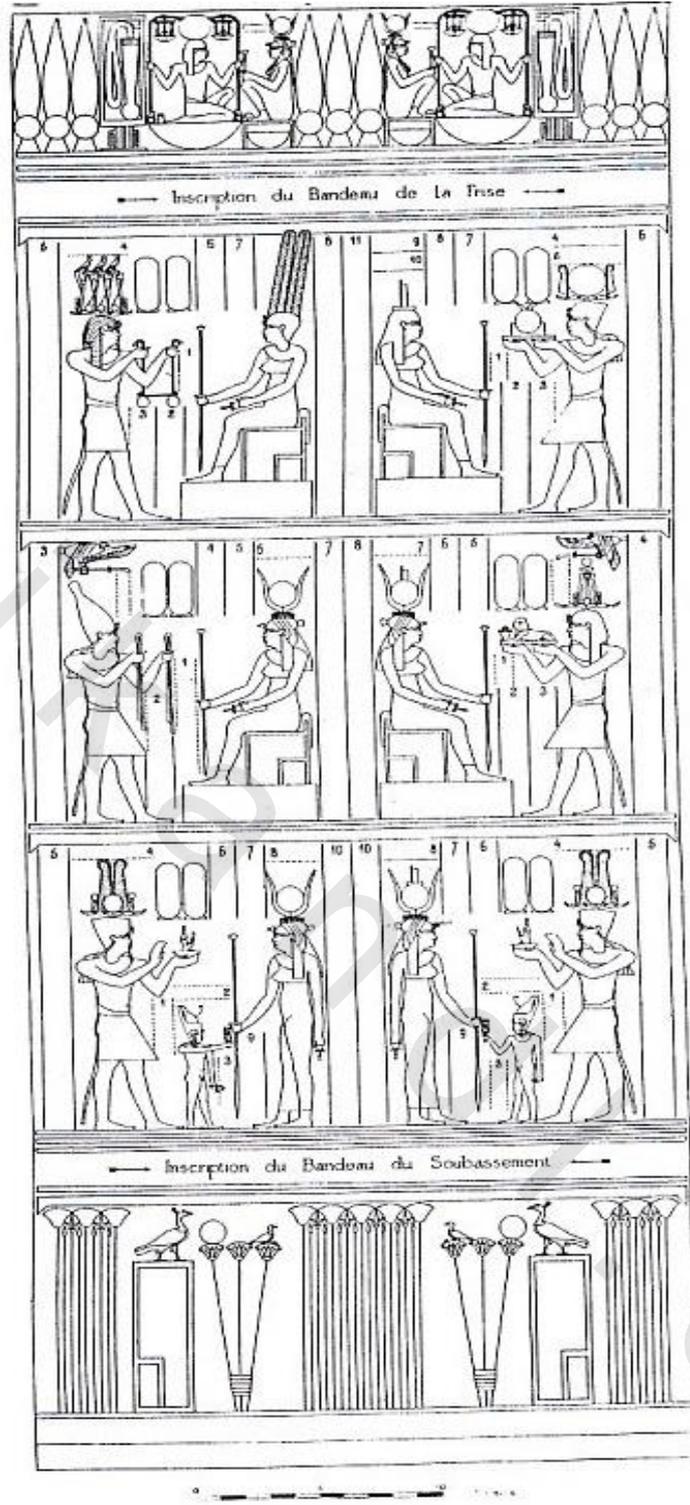
شكل ( ب٦ )

نقلا عن: Ch., D., III, pl. CCVIX.



شكل ( ٦ ج )

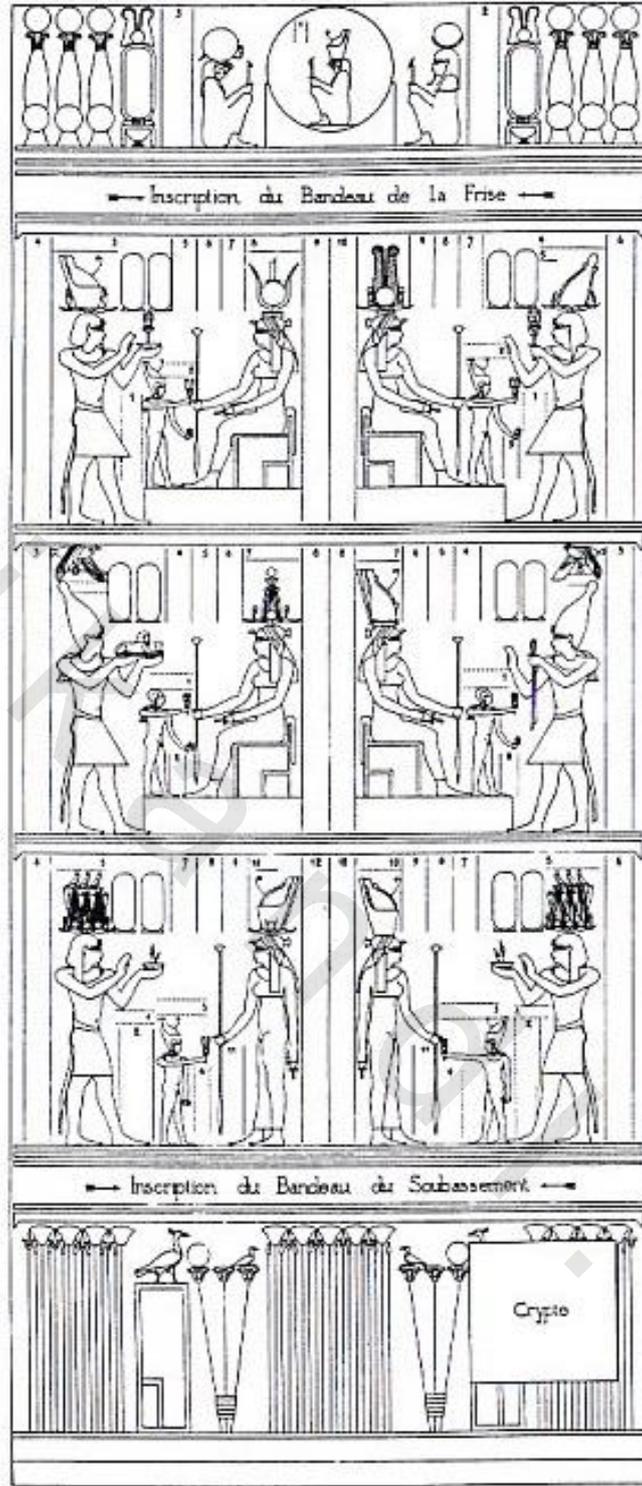
نقلا عن: Ch., D., III, pl. CCVX.



شكل ( ٧ )

تقدمة الـ "ماعت" على الجدار الغربى بقاعة المنبت بمعبد دندرة

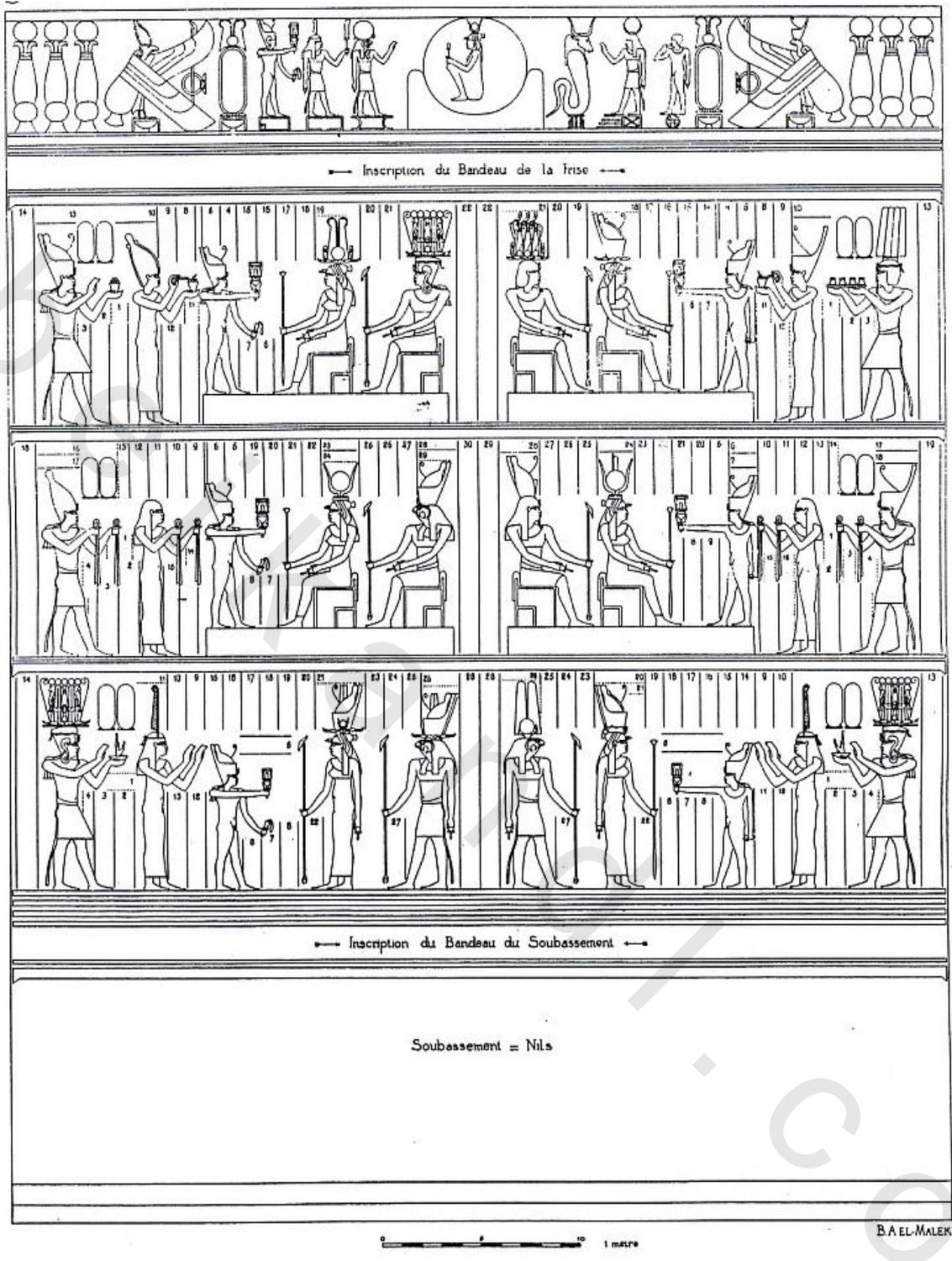
نقلا عن: Ch., D., III, pl. CLXIX.



شكل ( ٨ )

تقدمة الـ "ماعت" على الجدار الشرقي بقاعة حورسماتوى [ G ] بمعبد دندرة

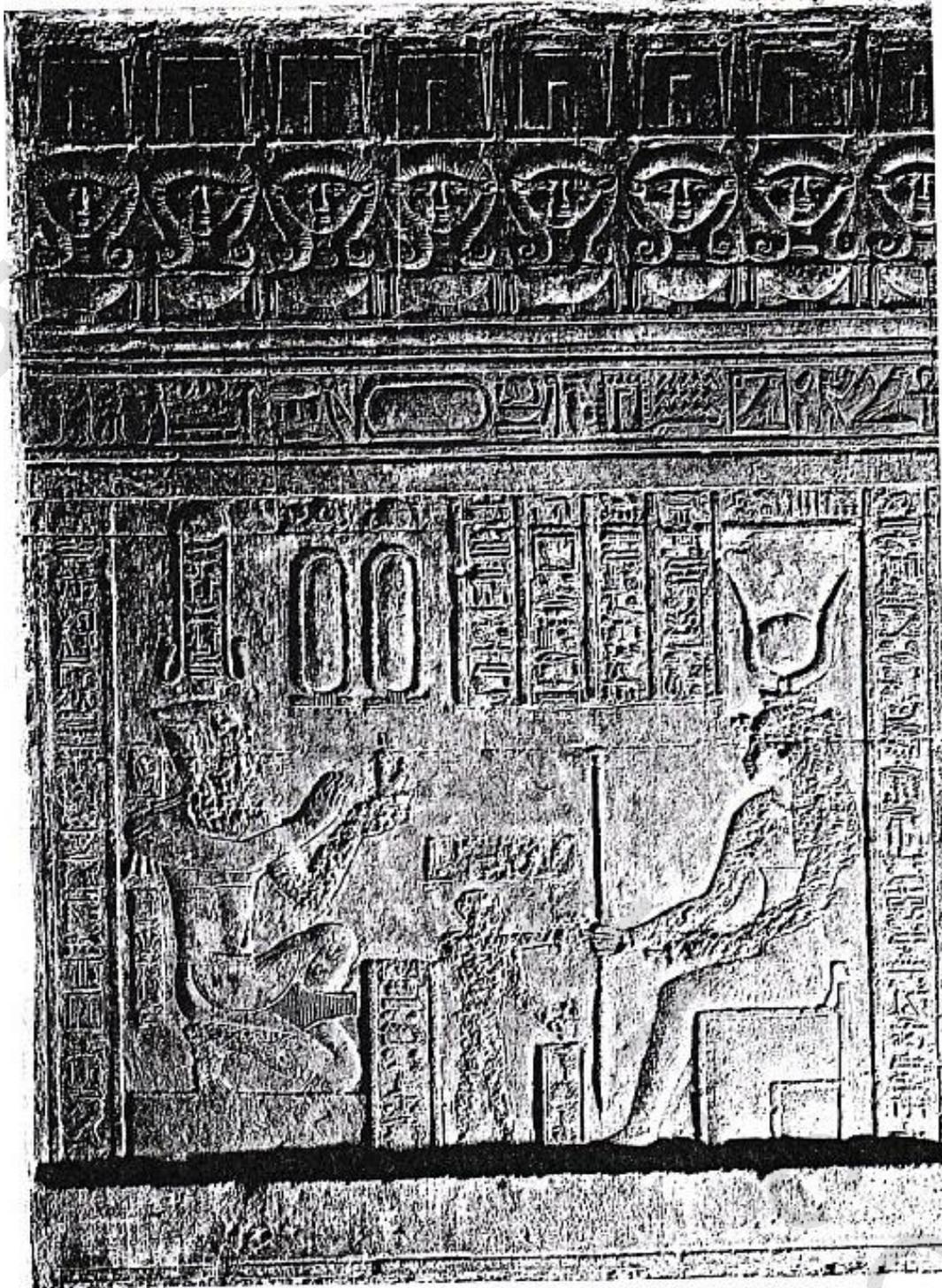
نقلًا عن: Ch., D., II, pl. CL.



شكل ( ٩ )

تقدمة الـ "ماعت" على الجدار الجنوبي بقاعة وعبت بمعبد دندرة

نقلا عن: Ch., D., IV, pl. CCCXI.



شكل ( ١٠ )

تقدمة الـ "ماعت" على الجدار الشرقي في قاعة الفيضان [ E ] بمعبد دندرة

نقلا عن: Ca., D., XI, pl. 66.



شكل ( ١١١ )

تمثال كامل للمعبود إيحي

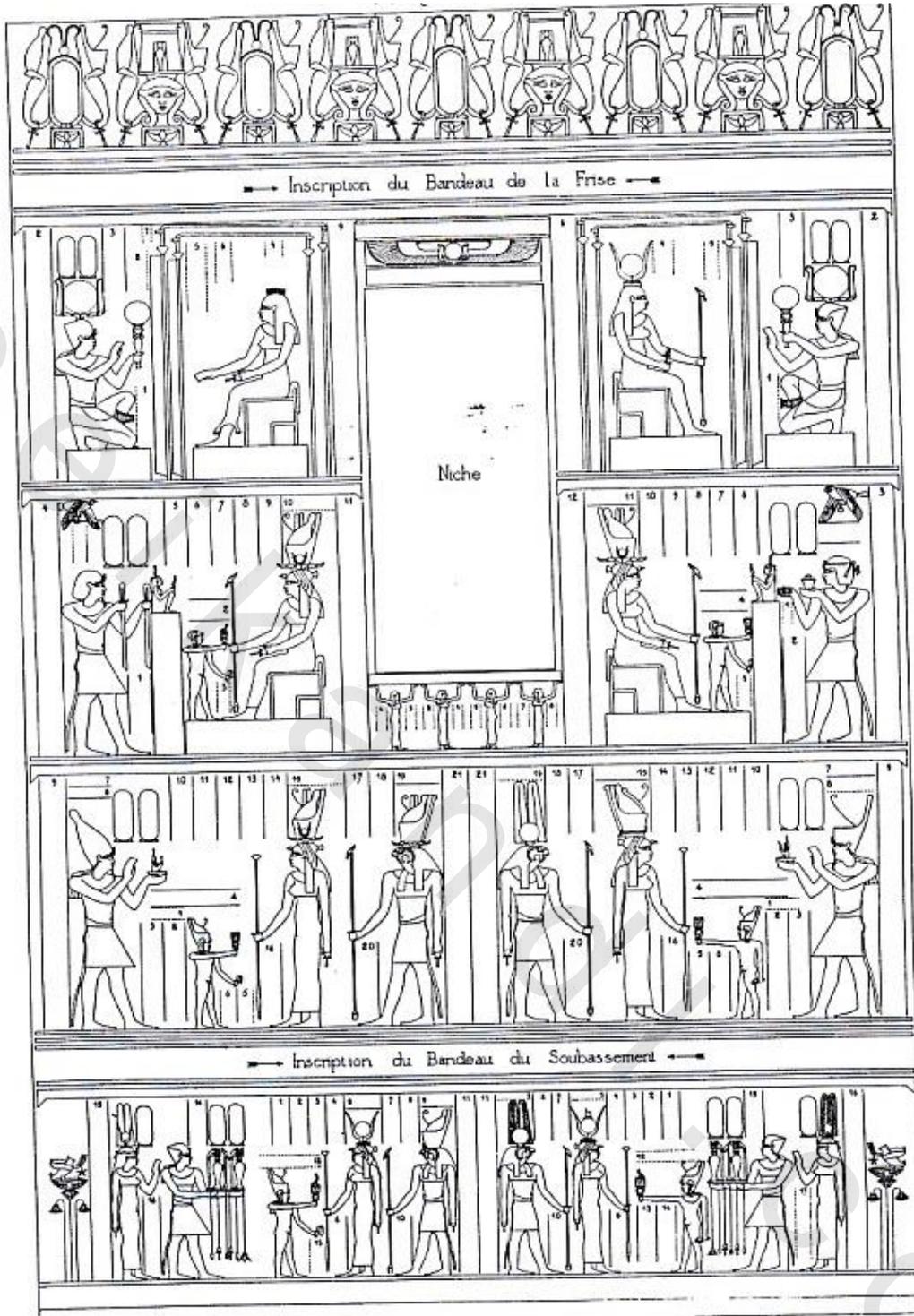
نقلا عن: **Cauville, S., *Les statues cultuelles de Dendera d'après les inscriptions parietals*, in *BIFAO 87*, Le Caire, 1987, pl. XVI.**



شكل ( ١١ ب )

وجه تمثال للمعبود إيجي

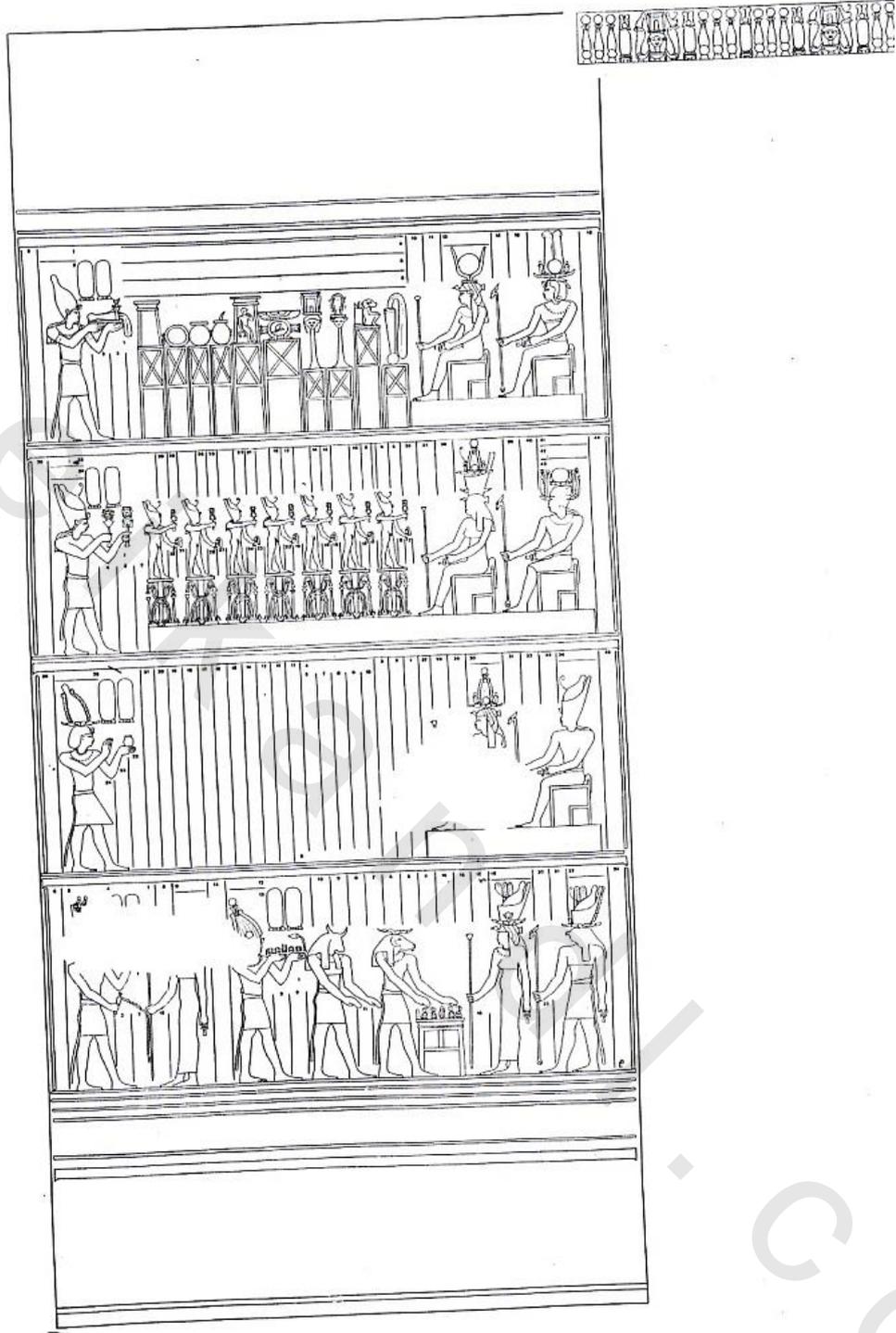
نقلا عن: **Cauville, S., *Les statues cultuelles de Dendera d'après les inscriptions parietals*, in *BIFAO* 87, Le Caire, 1987, pl. XVII.**



شكل ( ١٢ )

للنیش هیئتان لتمثالین للمعبود ایحی علی الجدار الغربی بقدرس الأقداس [ J ] بمعبد دندرة

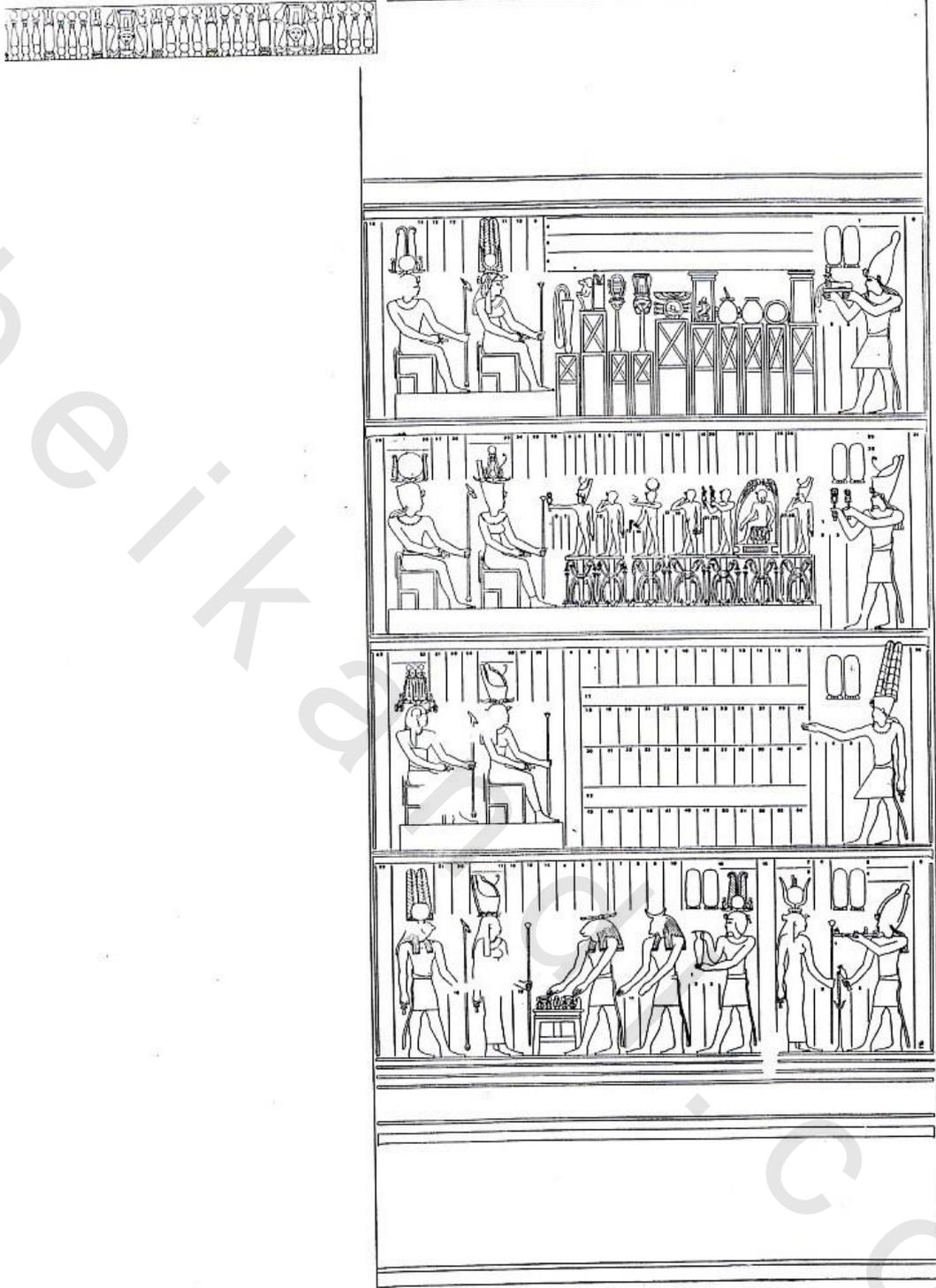
نقلا عن: Ch., D., III, pl. CXC.



شكل ( ١١٣ )

المعبود إحيى بهيئات وألقاب مختلفة على الجدار الجنوبي لصالة القرابين [ T ] بمعبد دندرة  
(ناحية اليسار)

نقلا عن: Ch., D., VII, pl. DCXVII.



شكل ( ١٣ ب )

المعبود إيحي بهيئات وألقاب مختلفة على الجدار الجنوبي لصالة القرايين [ T ] بمعبد دندرة  
(ناحية اليمين)

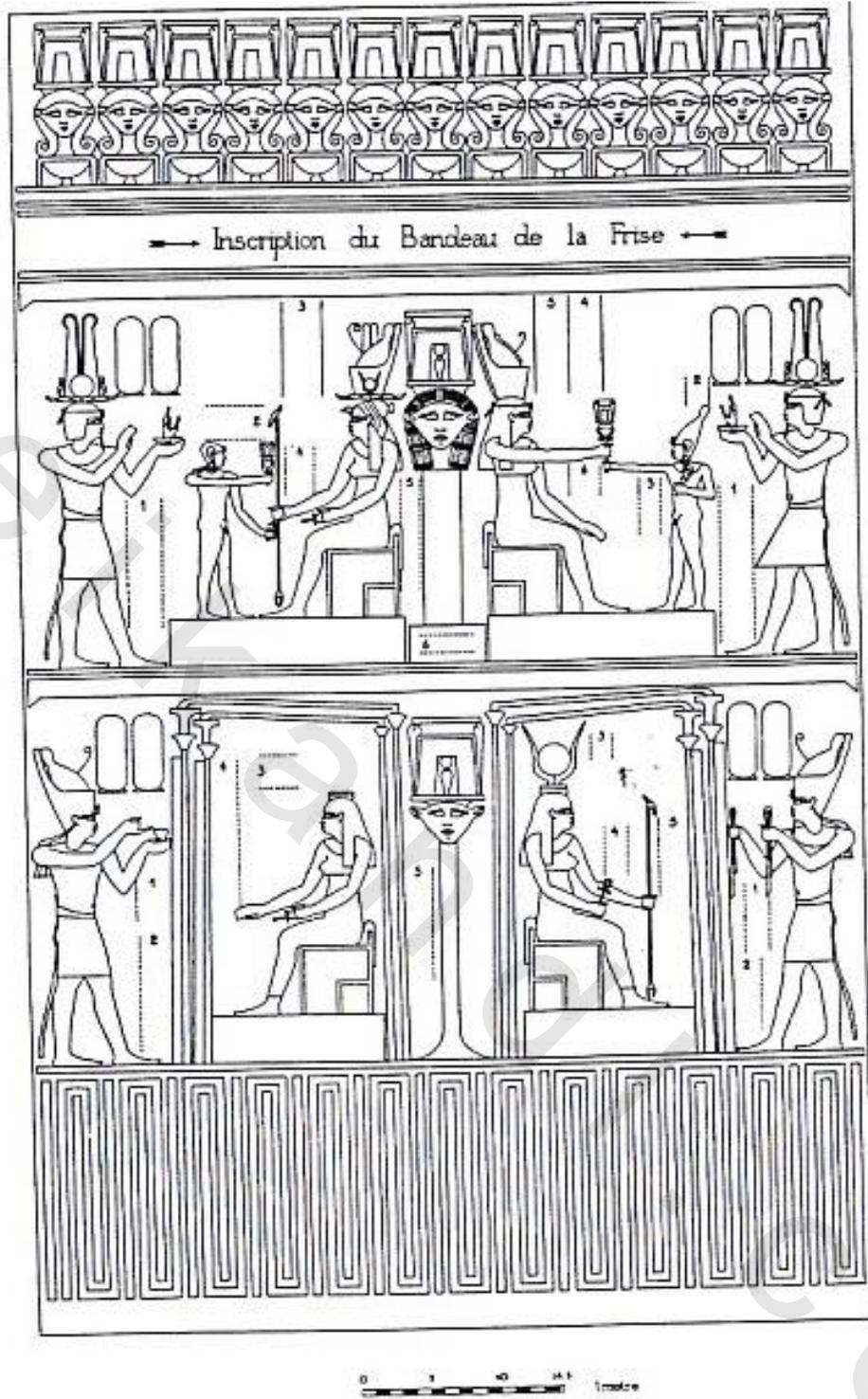
نقلا عن: Ch. & Da., D., VII, pl. DCXVII.



شكل ( ١٤ )

لوحة الملك "إنتف - واح - عنخ" (الأسرة الحادية عشر)

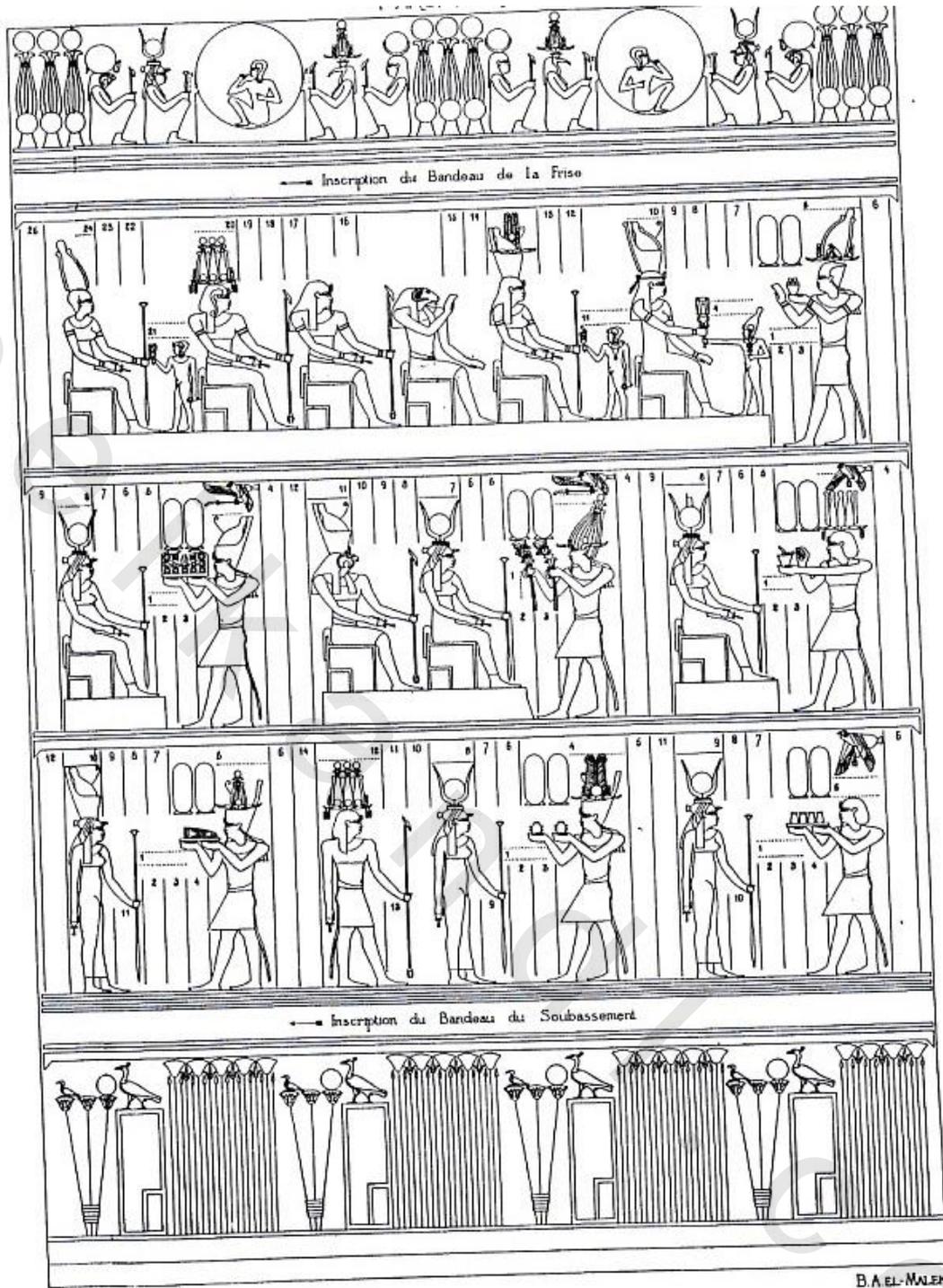
نقلا عن: Winlock, H. E., "*The Eleventh Dynasty*", in *JNES* 2, 1943, p. 258 - 259, pl. XXXVI.



شكل ( ١٥ )

تقدمة الـ "ماعت" على الجدار الجنوبي في قاعة الصلصل [ I ] بمعبد دندرة

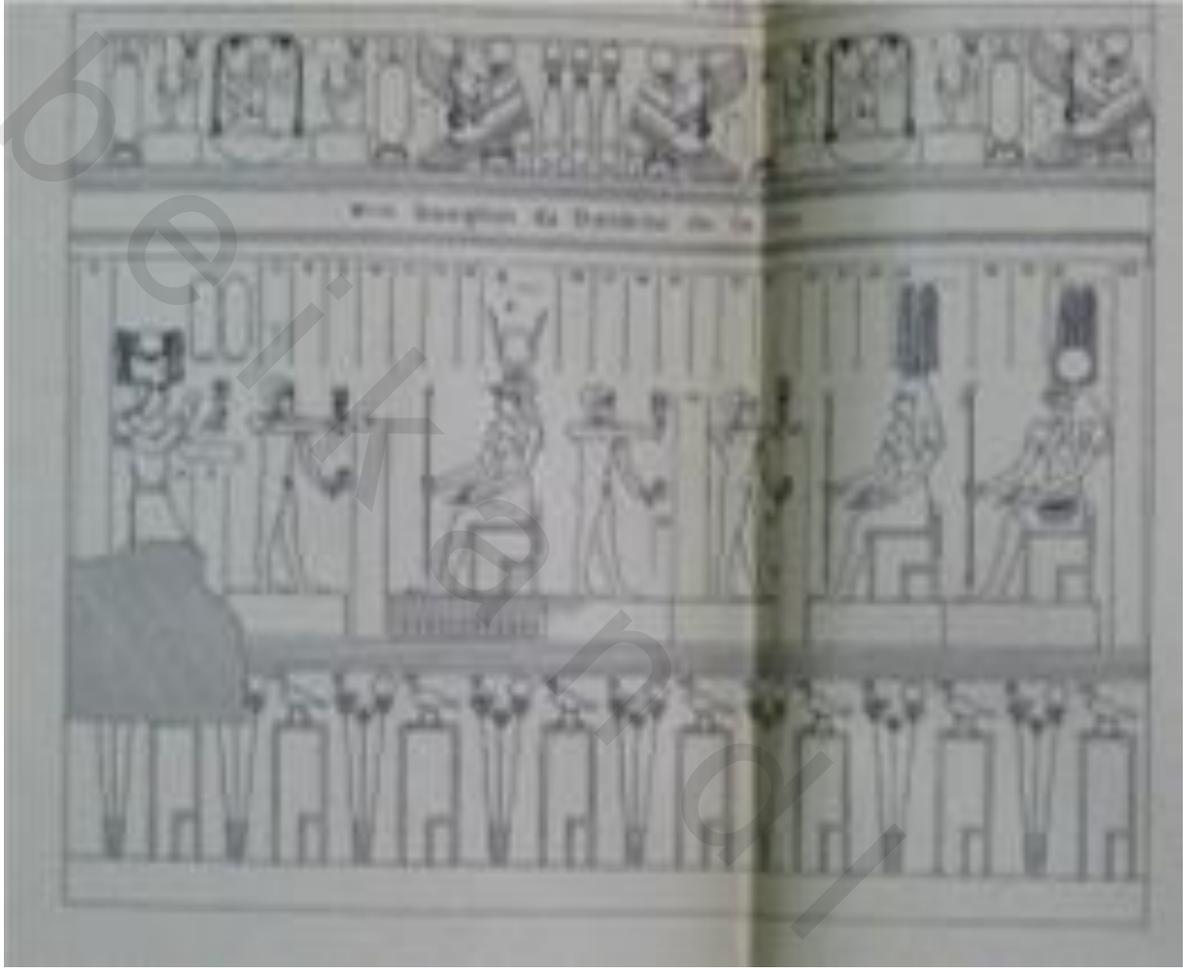
نقلا عن: Ch., D., III, pl. CLXXIX..



شكل ( ١١٥ )

الجار الشمالى لقاعة إحيى [ E ]

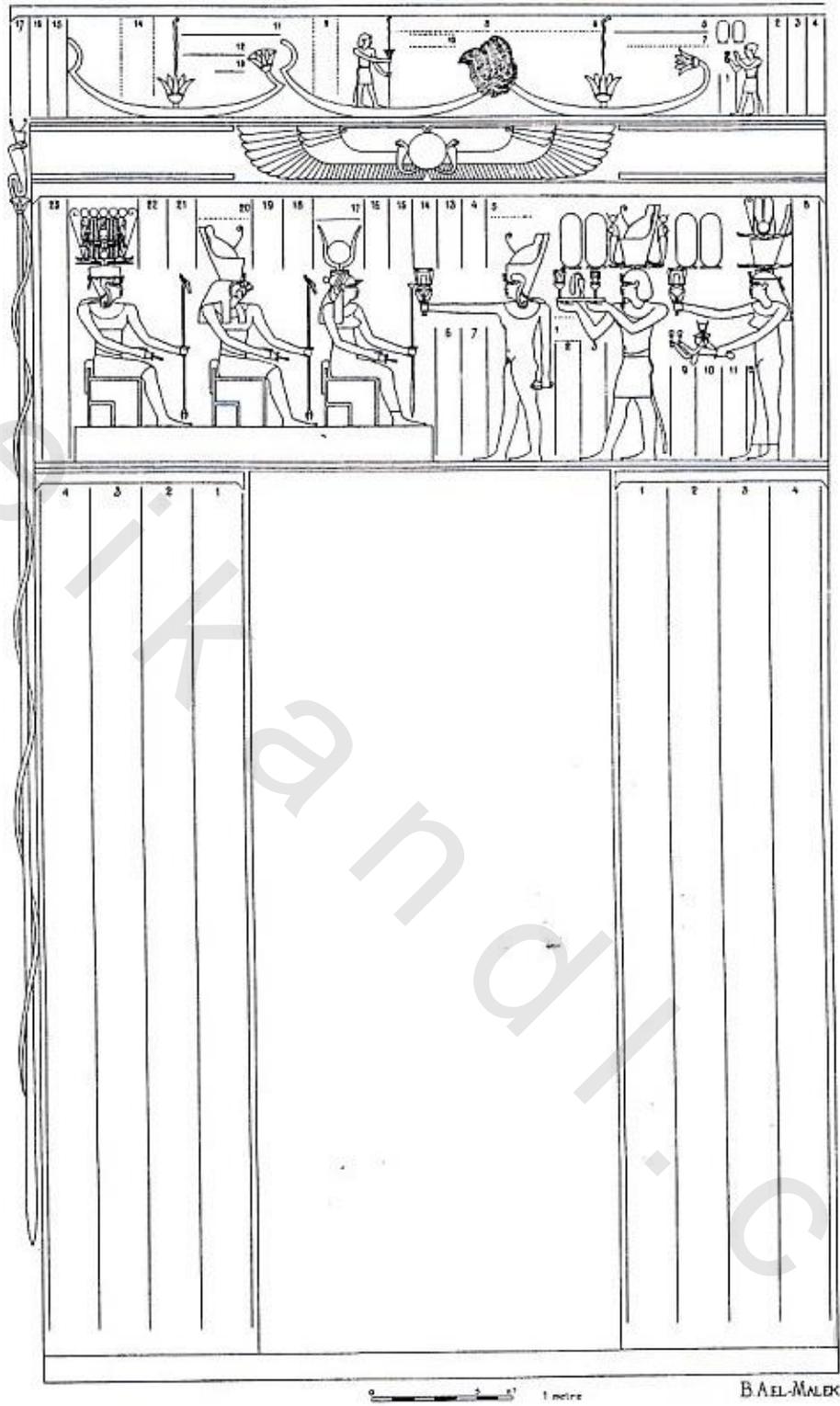
نقلا عن: Ch., D., III, pl. CCXI.



شكل ( ١٦ )

منظر مقدمة الصلصل *shm* على الجدار الجنوبي في قاعة التطهير [ D ] بمعبد دندرة

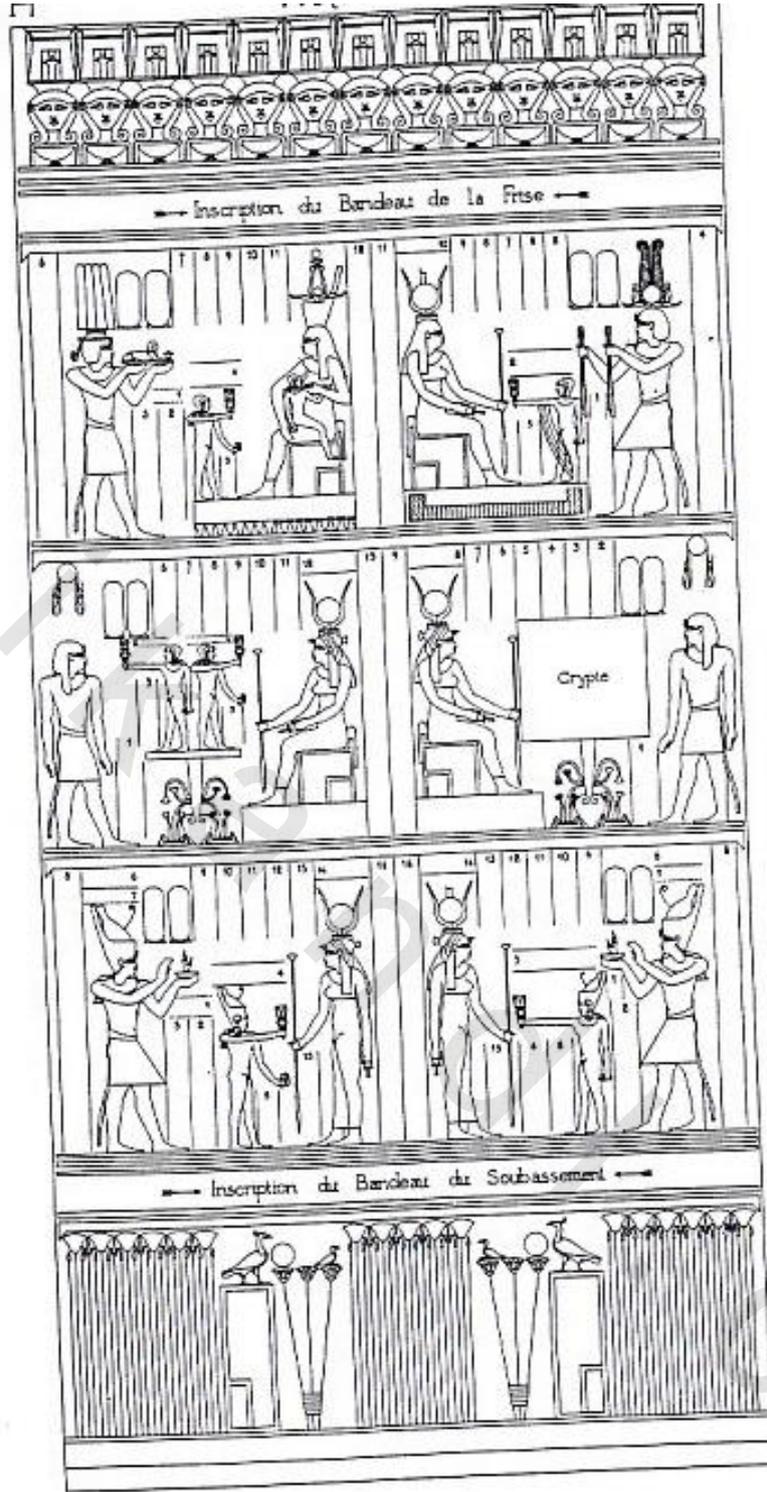
نقلا عن: Ch., D., V, pl. ccccxxxviii..



شكل ( ١٧ )

العتب السفلى لمدخل قاعة المنبت [ L ] من الخارج

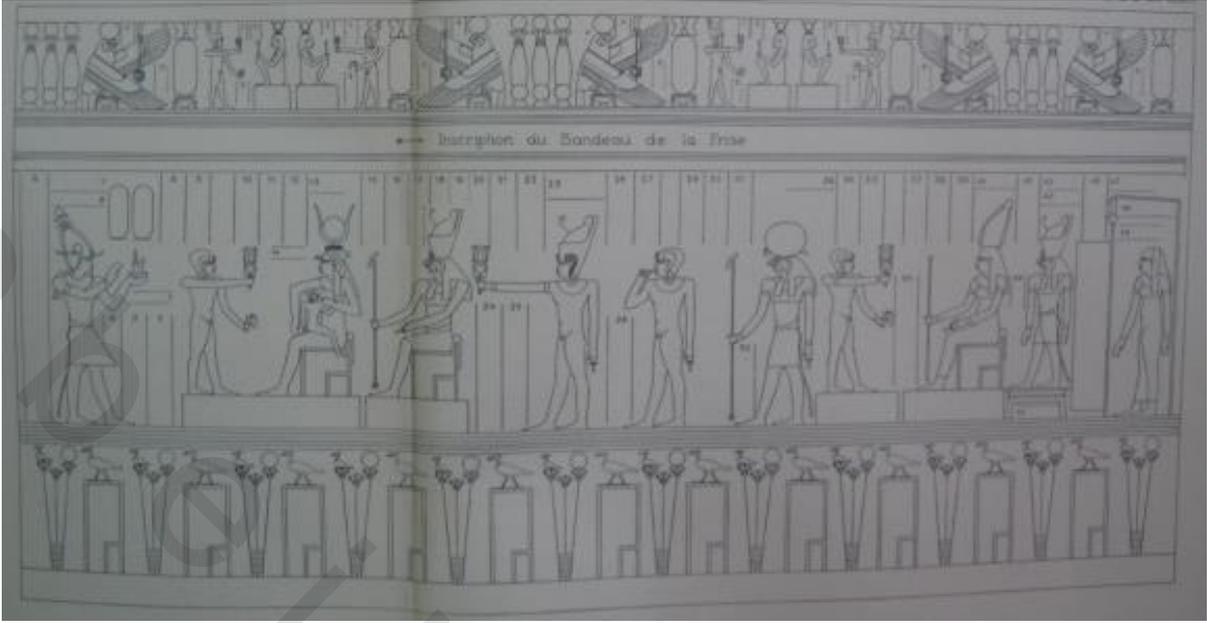
نقلا عن: Ch., D., III, pl. CCXVIII..



شكل ( ١٨ )

الجدار الجنوبي لقاعة *Pr-nw* [ H ] بمعبد دندرة

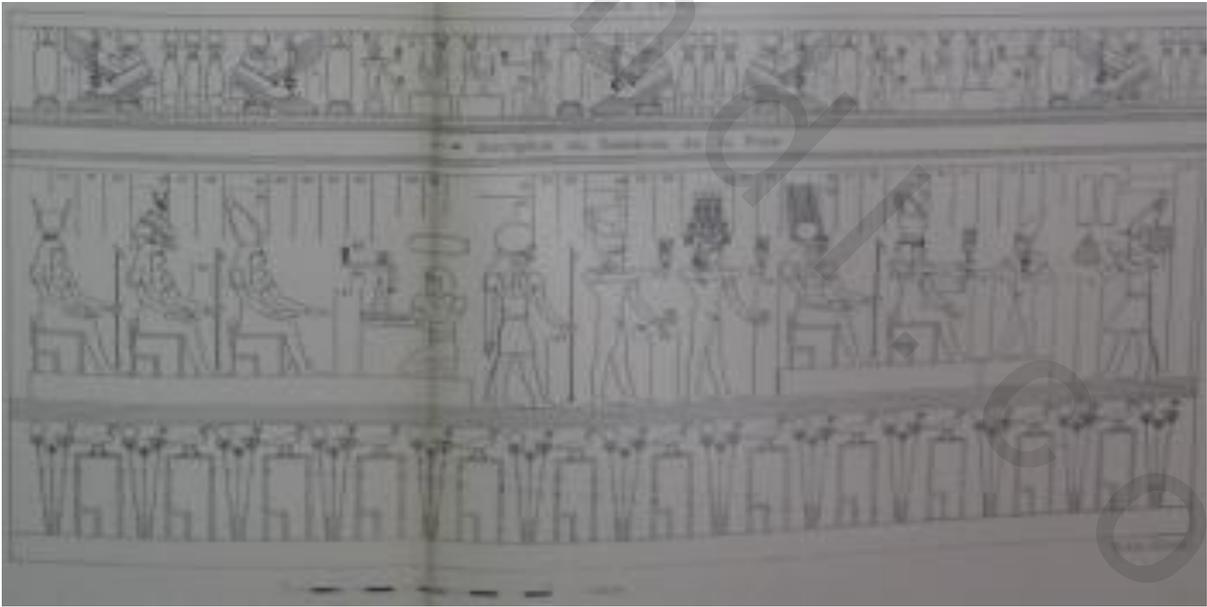
نقلا عن: Ch., D., III, pl. CCXVIII..



شكل ( ١٩ )

منظر مقدمة تمثال "ماعت" الجدار الجنوبي لقاعة إيحي [ E ] بمعبد دندرة

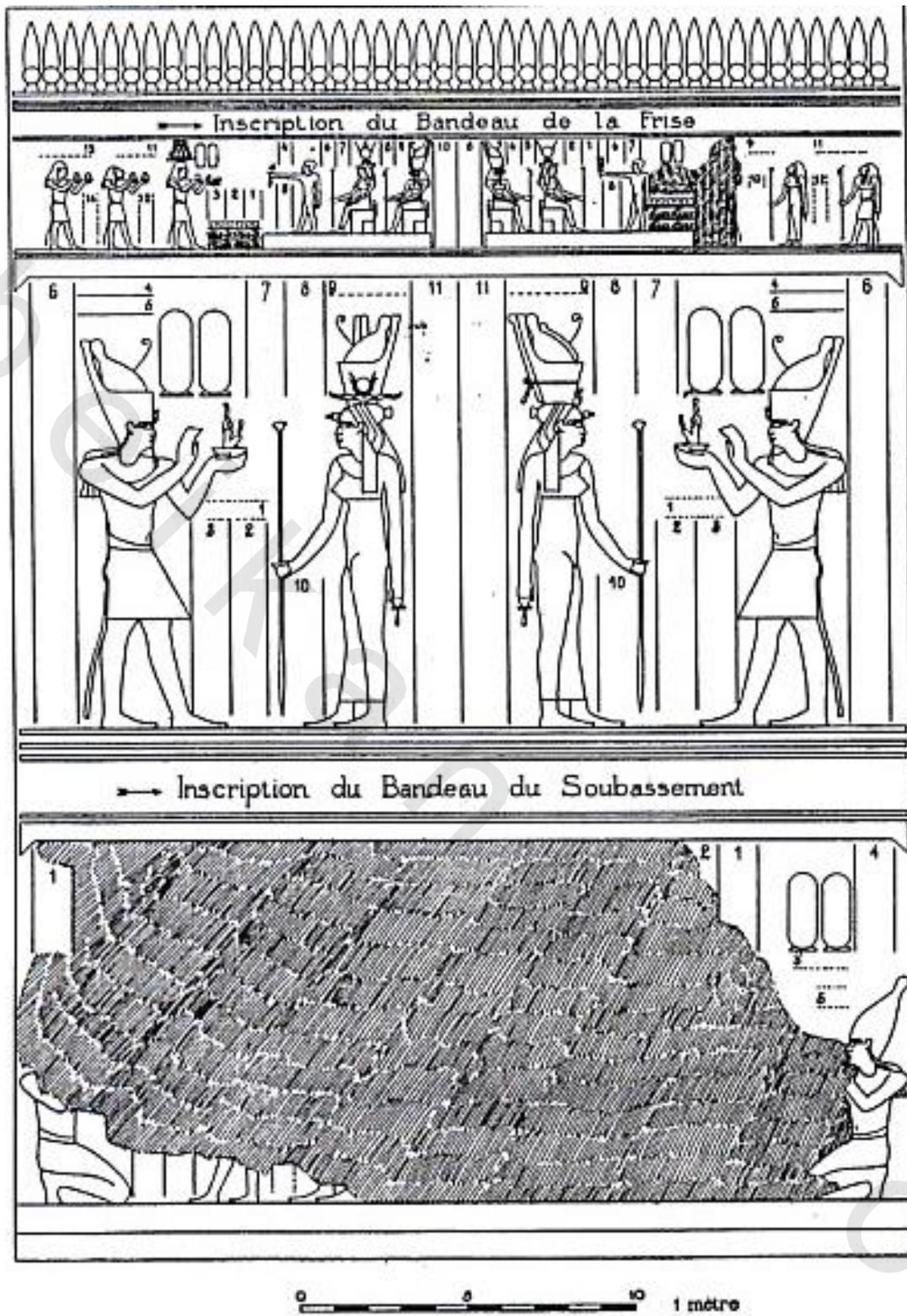
نقلا عن: Ch., D., V, pl. CCCCLIII..



شكل ( ٢٠ )

منظر مقدمة تمثال "ماعت" الجدار الشمالي لقاعة إيحي [ E ] بمعبد دندرة

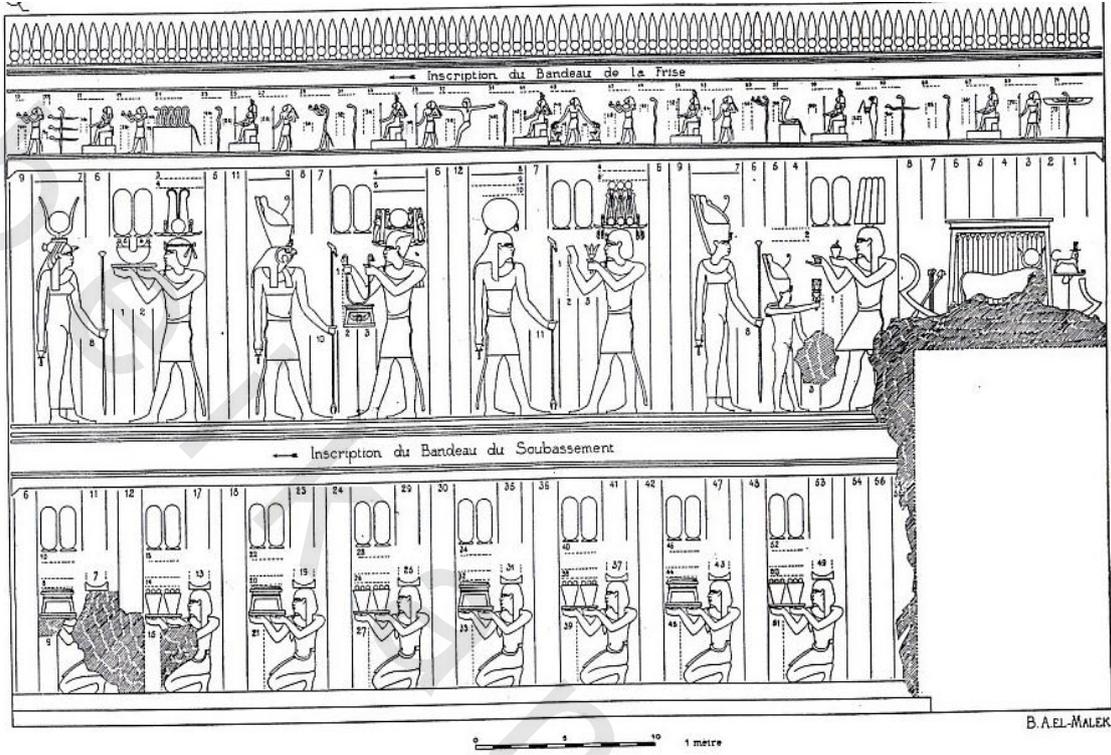
نقلا عن: Ch., D., V, pl. CCCCLIII..



شكل ( ٢١ )

الجدار الغربى لقاعة "المخزن" *pr-hd-st-nfrrt* [ Q ] بمعبد دندرة

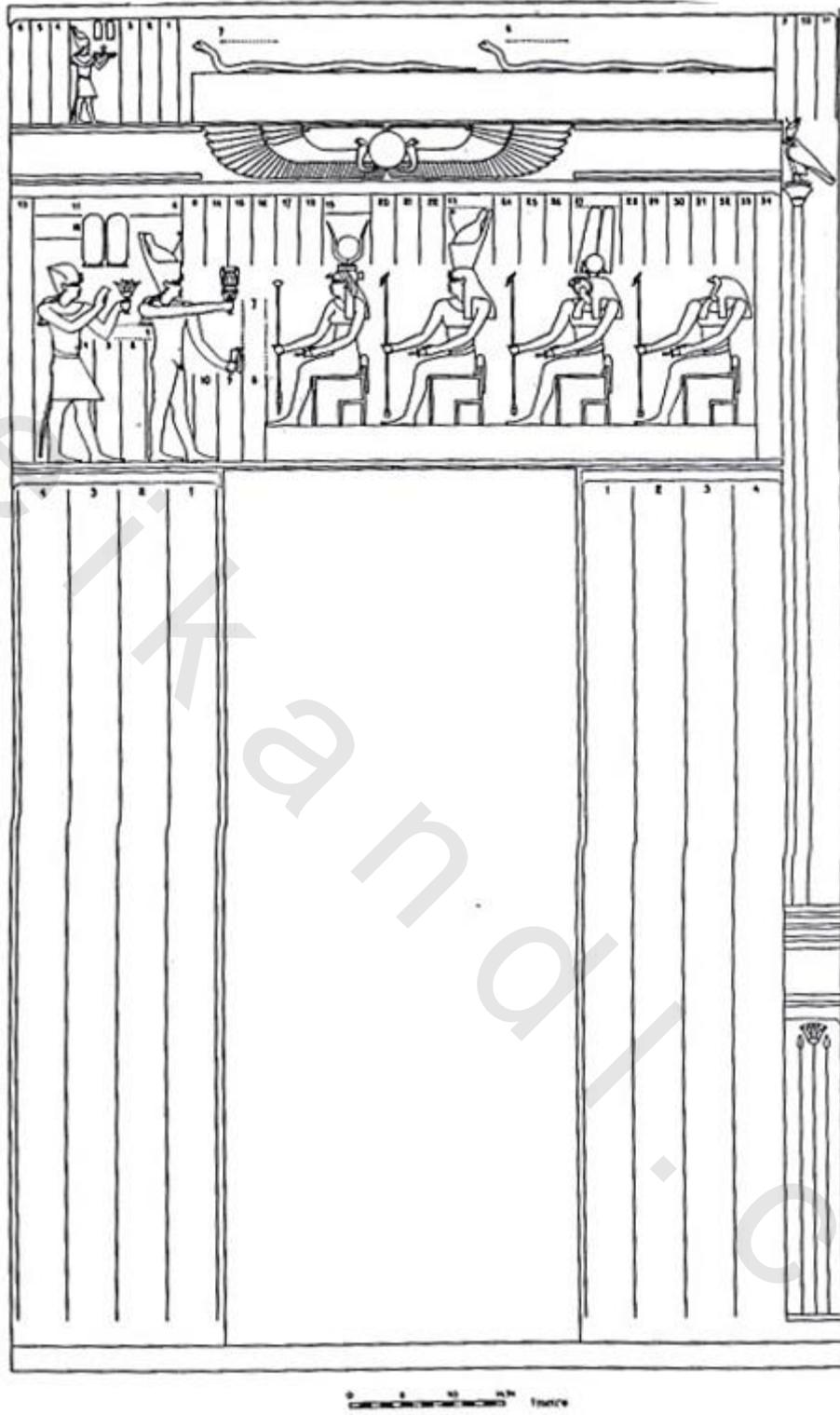
نقلا عن: Ch., D., IV, pl. CCXCI.



شكل ( ٢٢ )

الجدار الشمالي لقاعة "المخزن" *pr-hd-st-nfrt* [ Q ] بمعبد دندرة

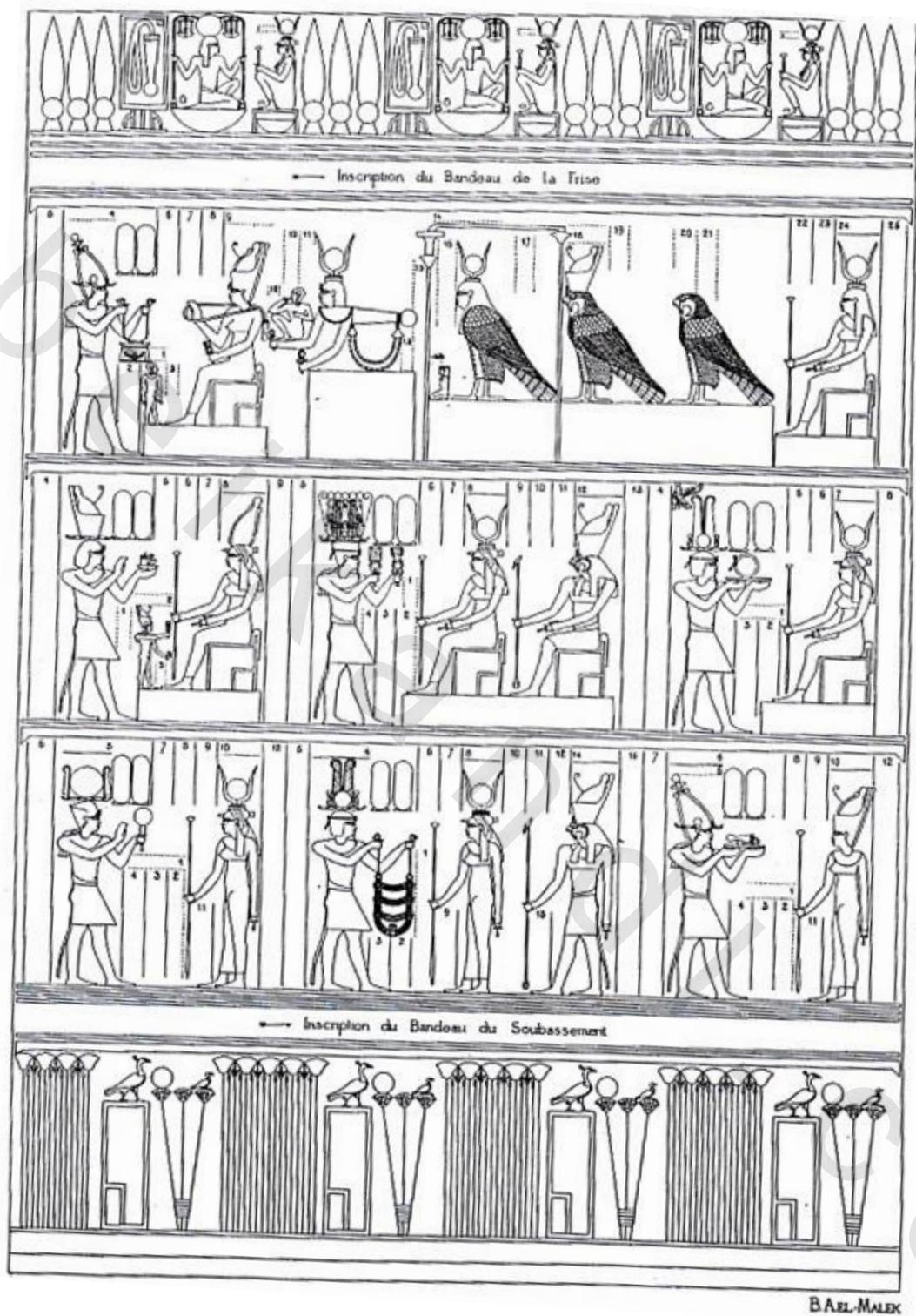
نقلا عن: Ch., D., IV, pl. CCXCII..



شكل ( ٢٣ )

العتب السفلى لواجهة المدخل من الخارج لقاعة *ht-sm3t3wy* "حورسماتوى" [ G ] بمعبد دندرة

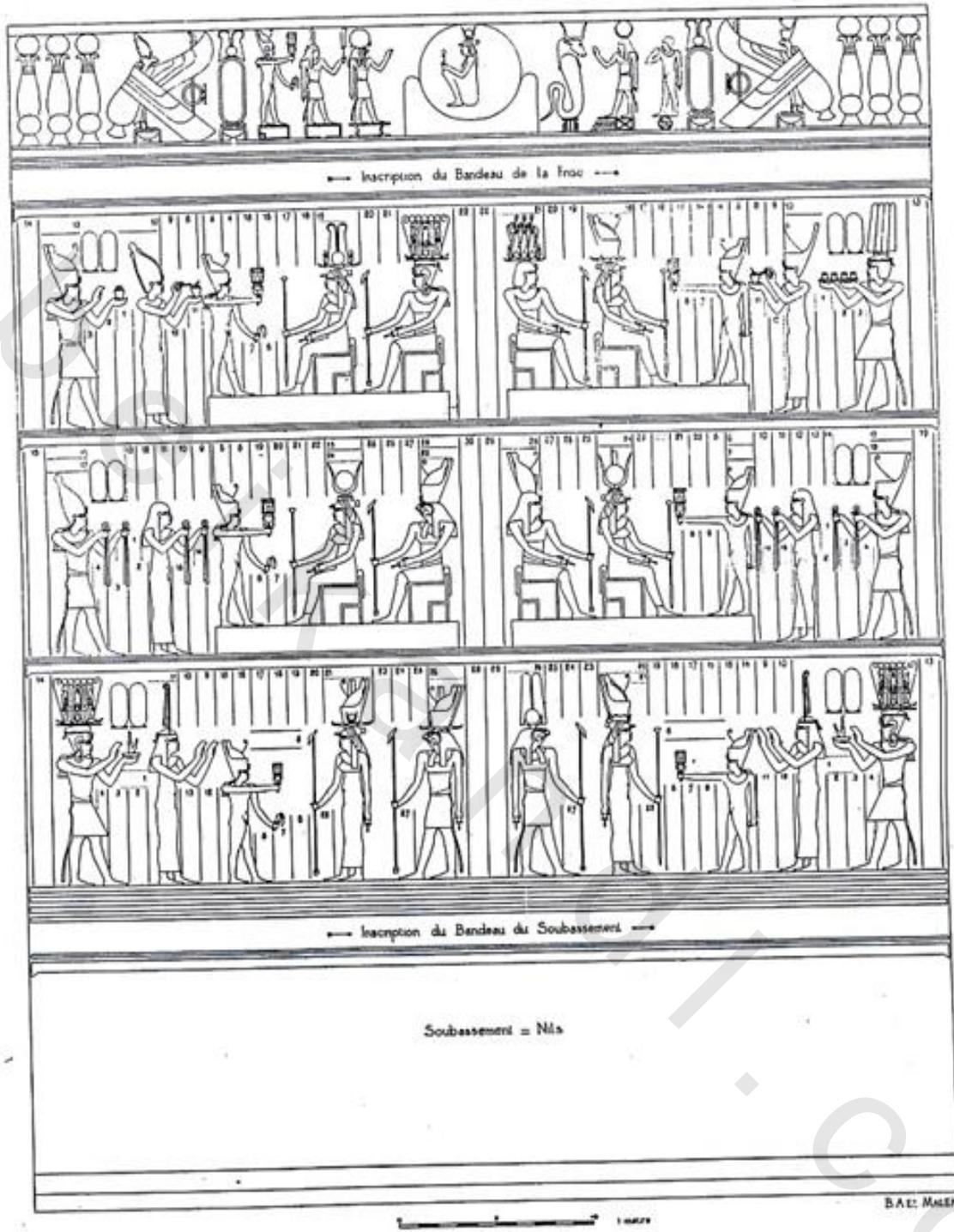
نقلا عن: Ch., D., II, pl. CXLIII..



شكل ( ٢٤ )

الجدار الجنوبي لقاعة "mnit" المنيت [ L ] بمعبد دندرة

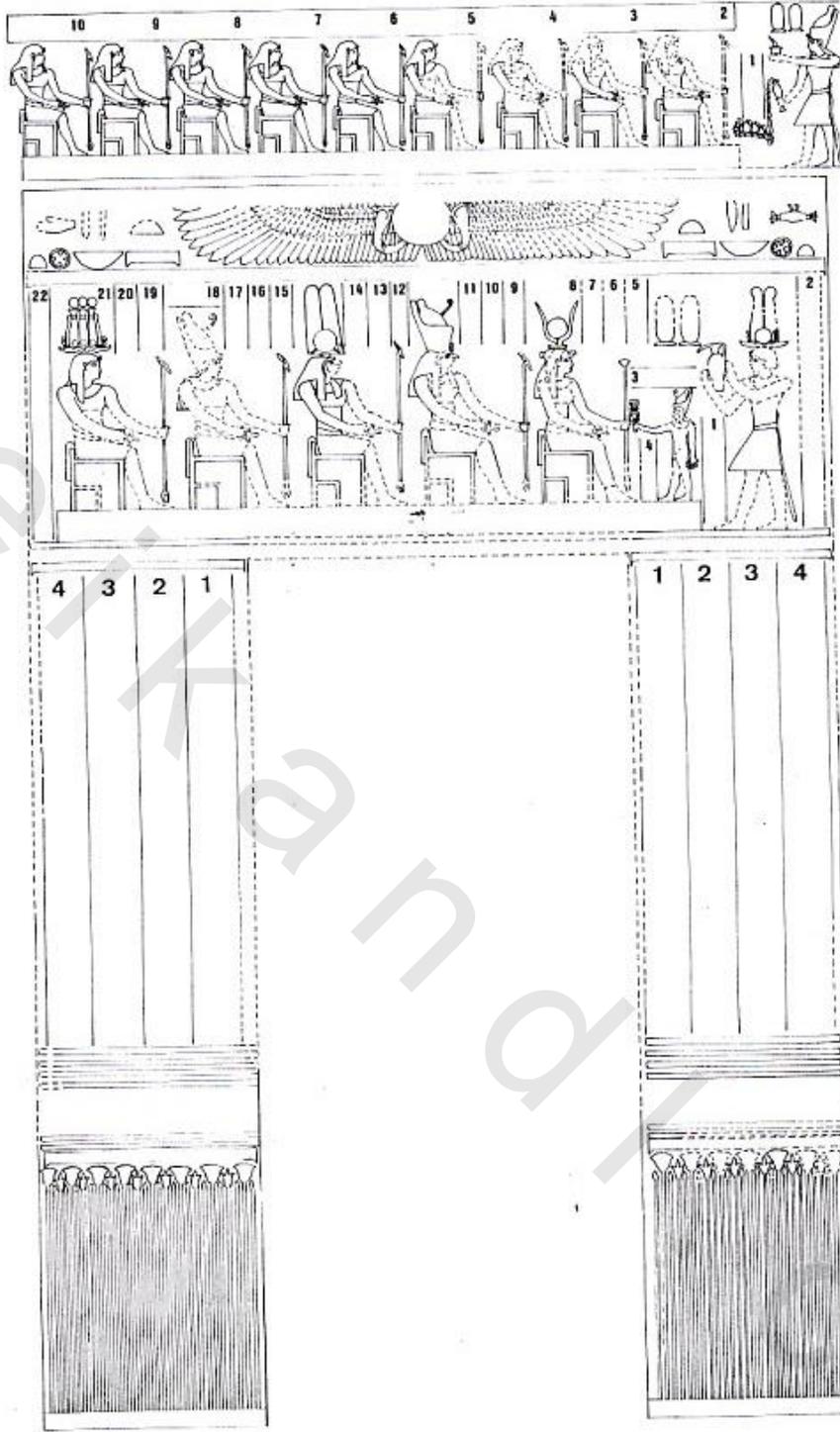
نقلا عن: Ch., D., III, pl. CCXIX..



شكل ( ٢٥ )

الجدار الجنوبي لقاعة *mnit* "المنيت" [ L ] بمعبد دندرة

نقلا عن: Ch., D., III, pl. CCXIX..

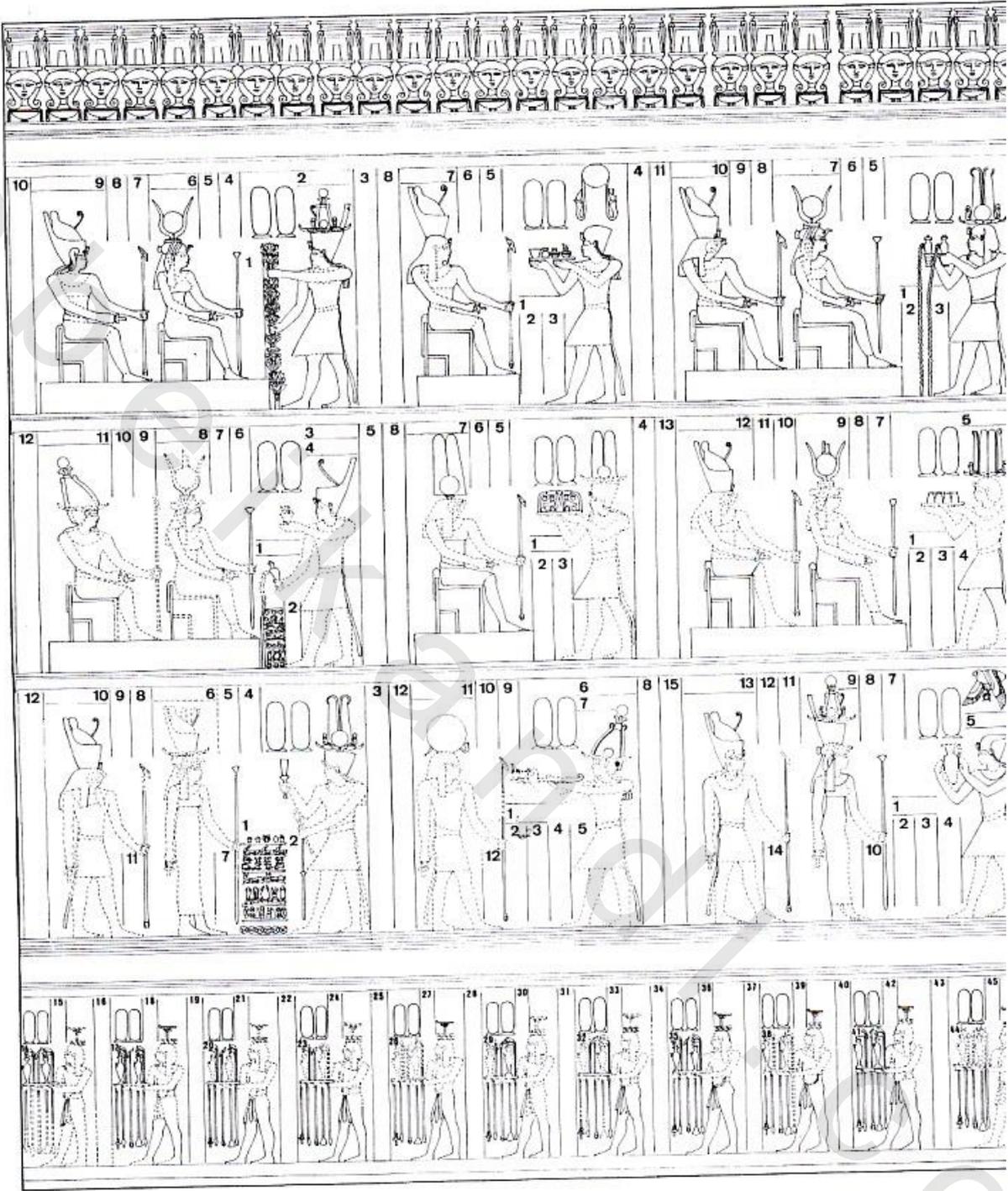


Chambre E', encadrement extérieur

شكل ( ٢٦ )

واجهة مدخل قاعة الفيضان [ E ] بمعبد دندرة

نقلا عن: Ca., D., XI, pl. 39..

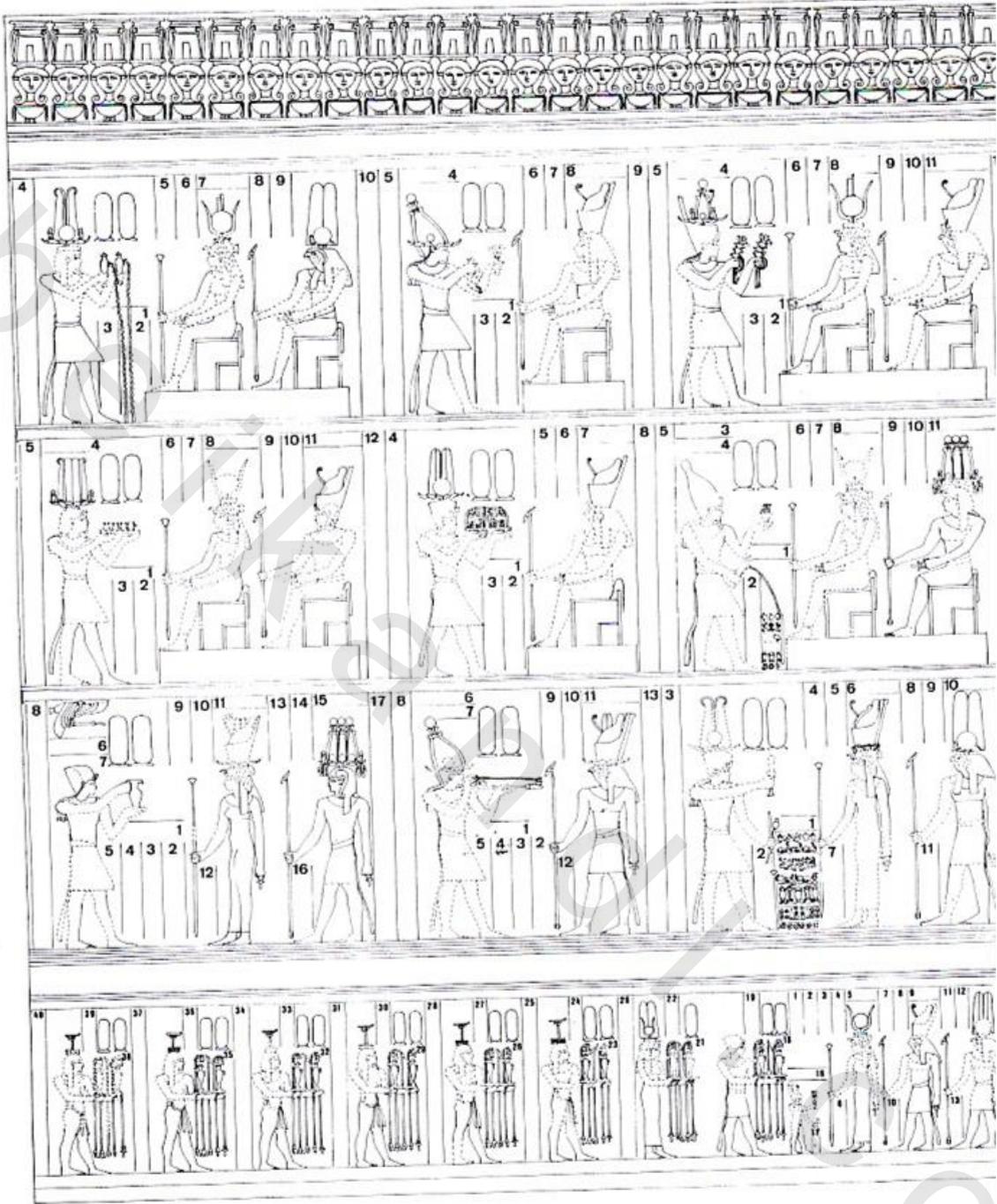


Chambre E', paroi sud

شكل ( ٢٧ )

الجدار الجنوبي لقاعة الفيضان [ E ] بمعبد دندرة

نقلا عن: Ca., D., XI, pl. 46.

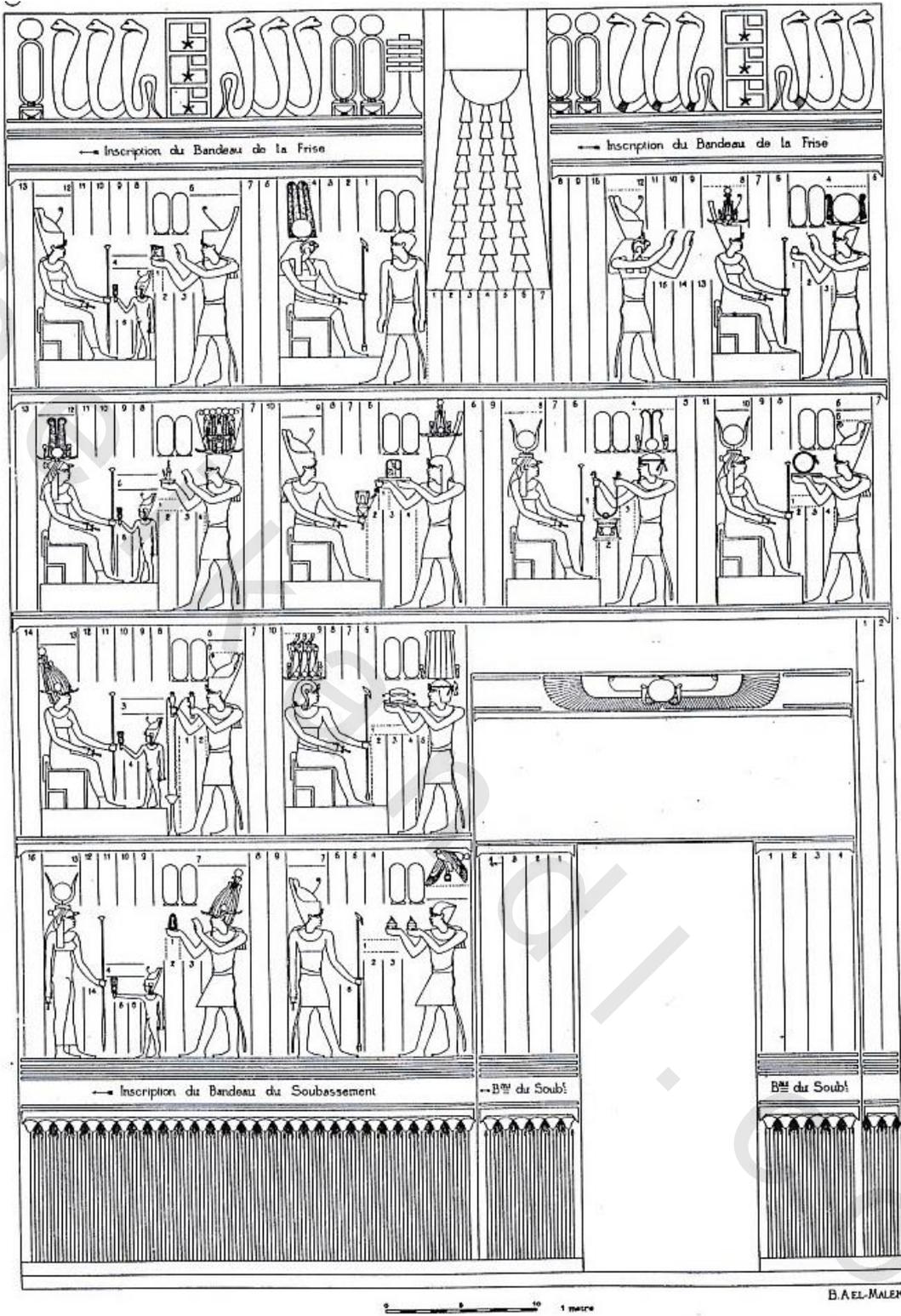


Chambre E', paroi nord

شكل ( ٢٨ )

الجدار الجنوبي لقاعة الفيضان [ E ] بمعبد دندرة

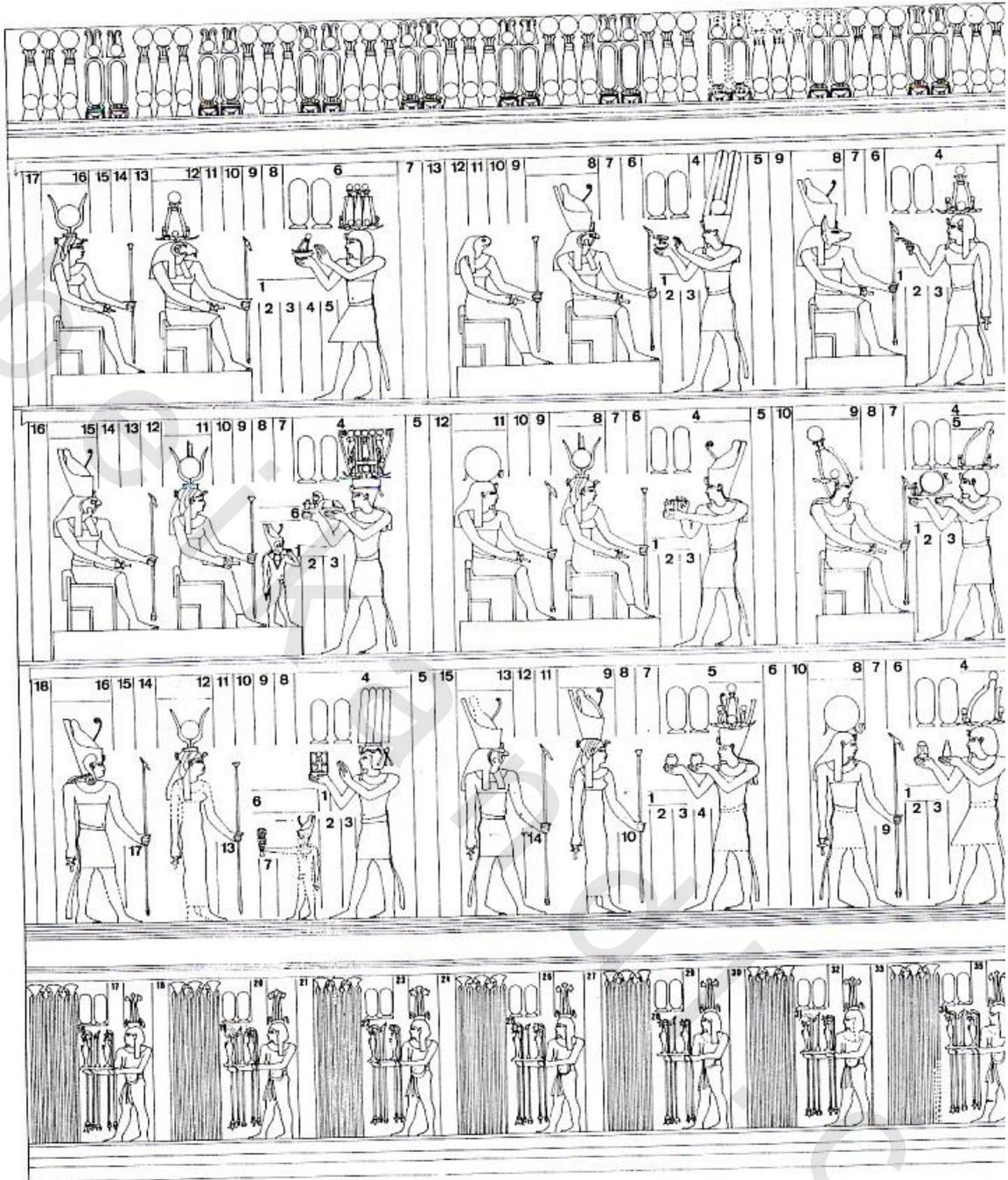
نقلا عن: Ca., D., XI, pl. 44.



شكل ( ٢٩ )

الجدار الغربى لصالة التاسوع [ O ] بمعبد دندرة

نقلا عن: Ch., D., IV, pl. CCLXXV.

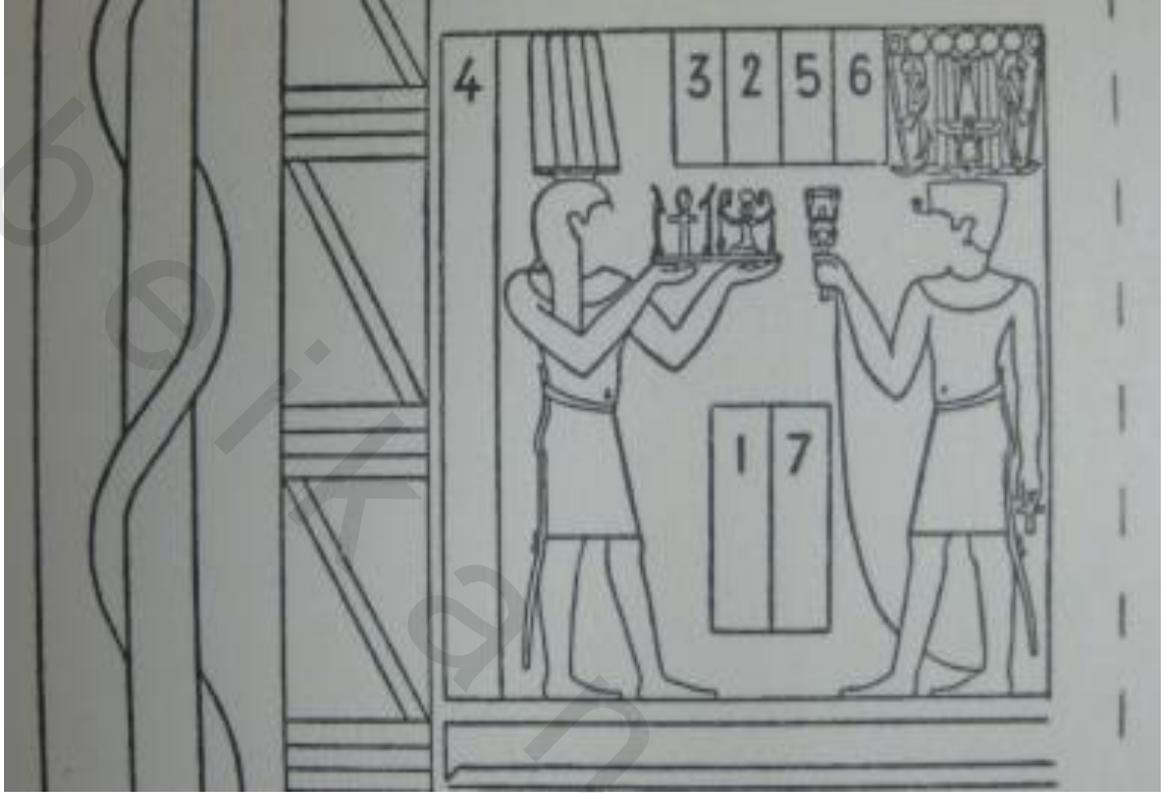


Chambre F', paroi nord

شكل ( ٣٠ )

الجار الشمالي لقاعة "Sh" [ F ] بمعبد دندرة

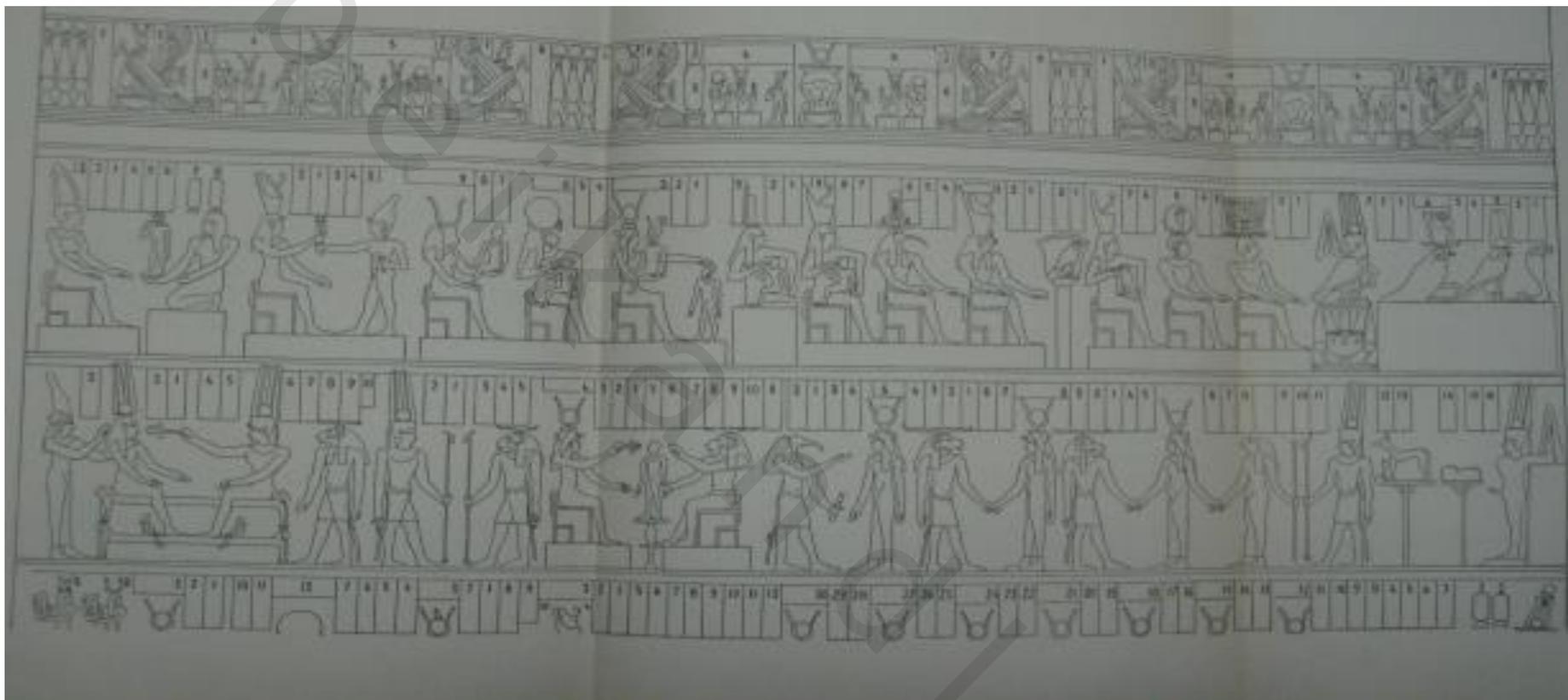
نقلا عن: Ca., D., XI, pl. 98.



شكل ( ٣١ )

الدعامة اليسرى للباب المؤدى إلى قدس الأقداس فى الماميزى الرومانى بمعبد دندرة

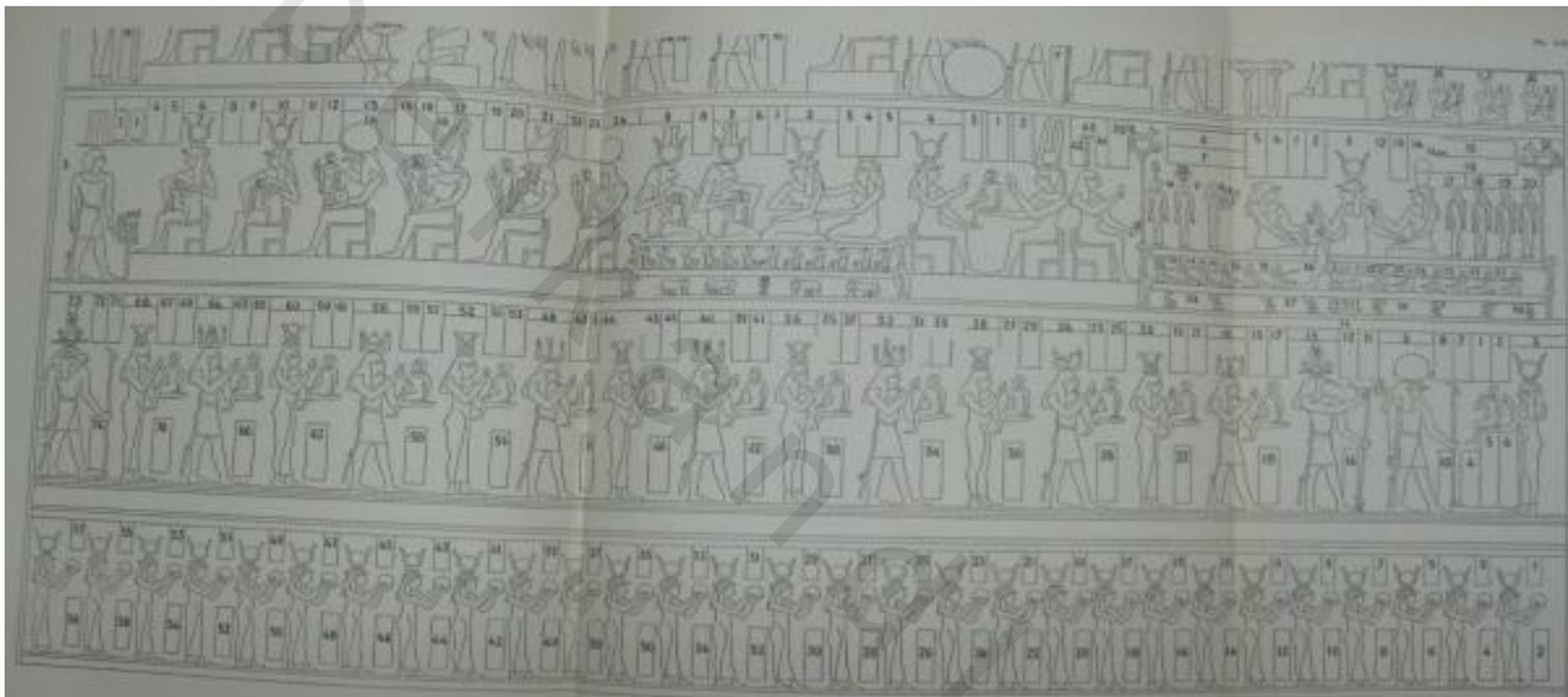
نقلا عن: Da., Le Mam. D., pl. LV.



شكل ( ٣٢ )

الجدار الشمالى ( السجل الثالث ) لقدس أقداس الماميزى الرومانى بمعبد دندرة

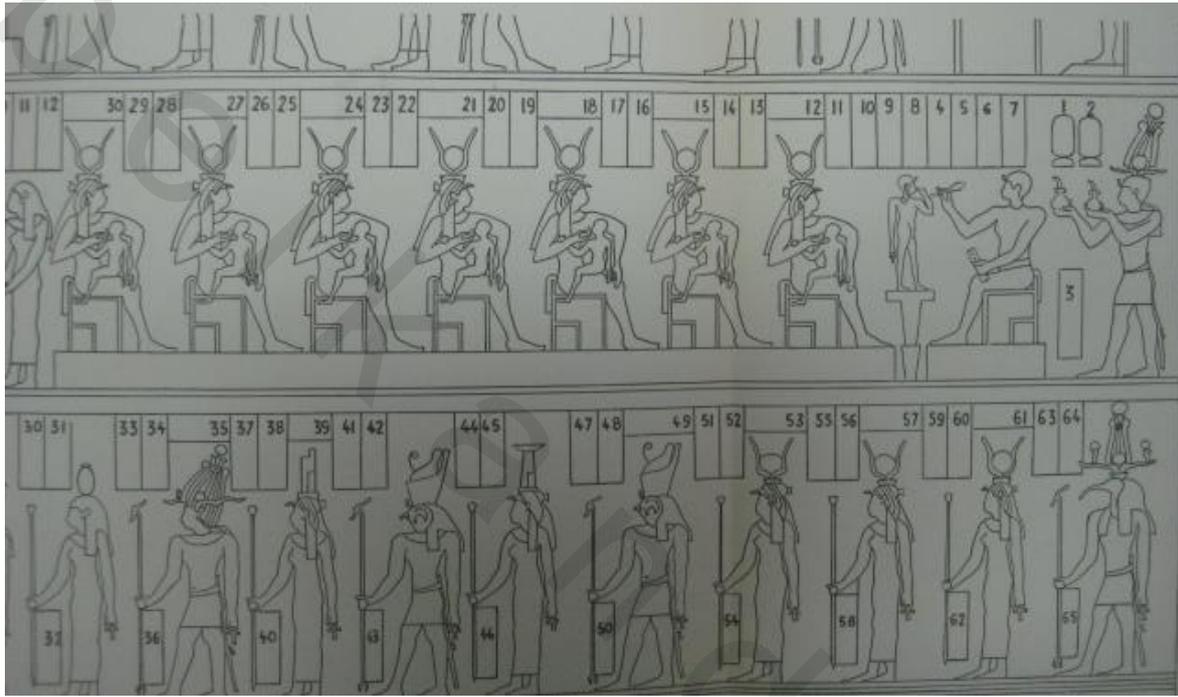
نقلا عن: Da., Le Mam. D., pl. LV.



شكل ( ٣٣ )

الجدار الجنوبي (السجل الثاني) لقدس أقداس الماميزى الرومانى بمعبد دندرة

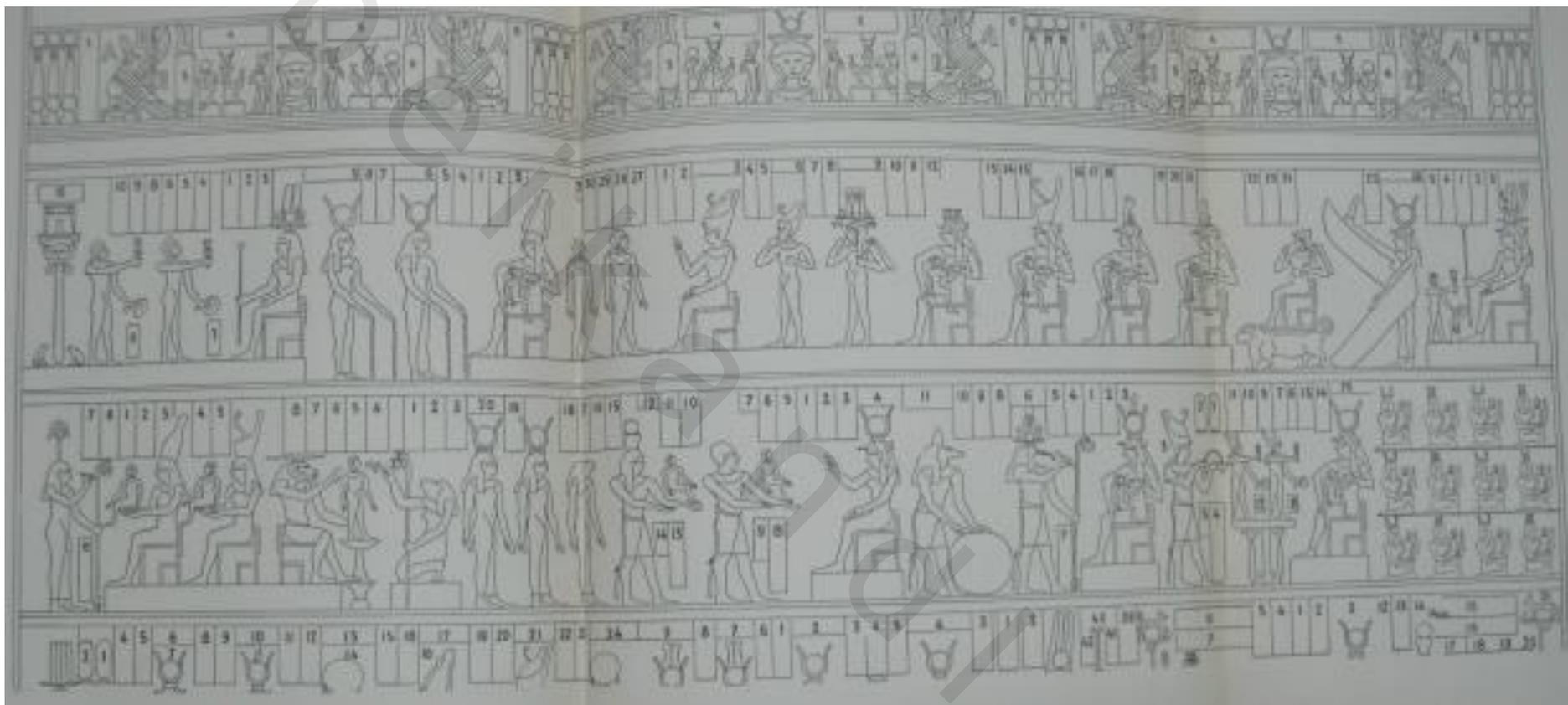
نقلا عن: Da., Le Mam. D., pl. LIV.



شكل ( ٣٤ )

الجدار الشمالي ( السجل الثاني) لقدس أقداس الماميزى الرومانى بمعبد دندرة

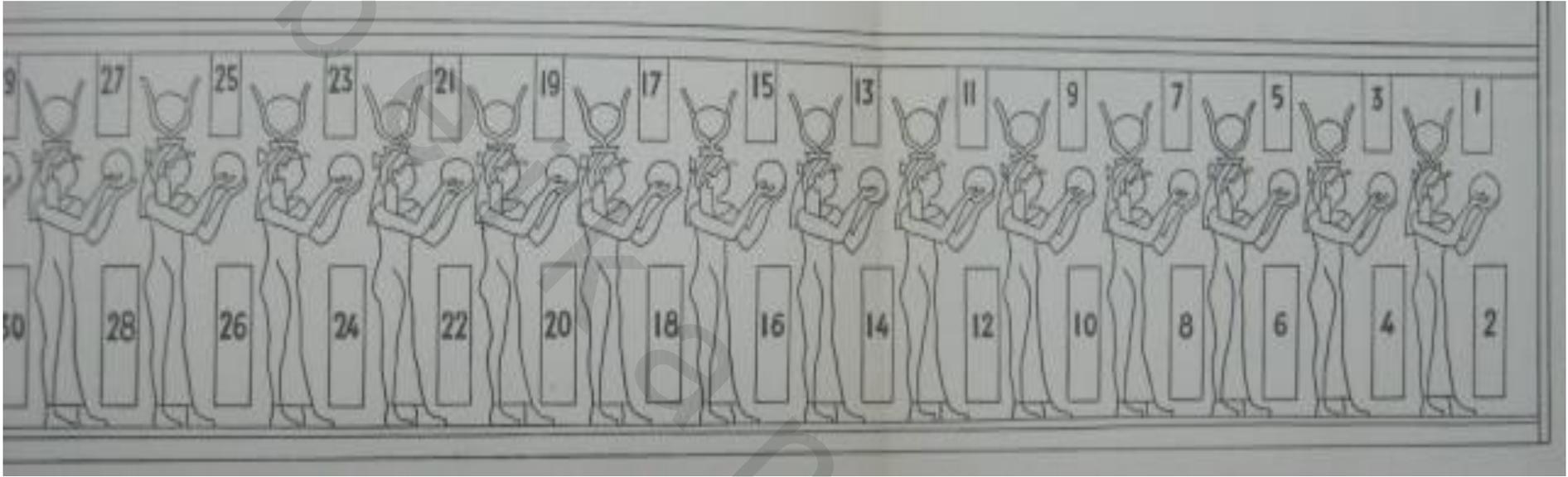
نقلا عن: Da., Le Mam. D., pl. LV.



شكل ( ٣٥ )

الجدار الجنوبي (السجل الثالث) لقدس أقداس الماميزي الروماني بمعبد دندرة

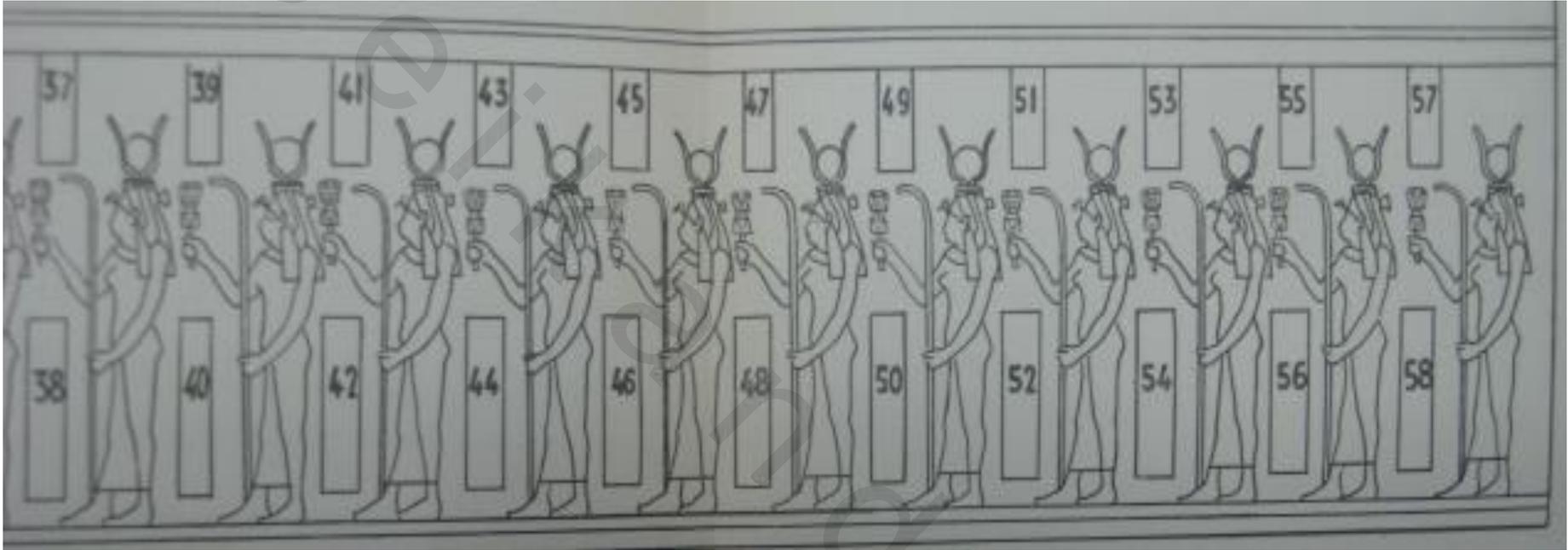
نقلا عن: Da., Le Mam. D., pl. LIV.



شكل ( ٣٦ )

السجل السفلي للجدار الجنوبي لقدس أقداس الماميزي الروماني بمعبد دندرة

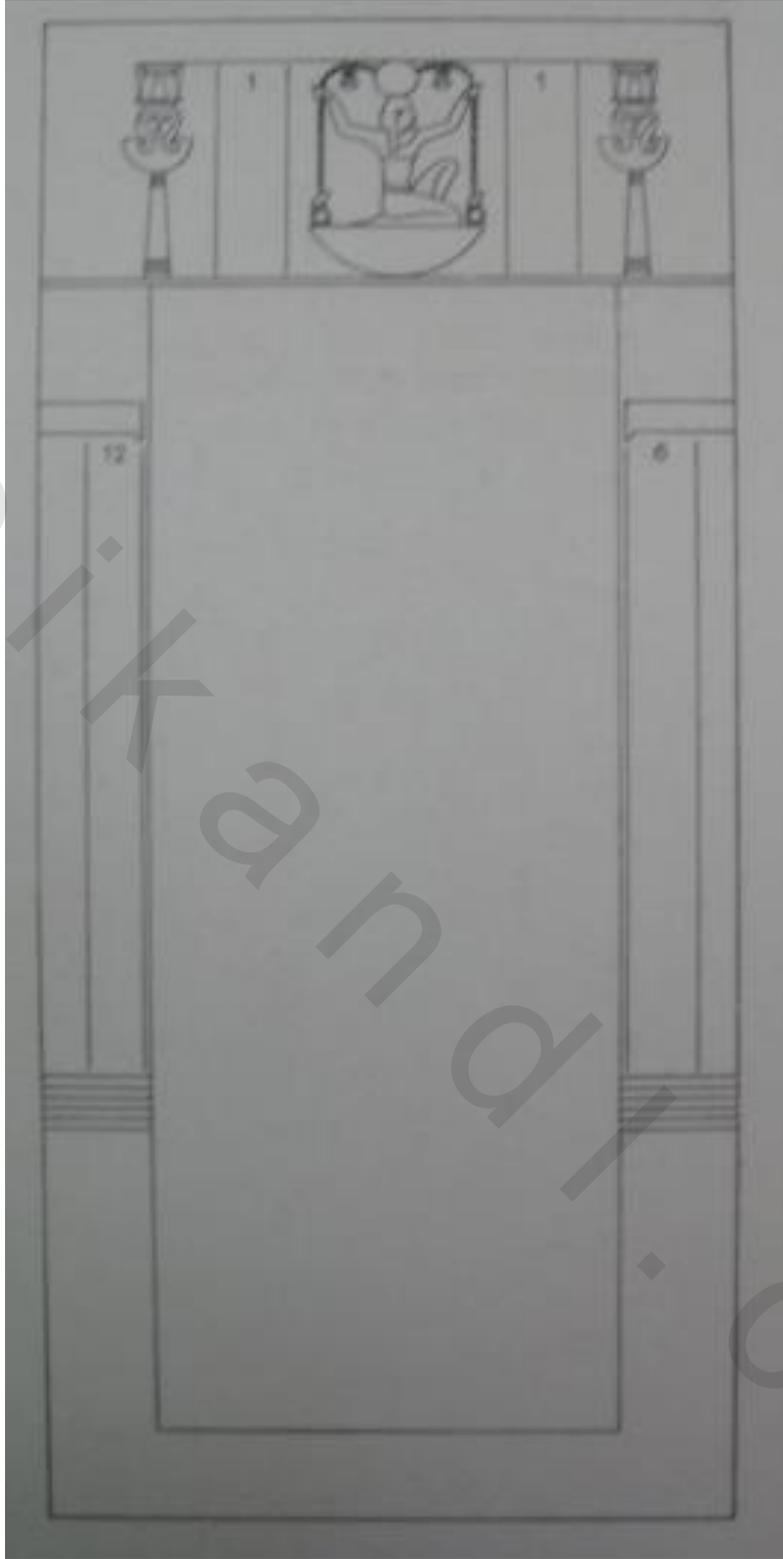
نقلا عن: Da., Le Mam. D., pl. LIV.



شكل ( ٣٧ )

السجل السفلي للجدار الشمالي لقدس أقداس الماميزي الروماني بمعبد دندرة

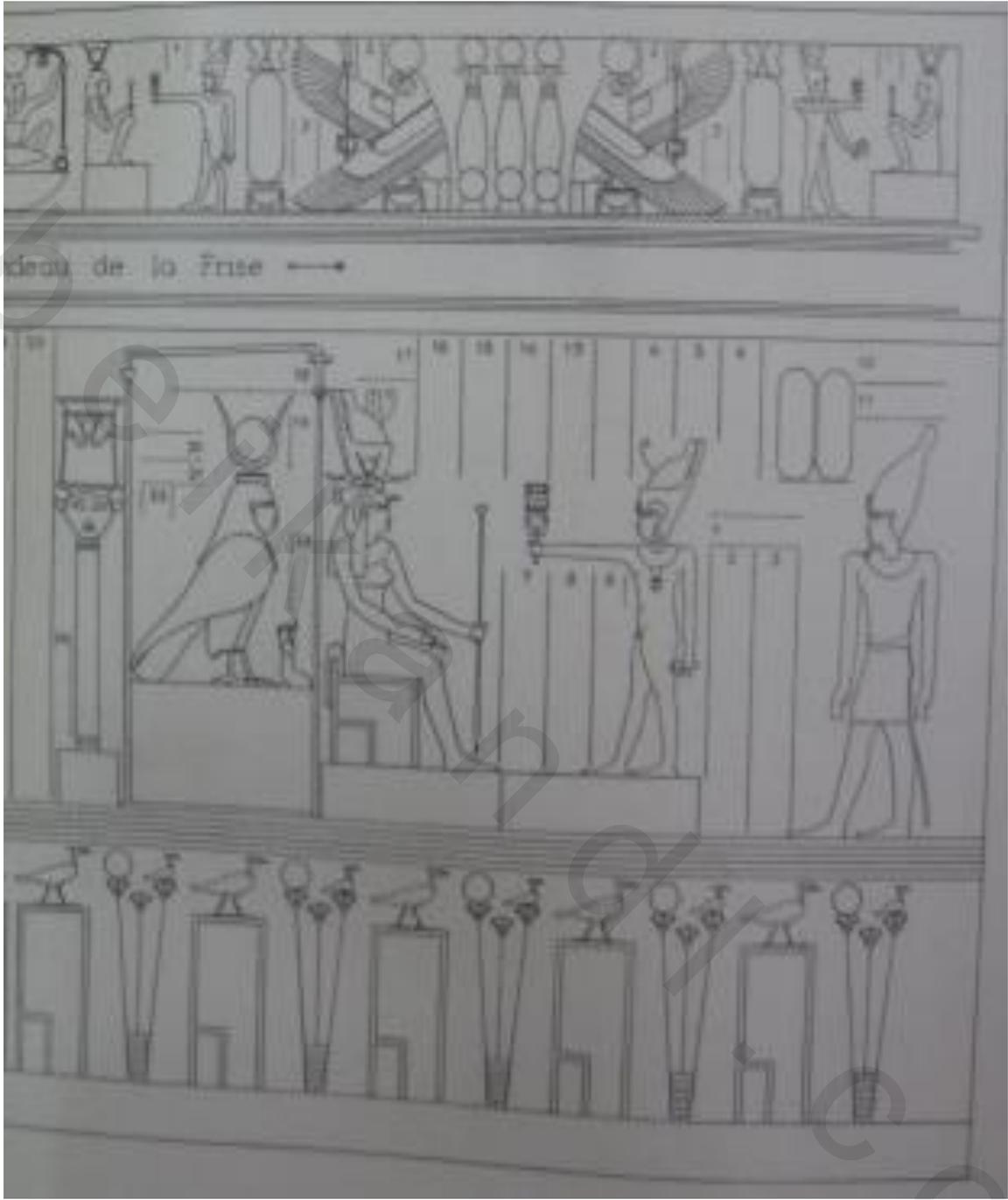
نقلا عن: Da., Le Mam. D., pl. LV.



شكل ( ٣٨ )

مدخل القاعة المحورية "قاعة الصلصل" [ A ]

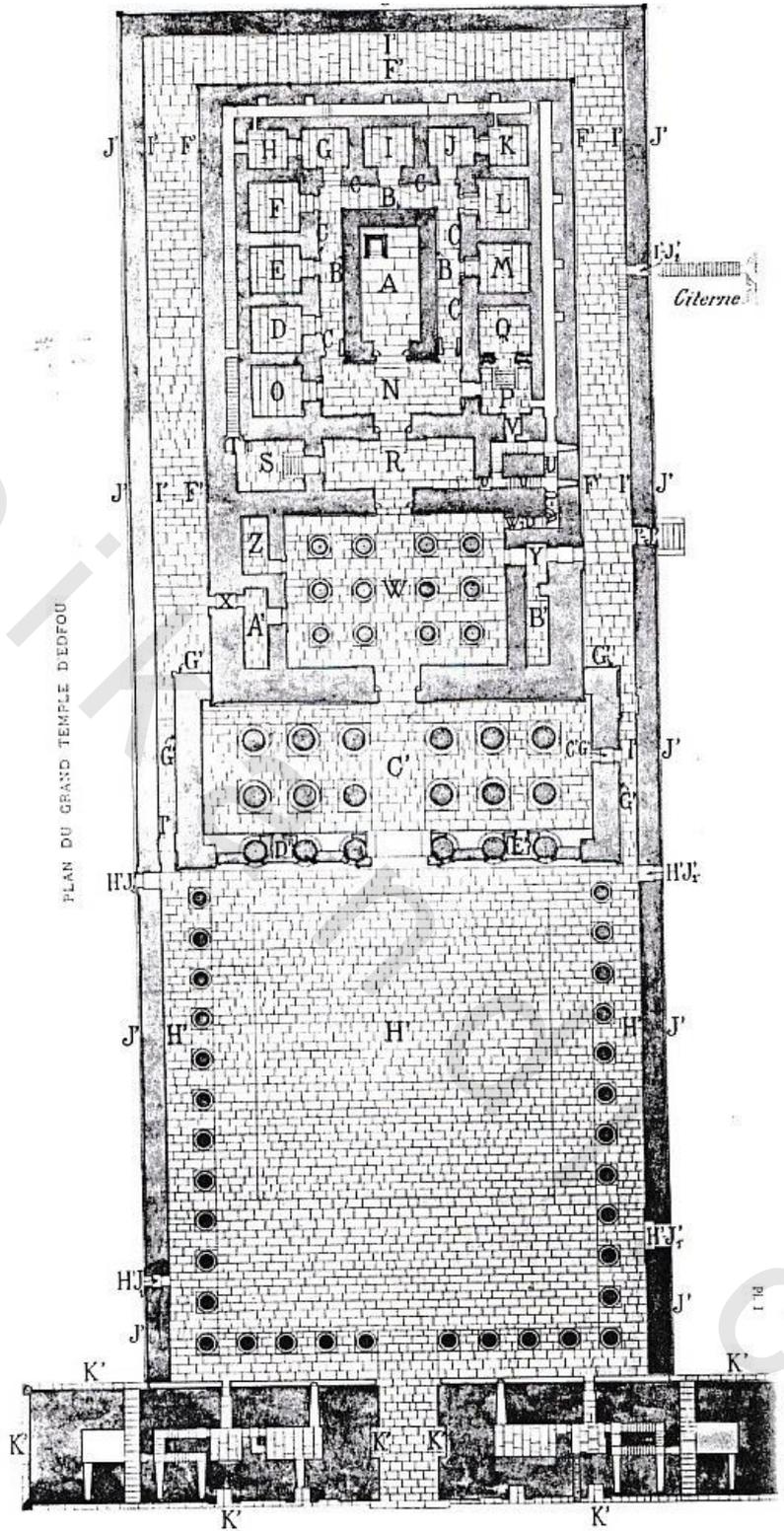
نقلا عن: Ch., D., V, pl. ccccxviii.



شكل ( ٣٩ )

الجدار الشمالى للقاعة المحورية "قاعة الصلصل" [ A ]

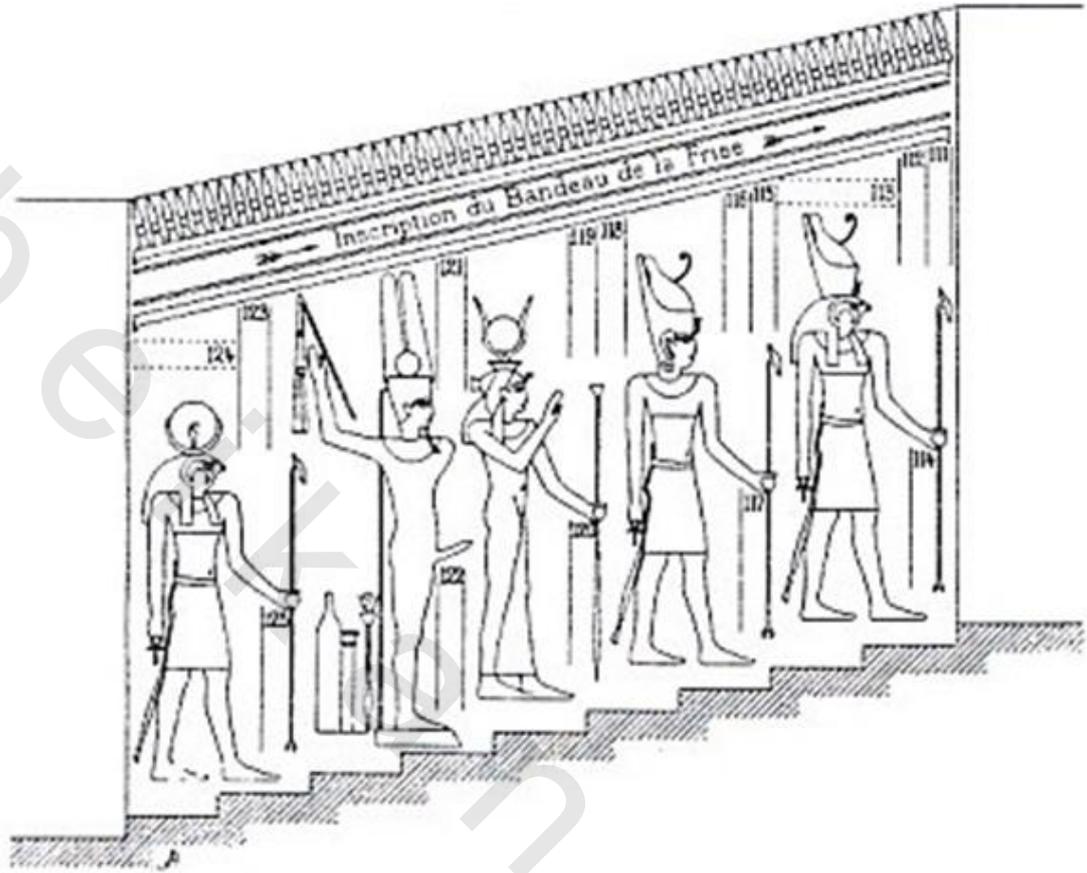
نقلا عن: Ch., D., V, pl. ccccxviii.



شكل ( ٤٠ )

تخطيط معبد إدفو

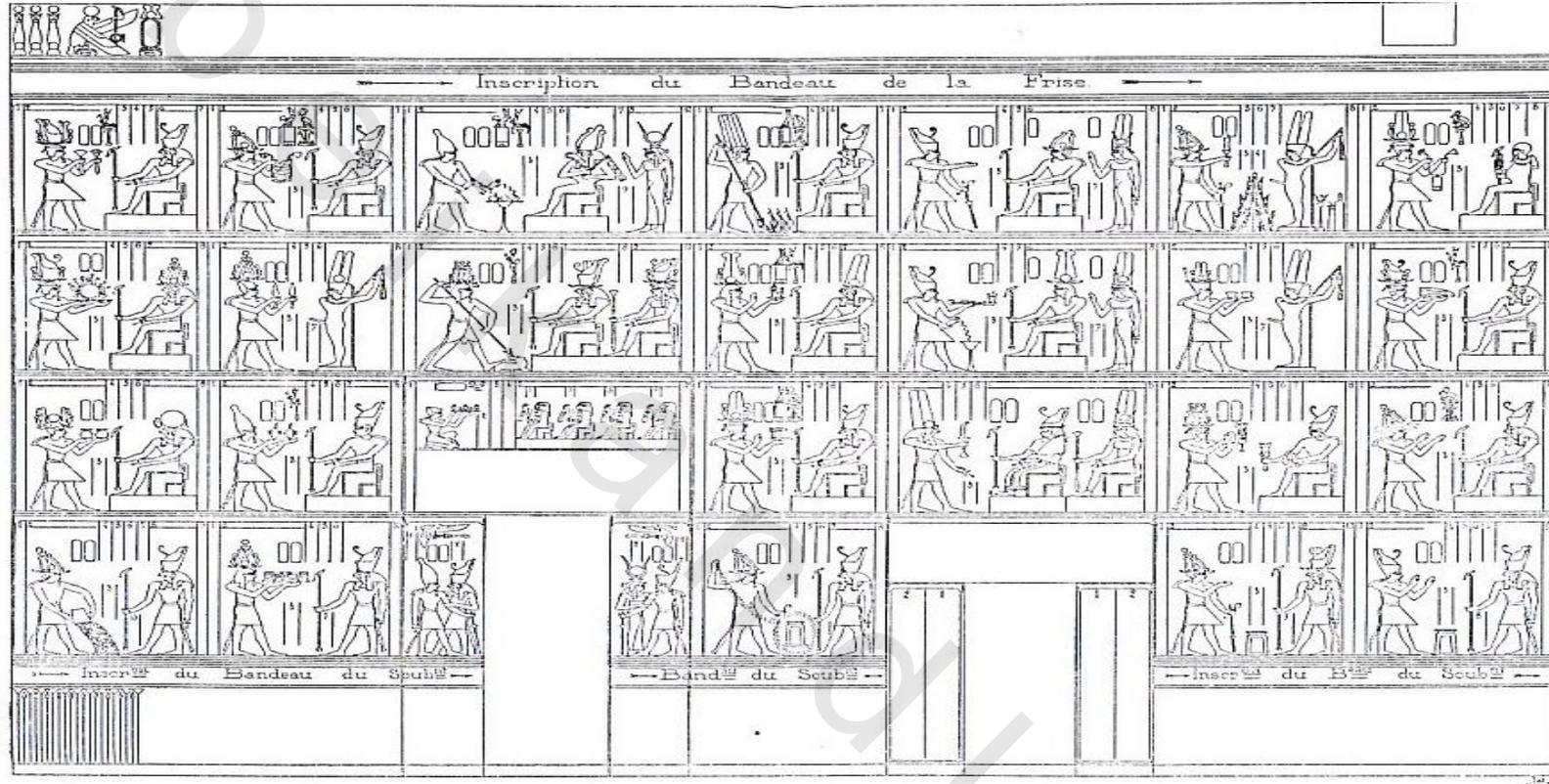
نقلا عن: Ch., E., IX, pl. I.



شكل ( ٤١ )

السلم الشرقى "قائمة آلهة المعبد" بمعبد إدفو

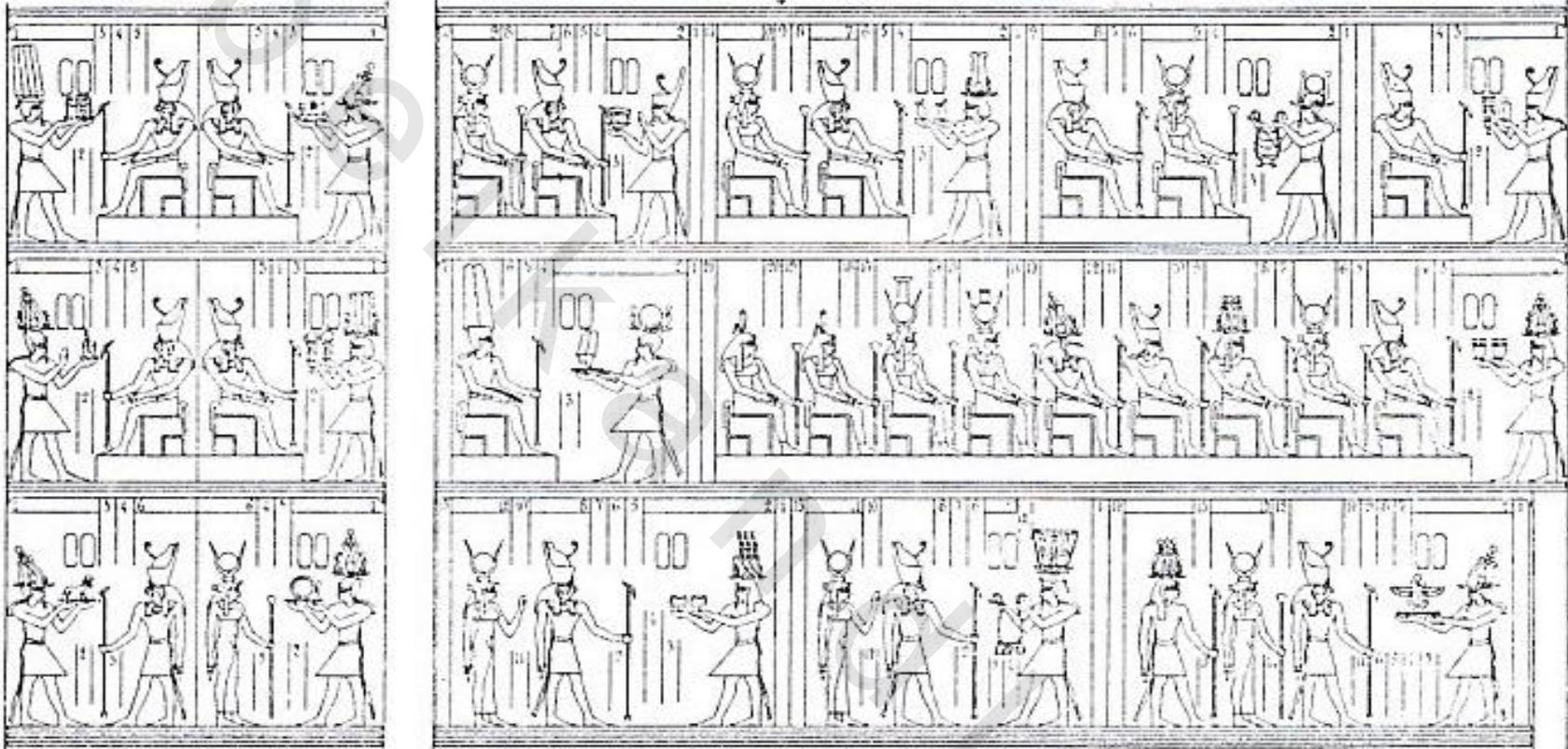
نقلا عن: Ch., E., IX, pl. XXXVIIIg.



شكل ( ٤٢ )

الحائط الغربى لصالة الأعمدة الصغرى [ W ] بمعبد إدفو

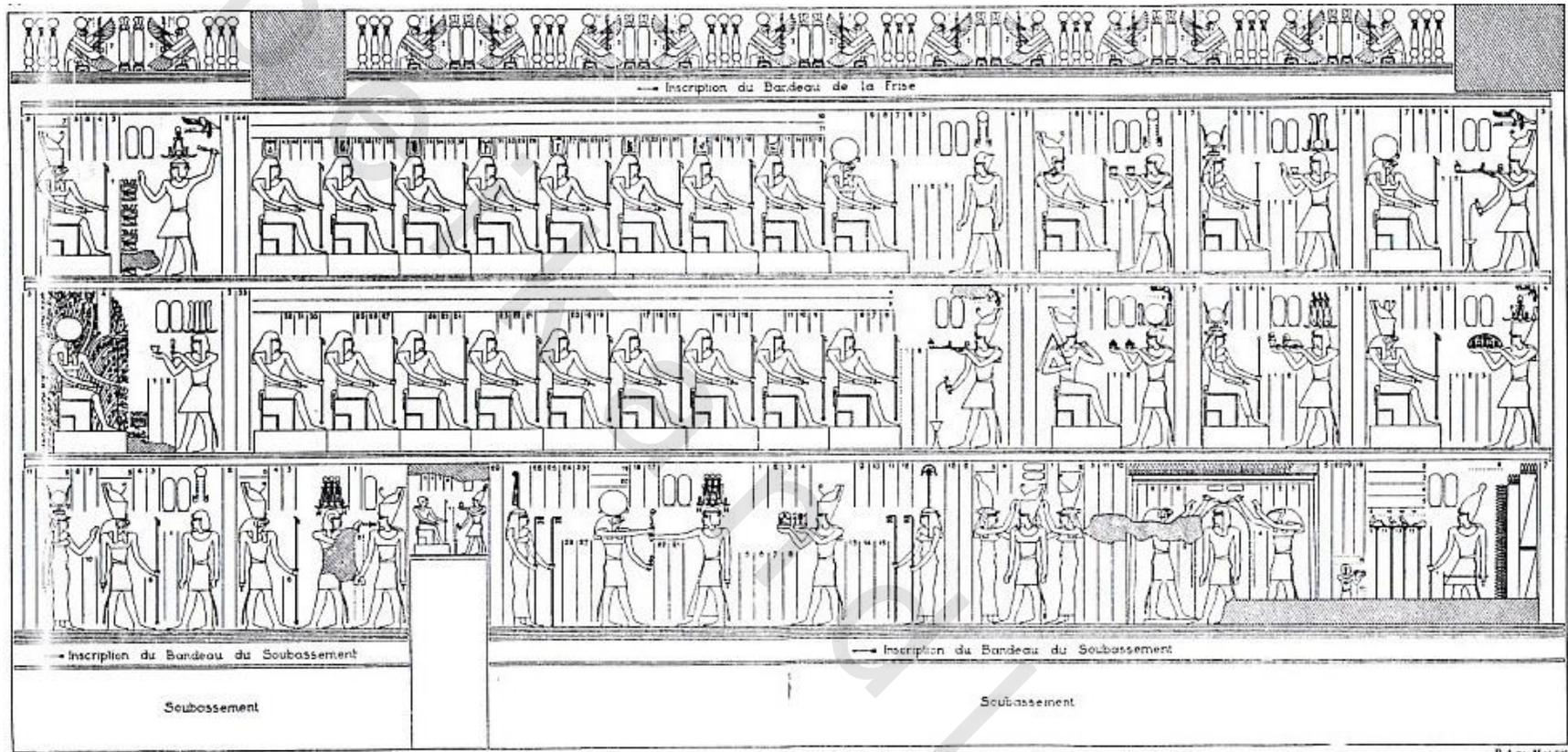
نقلا عن: Ch., E., IX, pl. XLb.



شكل ( ٤٣ )

الجدار الغربى لقاعة المخزن [ B ] بمعبد إدفو

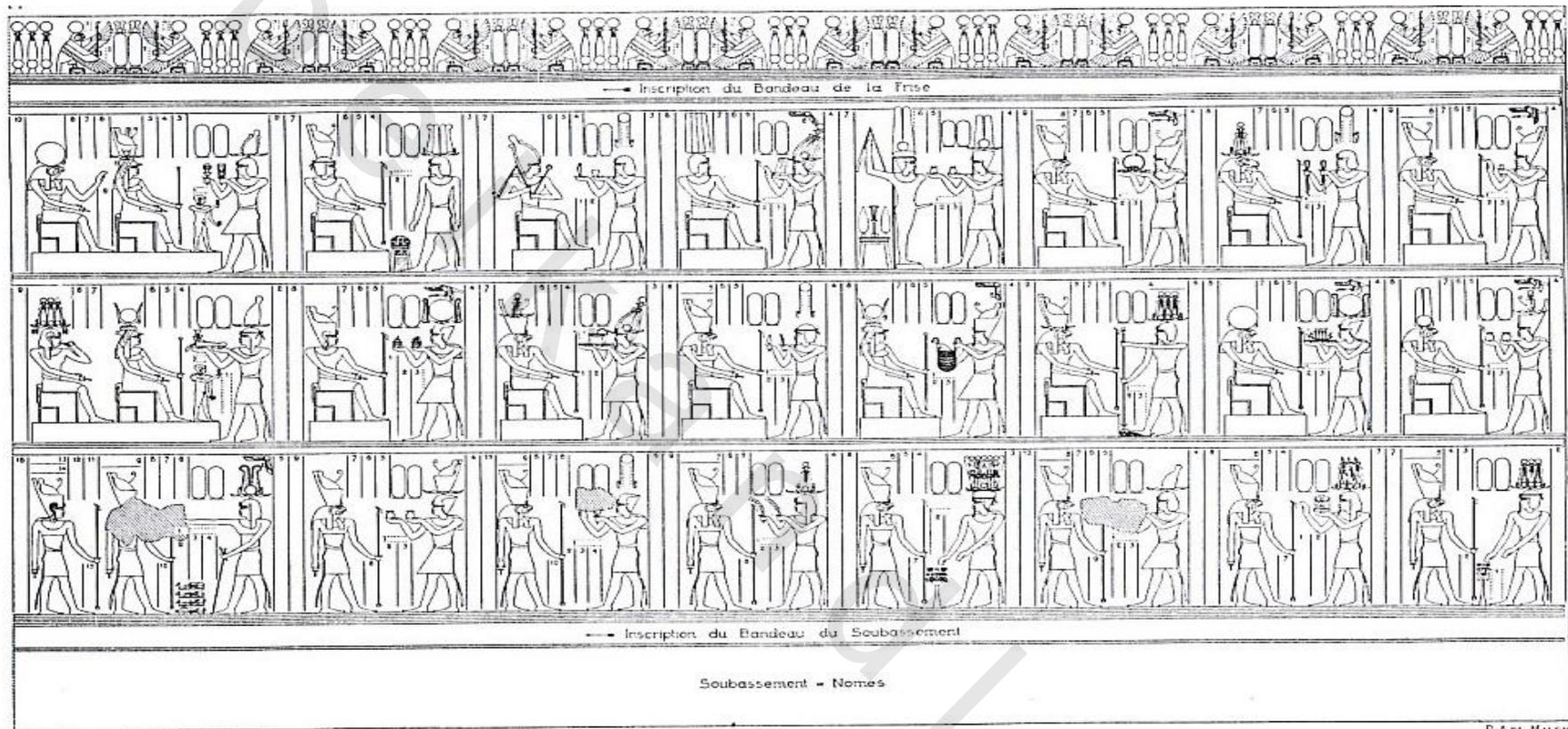
نقلا عن: Ch., E., IX, pl. XLVa.



شكل ( ٤٤ )

الجدار الجنوبي للفناء المفتوح [ H ] بمعبد إدفو

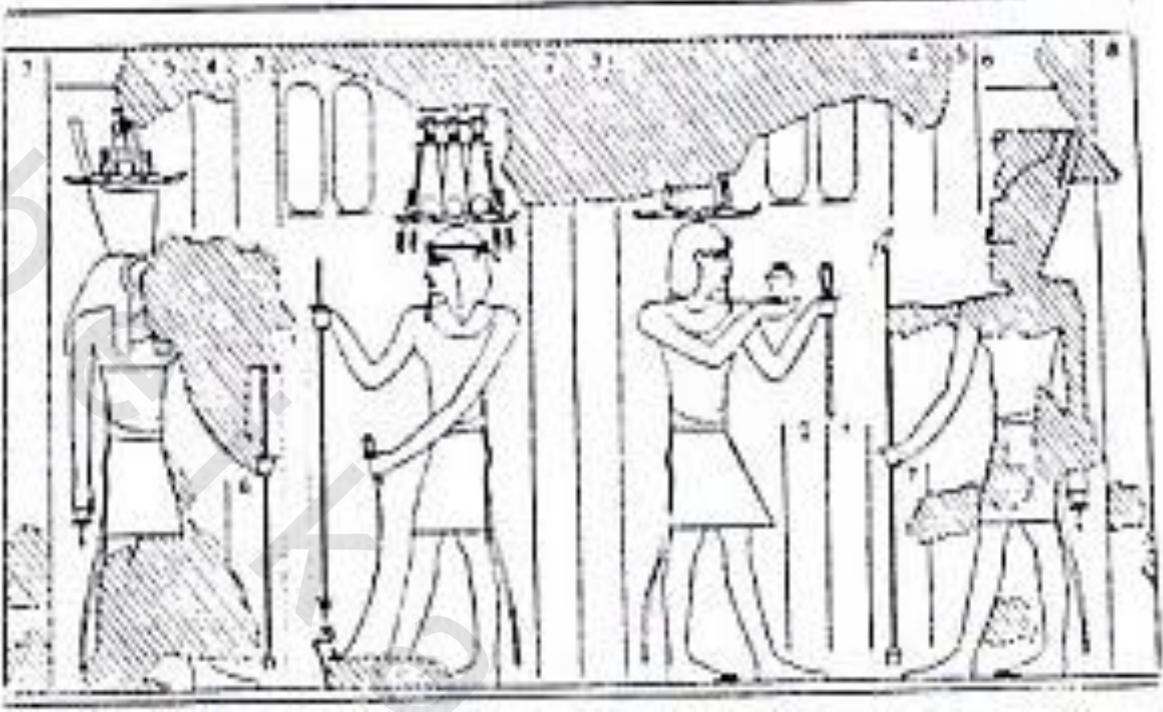
نقلا عن: Ch., E., X, pl. CXVII.



شكل ( ٤٥ )

الجدار الشرقي للفناء المفتوح [ H ] بمعبد إدفو

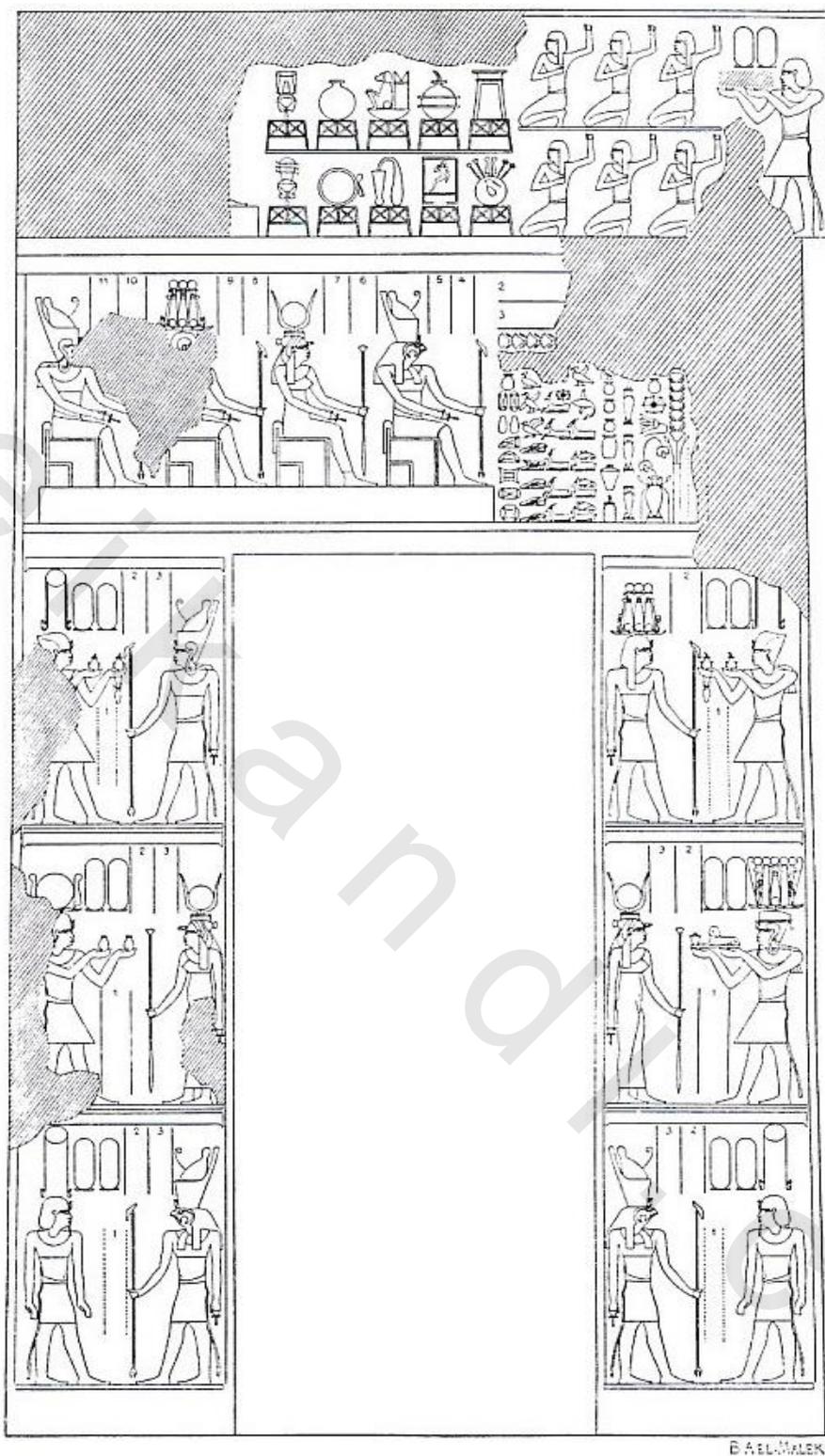
نقلا عن: Ch., E., X, pl. CXVII.



شكل ( ٤٦ )

العمود رقم عشرة من أعمدة الفناء المفتوح [ H ] بمعبد إدفو

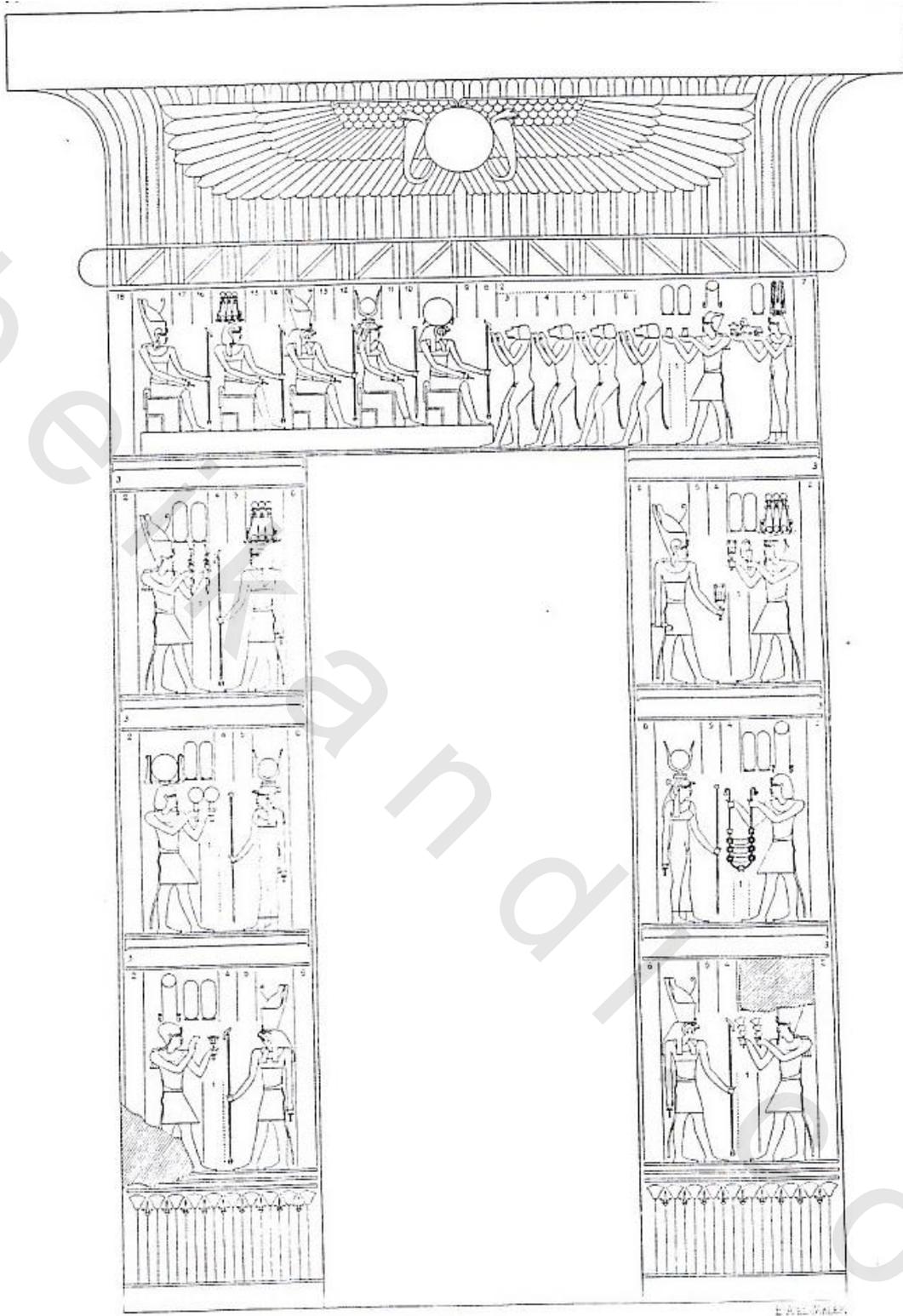
نقلا عن: Ch., E., X, pl. CXXXIV.



شكل ( ٤٧ )

دعامة الباب الغربى للممر الجنوبى الغربى للفناء المفتوح [ H ] بمعبد إدفو

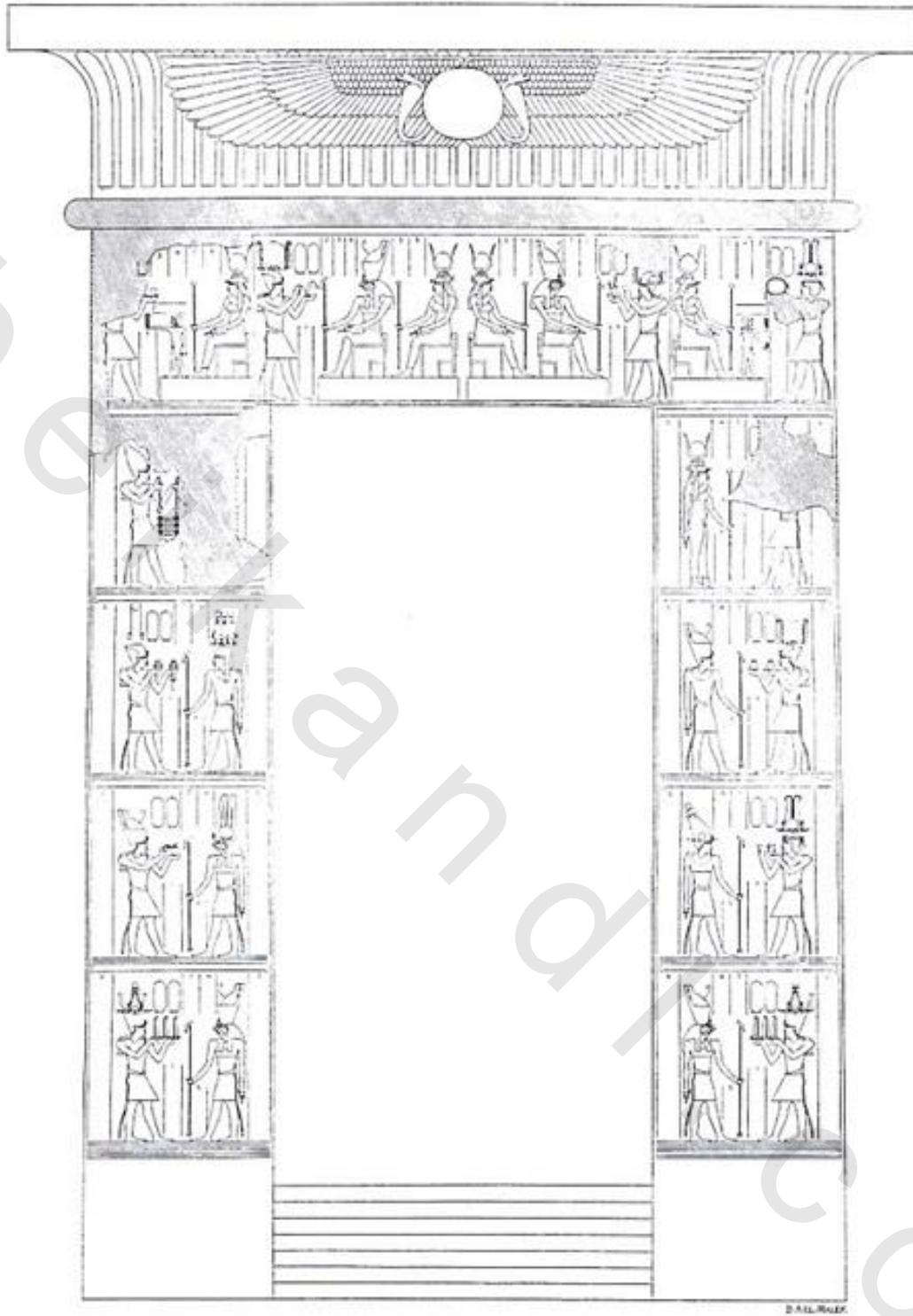
نقلا عن: Ch., E., X, pl. CXXXVI.



شكل ( ٤٨ )

دعامة الباب الغربى للممر الشمالى الغربى للفناء المفتوح [ H ] بمعبد إدفو

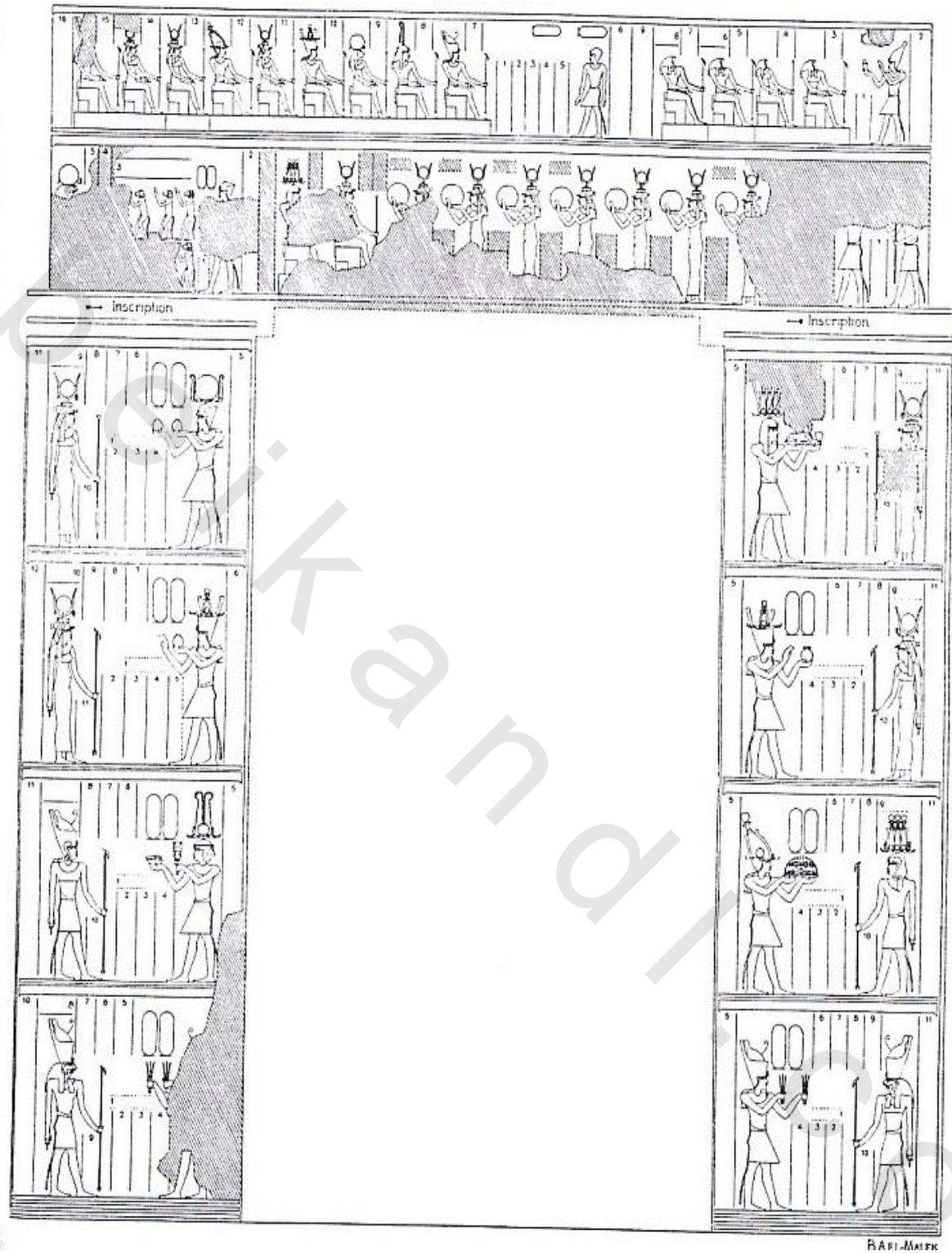
نقلا عن: Ch., E., X, pl. CXXXVIII.



شكل ( ٤٩ )

دعامة الباب الشرقى للممر الجنوبى الشرقى للفناء المفتوح [ H ] بمعبد إدفو

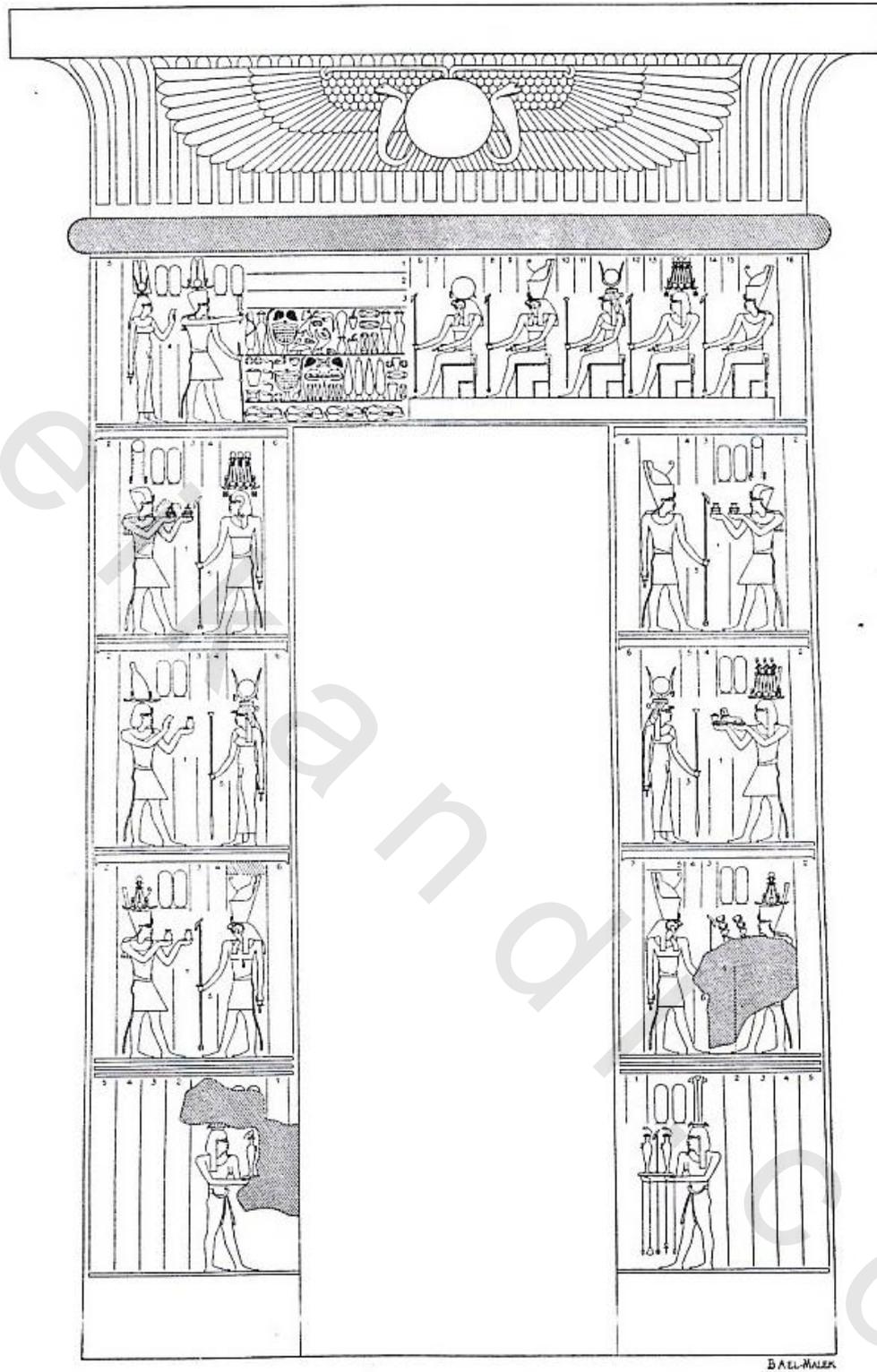
نقلا عن: Ch., E., X, pl. CXL.



شكل ( ٥٠ )

دعامة الباب الغربى للممر الجنوبى الشرقى للفناء المفتوح [ H ] بمعبد إدفو

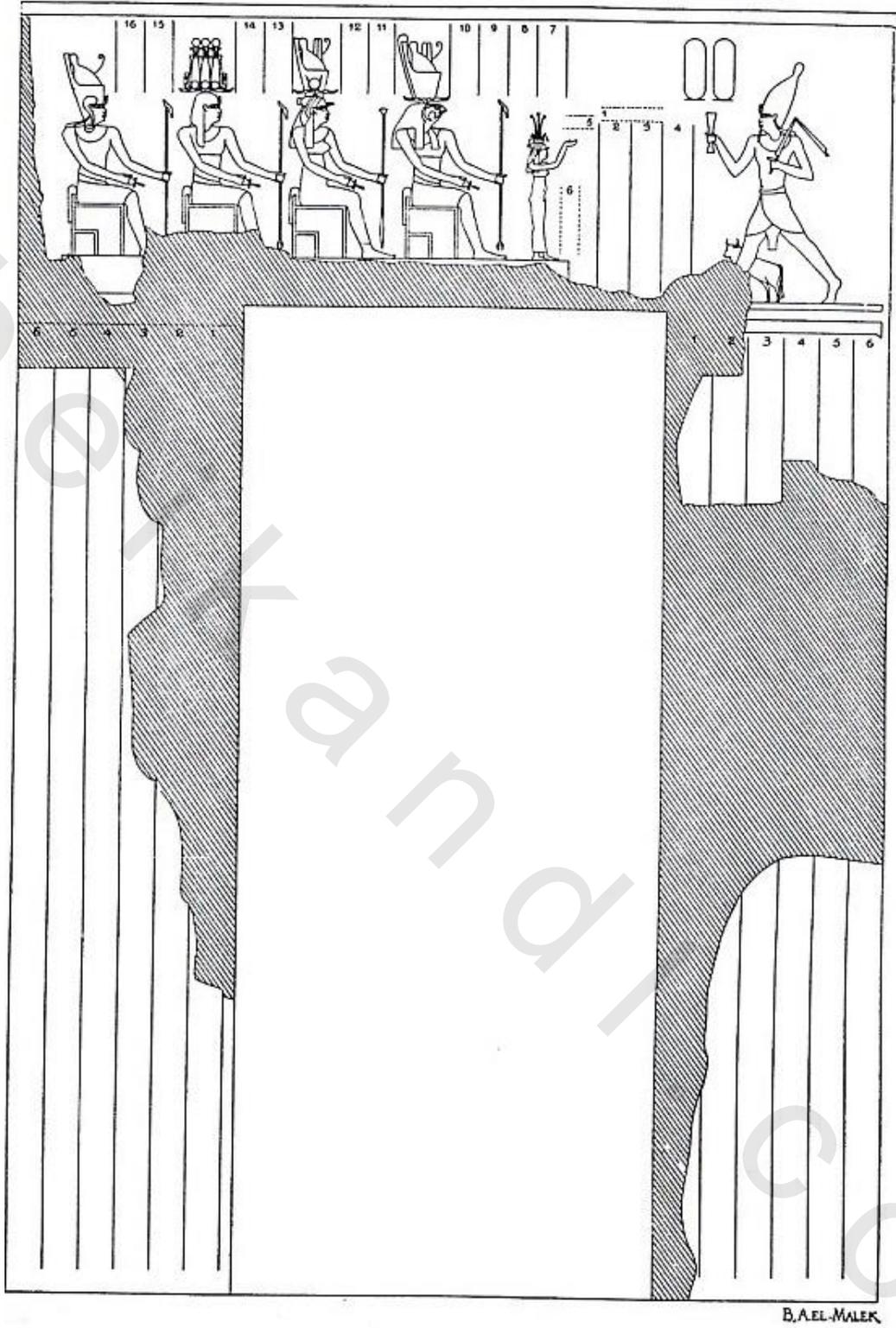
نقلا عن: Ch., E., X, pl. CXLII.



شكل ( ٥١ )

دعامة الباب الشرقى للممر الشمالى الشرقى للفناء المفتوح [ H ] بمعبد إدفو

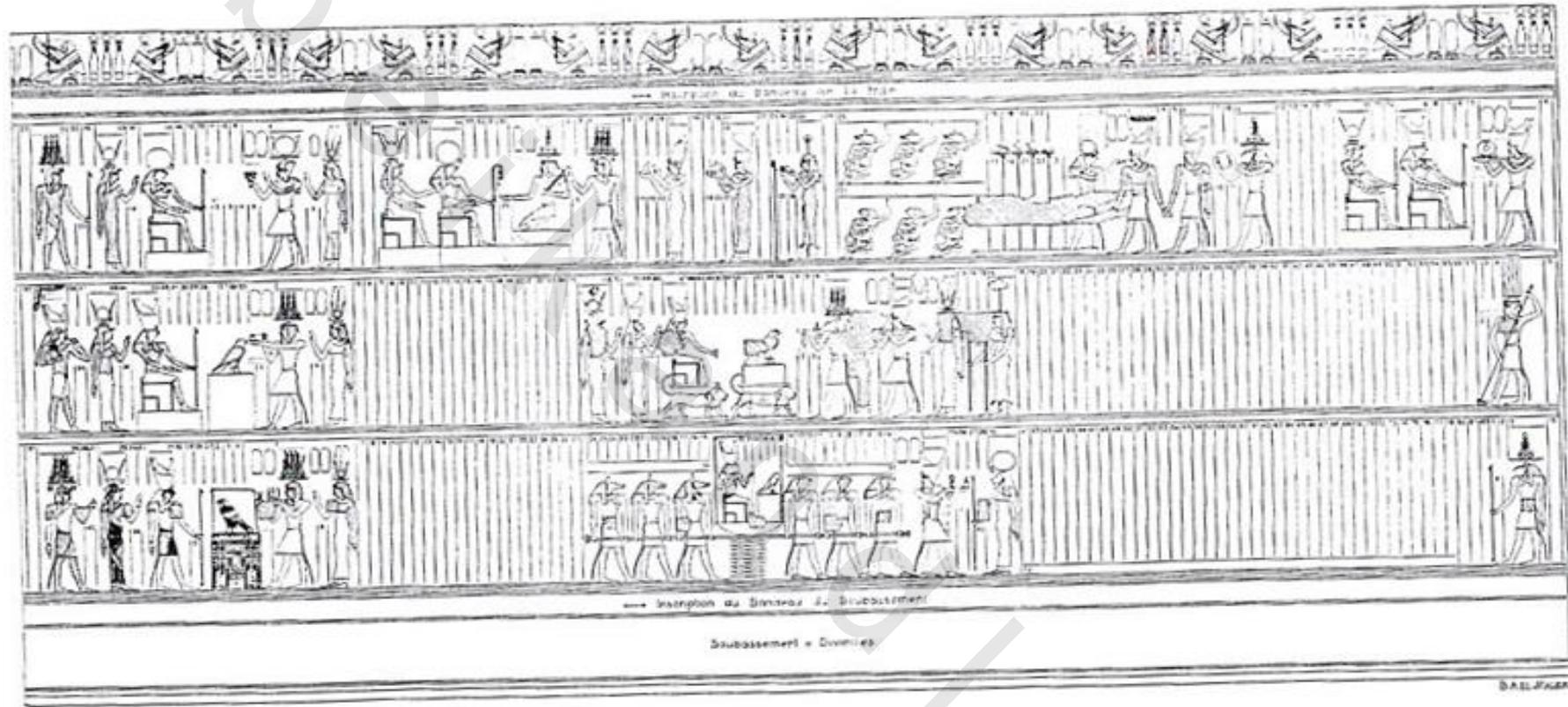
نقلا عن: Ch., E., X, pl. CXLIII.



شكل ( ٥٢ )

العتب الداخلى للباب الغربى الممر الشمالى الشرقى للفناء المفتوح [ H ] بمعبد إدفو

نقلًا عن: Ch., E., X, pl. CXLIV.



شكل ( ٥٣ )

الجدار الشمالي المحيط بمعبد إدفو

نقلا عن: Ch., E., X, pl. CLIV.

## قائمة المراجع

## قائمة المراجع

### المراجع العربية :-

#### القرآن الكريم

أحمد خلف الله سفينة أحمد : قاعة  $hrvt - ib$  ( E ) بمعبد دندرة، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ٢٠٠٨.

أيمن وهبى طاهر : قاعة حورسماتاوى بمعبد دندرة، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ٢٠٠١.

..... : نقوش الستائر الحجرية بمعبدى دندرة وإدفو، رسالة دكتوراة غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ٢٠٠٧.

حسن محمد محى الدين السعدى : حكام الأقاليم فى مصر الفرعونية، دراسة فى تاريخ الأقاليم حتى نهاية الدولة الوسطى، الإسكندرية، ١٩٩١.

حنان على محرم طه : قاعة برحدج - ست نفرت [ Q ] بمعبد دندرة، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ١٩٩١.

..... : قاعة حت وعبت-حت إيحي (k) وقاعتا السرداب الجنوبي (١) حت وعبت ( D )  
وحت إيحي ( E ) بمعبد دندرة، رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ٢٠٠٠.

سليم حسن : أقسام مصر الجغرافية فى العصر الفرعونى، القاهرة، ١٩٤٤.

سيد توفيق أحمد : تاريخ العمارة فى مصر القديمة (الأقصر)، القاهرة، ١٩٩٠.

ضياء أبو غازى : الإله رع فى الدولة القديمة، رسالة دكتوراة غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ١٩٩٦.

عبد الحليم نور الدين : اللغة المصرية القديمة، الطبعة السادسة، القاهرة، ٢٠٠٦.

..... : مواقع الآثار اليونانية الرومانية في مصر، القاهرة، ١٩٩٩.

..... : مواقع ومتاحف الآثار المصرية، القاهرة، ٢٠٠٥.

عبد الرحمن على عبد الرحمن : المعابد المصرية في العصرين البطلمي والروماني، الجزء ان الأول والثاني، القاهرة، ٢٠١٢.

عزت حامد قادوس : آثار مصر في العصرين اليوناني والروماني، الإسكندرية، ٢٠٠١.

عمرو محمد خيرى : مسميات الأقاليم المصرية وأهلها حتى نهاية العصرين اليوناني والروماني، دراسة مقارنة، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية السياحة والفنادق، جامعة الإسكندرية، ٢٠١٢.

عنايات محمد أحمد : الآثار اليونانية الرومانية، الإسكندرية.

فاطمة حسن أحمد على : قلادة المنيت في الدولة الحديثة، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة القاهرة، كلية الآثار، ٢٠١٢.

محمد أحمد السيد محمد : قاعة B) s/h) بمعبد دندرة، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ٢٠١١.

محمد بيومي مهران : المدن الكبرى في مصر والشرق الأدنى القديم، الجزء الأول (مصر)، الإسكندرية، ١٩٩٩.

محمد عبد ربه محمود التونسى : قاعة عرش رع بمعبد دندرة، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ٢٠٠٠.

ممدوح الدماطى : قاعة ست مسخنت بمعبد دندرة، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ١٩٨٩.

منى ابو المعاطى النادى : البنوة والأمومة في مجمع الآلهة المصرية القديمة، رسالة دكتوراة غير منشورة، كلية الآثار جامعة القاهرة، القاهرة، ٢٠٠٦.

مها سمير عبد السلام : زراعة الكروم وصناعة النبيذ في مصر القديمة، رسالة ماجستير، غير منشورة،  
كلية الآثار، جامعة القاهرة، ١٩٨٨.

ميسرة عبد الله حسين : تقدمة اللانهاية في المعبد، رسالة دكتوراة غير منشورة، كلية الآثار، جامعة  
القاهرة، ٢٠٠٨.

..... : مقصورة وعبت [ S ] بمعبد دندرة، دراسة لغوية دينية حضارية، رسالة  
ماجستير غير منشورة، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ١٩٩٩.

هبة عبد المنصف ناصف : الثالوث في مصر القديمة حتى نهاية الدولة الحديثة، رسالة ماجستير غير  
منشورة، كلية الآداب (قسم الآثار)، جامعة طنطا، ٢٠٠٠.

#### المراجع المعربة :-

أدولف إرمان : ديانة مصر القديمة، نشأتها وتطورها ونهايتها في أربعة آلاف سنة، ترجمة عبد المنعم أبو  
بكر و محمد أنور شكرى، القاهرة، ١٩٩٧.

..... : مصر والحياة المصرية في العصور القديمة، ترجمة عبد المنعم أبو بكر ومحرم كمال،  
القاهرة، ١٩٥٣.

برت هروت : كتاب الموتى الفرعونى، ترجمة فليب عطية، القاهرة، ١٩٨٨.

جيمس بيكى : الآثار المصرية في وادى النيل، الجزء الثانى، ترجمة لبيب حبشى وشفيق فريد، مراجعة  
محمد جمال الدين مختار، القاهرة، ١٩٩٩.

..... : الآثار المصرية في وادى النيل، الجزء الرابع (من طيبة إلى أسوان)، ترجمة نور الدين  
الزرارى، مراجعة محمد جمال الدين مختار، القاهرة، ١٩٩٨.

سيرج سونيرون : كهان مصر القديمة، ترجمة زينب الكردى، مراجعة أحمد بدوى، القاهرة، ١٩٧٥ م.

ديمتري مكس و كريستين فاقار ميكس : الحياة اليومية للآلهة الفرعونية، ترجمة فاطمة عبد الله محمود،  
مراجعة محمود ماهر طه، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ٢٠٠٠.

- رندل كلارك: الرمز والأسطورة في مصر القديمة، ترجمة أحمد صليحة، القاهرة، ١٩٩٩.
- روبرت آرموار: آلهة مصر القديمة وأساطيرها، ترجمة مروة الفقى، القاهرة، ٢٠٠٥.
- سومرز كلارك: الأثار القبطية في وادى النيل (دراسة في الكنائس القديمة)، ترجمة إبراهيم سلامة إبراهيم، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٩٩.
- فرانسوا دوما: آلهة مصر، ترجمة زكى سوسن، القاهرة، ١٩٨٦.
- فرانسواز دونان وكريستيان زيفى كوش: الآلهة والناس في مصر، ترجمة فريد بورى، مراجعة زكية طبوزادة، القاهرة، ١٩٩٧.
- والاس بدج: آلهة المصريين، ترجمة محمد حسين يونس، القاهرة، ١٩٩٨.
- يان أسمان: ماعت-مصر الفرعونية وفكرة العدالة الاجتماعية، ترجمة زكية طبوزاده و علية الشريف، القاهرة، ١٩٩٦.

#### المراجع الأجنبية :-

- Abubakr, A.,** Untersuchungen über die ägyptischen kornen, Glückstadt – Hamburg – New York, 1937.
- Allam, S.,** Beiträge zum Hathorkult ( bis zum ende des Mittlern Reiches), in MÄS 4, München, 1963.
- Alliot, M.,** Les textes cosmogoniques d'Edfou d'après les manuscrits laissés, BIFAO 64, 1966.
- ....., Le culte d'Horus à Edfou au temples des Ptolémées, BdÉ 20, Le Caire, 1979.
- ....., "Les rites de la chasse au filet aux temples de Karnak d'Edfou et d'Esneh", RdÉ 5, Le Caire, 1946.

**Altenmüller, H.**, *"Heh"*, in LÄ II, Wiesbaden, 1977.

**Altenmüller, H.**, *"feste"*, in LÄ II, Wiesbaden, 1977.

**Amer, H. I., & Morardet, B.**, *"Les dates de la construction du temple majeur d'Hathor à Dendara à l'époque Greco-Romaine"*, in ASAE 69, Le Caire, 1983.

**Arnold, D.**, *Temple of the last pharaohs*, New York, Oxford University press, 1999.

**Assmann, J.**, *"Liturgisch Lieder an den Sonnengott, Untersuchungen zur altägyptischen Hymnik"*, in MÄS 19, München, 1969.

....., *Ägyptische Hymnen und Gebete*, Zürich und Munich, 1975.

....., *"Sonnengot"*, in LÄ V, Wiesbaden, 1984.

**Barat, W.**, *"Aufbau und Bedeutung der altägyptischen offerformel"*, in ÄF 24, Hamburg – New York, 1968.

**Barbra, S. Lesko**, *the great goddesses of Egypt*, university of Oklahoma press, USA, 1999.

**Barguet, P.**, *"L'Origine et la signification du contrepoids du collier-menat"*, in BIFAO 52, Le Caire, 1953.

**Barucq, A.**, *"L'expression de la louange divine et de la prière dans la Bible et en égypte"*, in BdÉ 33, Le Caire, 1962.

....., **et Daumas, F.**, *"Hymnes et priers de L'Égypte ancienne"*, in LAPO 10, Paris, 1980.

- Baum, N.**, *Le Temple d'Edfou, À la découverte du Grand Siège de Rê-Harakhty*, 2007.
- Blackman, A. M.**, *The Rock tomb of Meir*, I, London, 1919.
- ....., *"the position of Women in the Egyptian Hierarchy"*, in JEA 7, Cairo, 1921.
- ....., & **Fairman H., W.**, *"The Myth of Horus at Edfu-II"*, in JEA 30, Cairo, 1944.
- ....., & **Fairman, H. W.**, *"The Significance of the Ceremony HWT BHSW in the Temple of Horus at Edfu"*, in JEA 36, Cairo, 1950.
- Bonnet, H.**, *Reallexikon der Ägyptischen Religionsgeschichte*, Berlin, 1952.
- Breasted, J.**, *Ancient Records of Egypt*, III, Chicago, 1907.
- Brigitte, Altenmüller**, *reihe: Ägypten, "synkretismus in den sargtexten"*, vol. 7, in GOF IV, Wiesbaden, 1975.
- Brodrick, M., & Morton, A.**, *Aconcise dictionary of Egyptian Archaeology*, London, 1902.
- Brovarski, E.**, *"Tempelpersonal I AR."*, in LÄ VI, Wiesbaden, 1985.
- ....., *"Sobek"*, in LÄ V, Wiesbaden, 1984.
- Brugsch, H.**, *Thesaurus inscriptionum Aegyptiacarum, Altägyptische Inschriften, gesammelt, verglichen, übertragen, erklärt und autographiert*, 6 vols., Leipzig, 1883 – 1891.
- Brunner–Traut, E.**, *"Tanz"*, in LÄ VI, Wiesbaden, 1985.
- Budge, W.**, *the Book of the dead*, New York, 1960.

**Carter, H.**, *the tomb of tut-Ankh-Amen*, III, New York, 1963.

**Cauville, S.**, *Essai sur La théologie du temple d`Horus à Edfuo*, I-II, in BdÉ 102, Le Caire, 1978.

**Cauville, S.**, *La théologie d`Osiris à Edfou*, IFAO, Le Caire, 1983.

....., *Une règle de la "grammaire" du temple*, in BIFAO 83, Le Caire, 1983.

....., *Edfou les Guides Archéologiques de L`Institut Français du Caire*, Le Caire, 1984.

....., *"Les mystères d`Osiris à Dendara, interpretation des chapelles Osiriennes"*, in BSFE 112, Paris, 1988.

....., *"Les statues cultuelles de Dendera d`après les inscriptions parietales"*, in BIFAO 87, Le Caire, 1987.

....., *"Les statues cultuelles de Dendera d`après les inscriptions parietales"*, in BIFAO 87, Le Caire, 1987.

....., *"La chapelle de Thot-Ibis à Dendara édifée sous Ptolémée Ier par Hor scribe d`Amon-Rê"*, in BIFAO 89, Le Caire, 1989.

....., *IHY-Noun et IHY-ouAB*, in BIFAO 91, L Caire, 1991.

....., *"Dendara"*, in EAAE, London & New York, 1999.

....., *"Edfu, translated from French by Elizabeth Schwaiger"*, in OEAE, vol. I, Oxford University Press, 2001.

....., *"Le temple de Dendara, Les Chapelles Osiriennes"*, vol. X/ 1-3, IFAO (in BdÉ 118), Le Caire, 1997.

**Cauville, S.,** *"Le temple de Dendara,* vol. XI/1-2, IFAO, 2000 & XII/1-2, IFAO, 2007, Le Caire.

....., *"Les inscriptions dédicatoires du temple d'Hathor à Dendera"*, in BIFAO 90, Le Caire, 1990.

**Cauville, S., & Devauchelle, D.,** Temple d'Edfou, vol. XV, in MMAF 32, Le Caire, 1985.

**Cauville, S.,** *Dendara, Le temple d'Isis, texte,* Le Caire, 2007.

....., *Dendara, Traduction,* I-III, OLA 81 (1998), 88 (1999), 95 (2000).

....., *Le temple de Dendera, Guide archeologique,* IFAO, 1990.

**Champolion, J., F.,** *Lettre écrites d'Égypte et de Nubie,* Paris, 1868.

**Chassinat, É.,** *"Le Mammisi d'Edfou"*, in MIFAO 16, Le Caire, 1910 – 1939.

**Chassinat, É.,** *Le temple d'Edfou,* 14 vols., Le Caire, 1926 – 1968 (Reéd. 2009).

....., *Le temple de Dendera,* 5 vols., Le Caire, 1934 – 1952.

....., *Le mystère d'Osiris au mois de Khoiak,* vol. I, Le Caire, 1966.

....., & **Daumas, F.,** *Le temple de Dendera,* 6 - 8 vols., Le Caire, 1965 – 1978.

**Christian, Leitz,** *"Lexicon der Ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen"*, in OLA 110–116, Leuven – Paris - Dudley, 2002.

....., *"Kurzbibliographie zu den übersetzten Tempeltexten der griechisch-römischen Zeit"*, IFAO, in BdÉ 136, Le Caire, 2002.

**Clère, J. J., & Vandier, J.,** "Texts de la première période intermédiaire et de la XI ème dynastie", in BAe 10, Bruxelles, 1948.

**Colin, M. Eve,** Le Cantique du matin au sanctuaire de Dendera, Melanges Adolphe Gutbub, Montpellier, 1984.

....., "Les Objects Sacrés d`Hathor dans le Sanctuaire des barques de Dendera, in Proceedings of the 7th International Congress of Egyptologists", in OLA 82, Leuven, 1998.

**Capart, J.,** "Clepsyders Égyptiennes", in CdÉ 12, 1937.

**Daumas, F.,** "La structure du mammisis de Nectanebo à Dendera", BIFAO 50, Le Caire, 1951.

....., "Sur trios représentations de Nout à Dendera", in ASAE 51, Le Caire, 1951.

....., "Fischer, H. G., Dendara in the Third Millenium B.C", in BiOR 30, Leiden, 1973.

....., "Le trône d` une statuette de Pepi 1er trouvé à Dendera", in BIFAO 52, Le Caire, 1953.

....., "La Valeur de l`Or dans la Pensée Egyptienne", in RHR149. Paris, 1956.

....., "Les Mammisis de Dendara", IFAO, Le Caire, 1959.

....., Civilization de l`Egypt Pharaonique, Paris, 1965.

....., "Une table d`offrandes de Montouhotep Nebhepetre à Dendera", in MDAIK 24, Wiesbaden, 1969

- Daumas, F.**, "Dendera et le temple d`Hathor", in RAPH 29, Le Caire, 1969.
- ....., "Les objets sacrés d`Hathor au temple de Dendara", in BSFE 57, Paris, 1970.
- ....., "Les objets sacrés de la Déesse Hathor a Dendera", in RdÉ 22, Paris, 1970.
- ....., "Derechef Pepi 1er à Dendera", in RdÉ 25, Paris, 1974.
- ....., "Dendera", in LÄ I, Wiesbaden, 1975.
- ....., "L`Offrande de léncense et de l`or", in RdÉ 27, Paris, 1975.
- ....., "Le temple de Dendera, vol. 9, Le Caire, 1987.
- ....., **& Others**, "Valeurs Phonétiques des Signes Hieroglyphiques d`époque Greco-Romaine, I, Montpellier, 1988.
- De Buck, A.**, "The Egyptian Coffin Texts, 7 vols., Chicago, 1935 – 1961.
- De Garis Davies, N.**, "The tomb of Amenemhet (No. 82)", in the Theban tombs series, London, 1915.
- De Morgan, J., Bouriant, U., Legrain, G., Jéquier, G., & Barsanti, A.**, "Catalogue des monuments et inscriptions de l`Egypt Antique, service des antiquités Egyptiennes, de la frontièe de Nubie à Kom Ombos, I, Wien, 1894.
- De Vartavan. Ch., T.**, "The Origin Evolution and Function of the sxm, Known as the Naos-sistrum, "wapwawat", Papers in Egyptology, University Coledge, London, 1986.
- Description de légypte, Antique Texte ( Panckoucke – edition ), III, Paris, 1821.**

**Drioton, E.**, *"Notes diverses la structure du signe  "*, in ASAE 45, Le Caire, 1945.

**Dümichen, J.**, *Bauurkunde der tempelanlage von Dendera*, Leipzig, 1865.

....., *Baugeschichte des Denderatemples und Beschreibung der einzelnen theile des bauwerkes nach den an seinen mauern befindlichen Inschriften*, Strassburg, 1877.

Edwards, A. B., *A Thousand Miles up the Nile*, London, 1989.

**Eissa, A.**, *Untersuchungen Zum Gott Upuaut bis Zum Ende des Neuen Reiches*, Kairo, 1989.

**El Kordy, Z.**, *"Deux etudes sur Harsomtous"*, in BIFAO 82, Le Caire, 1982.

....., *"Deux etudes sur Harsomtous"*, in BIFAO 82, Le Caire, 1982.

....., *"Présentation des feuilles des arbres *Ἰσd, Im, et b3k*"*, in ASAE 69, Le Caire, 1983.

**Eldamaty, M., M.**, *Ein Szene der Besänftigung der Sachmet im Kiosk von Dendera*, Journal of the faculty of Archaeology, vol. VII, Cairo, 1996.

....., *Isis – Hathor im temple von Dendera*, 1994.

....., *Sokar – Osiris – Kapelle in tempel von Dendera*, Verlag Dr. Kovač, Hamburg, 1995.

**Erman, A., and Grapow, H.**, *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*, 6 vols., Leibzig – Berlin, 1957.

**Fairman, H. W.,** "Notes on the Alphabetic Sign Employed in the Hieroglyphic Inscription of the temple of Edfu", with an appendix by B. Gradseloff, in ASAE 43, Le Caire, 1943.

....., "An Introduction to the study of Ptolemic Signs and their Values", in BIFAO 43, Le Caire, 1945.

....., "A Scenes of the Offering of Truth the temple of Edfou", in MDAIK 16, 1958.

....., "Worship and festival in an Egyptian Temple", in BJRL 31, Manchester.

....., & Grdseloff, B., "Texts of Hatshepsut and Sethos I inside Speos Artemidos", in JEA 33, Cairo, 1947.

**Faulkner, R. O.,** The ancient Egyptian coffin texts, I, England, 1932.

....., A concise dictionary of middle Egyptian, Oxford, 1962.

....., The Egyptian Coffin Texts (Tanslation), 3 vols., England, 1973 – 1978.

**Fekri, M.,** "Les attributs de la déesse Hathor", in ASAE 79, Le Caire, 2005.

**Firth, C. M., & Gunnt, B.,** Teti pyramid cemeteries, II, Cairo, 1926.

**Fischer H. G.,** , Dendera in the third millenniuem B.C, down to the Theban domination of upper Egypt, New York, 1968.

**Gardiner, A. H.,** "the tomb of Amenemhet( high priest of Amun)", in ZÄS 47, Leipzig – Berlin, 1910.

....., "Horus the Behdetite", in JEA 30, London, 1944.

**Gardiner, A. H.,** *Ancient Egyptian onomastica*, Oxford, 1947.

....., *Egyptian Grammar: being an introduction to the study of Hieroglyphs*, 3<sup>rd</sup> ed., Oxford, London, 1957.

**Gauthier, H.,** *Dictionnaire des noms géographiques, contenus dans les textes hiéroglyphiques*, 7 vols., Le Caire, 1925 - 1931.

**George, Hart,** *The routledge dictionary of Egyptian gods and goddesses*, second edition, London and Newyork, 2005.

**Goyon, J., C.,** *"Confirmation du Pouvoir royal au Nouvel An, P. Brooklyn Museum 47.218.50"*, in BdÈ 52, Cairo, 1972.

**Grenier, Jean-Claude,** *Temples Ptolémaïques et Romains, Répertoire bibliographique, Index des Citations*, 1955 – 1974, in BdÉ 75, Le Caire, 1979.

**Guglielmi, W.,** *"Milch"*, in LÄ IV, Wiesbaden, 1982.

....., *"Milchgott"*, in LÄ IV, Wiesbaden, 1982.

**Gundlach, R.,** *"Natron"*, in LÄ IV, Wiesbaden, 1982.

**Gutbub, A.,** *"Text fondamentaux de la théologie de Kom Ombo"*, in BdÉ 47, Le Caire, 1973.

....., *Kom Ombo et son Relief Culturel*, in BSFÉ 101, Paris 1984.

**Habachi, L.,** *"king Nebhepetre Mentuhotp"*, in MDIAK 19, Wiesbaden, 1963.

**Habachi, L.,** *"La Reine Touy femme de Séthi I, et ses proches parents inconnus"*, in RdÉ 21, Paris, 1969.

- Hannig, R.,** Die sprache der pharaonen, Großes Handwörterbuch, Agyptisch – Deutsch, Mainz, 1995.
- Harris, J., R.,** "Lexicographical studies in Ancient Egyptian Minerals", in VIO 54, Berlin, 1961.
- Hayes, W.,** The Scepter of Egypt, A Background for the Study of the Egyptian Antiquities in the Metropolitan Museum of Art, I, New York, 1953.
- Helck, W.,** "Iqer", in LÄ III, Wiesbaden, 1980.
- Hölbl, G.,** A history of the Ptolemaic Empire, London and New York, 2001.
- Hones, S.,** "Thi (ihj)", in LÄ III, wiesbaden, 1980.
- Ibrahim, M., E., A.,** Aspects of Egyptian kingship according to the inscriptions of the temple of Edfu, Cairo, 1971.
- Ibrahim, M., E., A.,** "The Chapel of the Throne Re of Edfu", in BAe 16, Bruxelles, 1975.
- Junker, H.,** "Poesie aus spätzeit", in ZÄS 43, Leipzig-Berlin, 1906.
- ....., "Das Götterdekret über das Abton", in DAWW 56, Vienne, 1913.
- ....., "Bericht über die von der Akademie der Wissenschaften in Wien auf gemeinsame Kosten mit Dr. Wilhelm Pelizaeusf unternommenen Grabungen auf dem Friedhof des Alten Reiches bei den Pyramiden von Giza", in DAWW 74, Vienne, 1952.
- Kees, H.,** "Ein Alter Götterhymnus als Begleittext zur Opfertafel", in ZÄS 57, 1922.

**Klebs, L.**, *"Die Verschiedenen Formen des Sistrums"*, in ZÄS 67, Leipzig, 1931.

**Kurth, D.**, *"Zu den Darstellungen Pepi Ier im Hathor temple von Dendara"*, in ÄA 46, Wiesbaden, 1987.

....., *Edfou. Ein ägyptischen Tempel, Gesehen mit den Augen der Alten Ägypten*, Darmstadt, 1994.

....., *Treffpunkt der Götter, inschriften aus dem Tempel des Horus von Edfou*, Zürich und München, 1994.

....., *"Edfu"*, in EAAE, London and New York, 1999.

....., *The Temple of Edfu A Guide by an Ancient Egyptian Priest, translated by Anthony Alcock*, AUC press, Cairo – New York, 2004.

....., *Edfou, in die Inschriften des templs von Edfou*, Wiesbaden, 2002.

**Lacau, P., and Chevrier, H.**, *Une Chapelle de Sesostris Ier à Karnak*, Le Caire, 1956.

**Lepsius, K., R.**, *Denkmäler aus Aegypten und Aethiopien*, Texts, vols. I - V, Leipzig, 1897 - 1913.

....., *Denkmäler aus Aegypten und Aethiopien*, vol. III, Berlin, 1900.

**Lesko, L. H.**, *A Dictionary of late Egyptian*, 5 Vols., Berkeley- California, 1982-1990.

**Lichthem, M.**, *Ancient Egyptian Literature*, vol. I, Los Angeles–London, 1973.

**Lucas, A., & Harris, J., R.,** *Ancient Egyptian Materials and Industries*,  
London, 1962.

**Manniche, L.,** "*sistrum*", in OEAE, vol. III, Oxford University press, 2001.

....., *Ancient Egyptian musical instruments*, MÄS 34, Munich 1975.

**Mariette, A.,** *Itinéraire des invites aux fetes d'inauguration du Canal du Suez*,  
1869.

....., *Dendérah*, 6 vols., Paris, 1870 – 1880.

....., *Dendérah, description générale du grand temple de cette ville*, 5  
vols., Paris, 1870 – 1880.

**Mariette-Pacha, A.,** *L'Égypte de Mariette Voyage dans La Haute-Égypte*  
"Publié en 1878", éditions errance, Paris, 1999.

**Maystre, Ch.,** "*Le livre de la Vache du Ciel*", in BIFAO 40, Le Caire, 1940.

**Meeks, D.,** *L'année lexicographique*, vol. II, Paris, 1978.

**Mercer, S.,** *Hours Royal God of Egypt*, USA, 1942.

**Montet, P.,** *Geographie de l'Égypte ancienne*, vol. II, Paris, 1957.

**Naville, E.,** *The Temple of Dier el Bahari*, 6 vols., in EEF, London, 1894 –  
1907.

**Nelson, H., H.,** "*Certain reliefs at Karnak and Medint Habu and the ritual of*  
*Amenophis I*", in JNES 8, Chicago, 1949.

**Otto, E.,** "*Das ägyptische Mundöffnungsritual*", in ÄA 3, Wiesbaden, 1960.

- Otto, E.**, "Gott und Mensch nach den ägyptischen Tempelinschriften der griechisch-römischen Zeit, eine Untersuchung zur Phaseologie der Tempelinschriften", in AHAW I, Heidelberg, 1964.
- Percy, E., Newberry**, "A Sixth Dynasty tomb at Thebes", in ASAE IV, Le Caire, 1903.
- Petrie, W. F.**, Religion and conscience in ancient Egypt, London, 1898.
- Pieron, M., H.**, "Les Chambers secretes du Mammisis de Dendéra", in BIFAO 7, Le Caire, 1910.
- Pococke, R.**, A Description of the East and some other countries, vol. I, London, 1743.
- Porter, B., & Moss, R.**, topographical Bibliography of Ancient Egyptian texts, Reliefs, and Paintings, 7 vols., Oxford, Griffith Institute, 1927 – 1964.
- Portman, I.**, A guide to the temple of Dandara, 2005
- Preys, R.**, "Études tentyrites Quelques remarques sur la relation entre le Sistre et la Menat", in GM 188, Goettingen, 2002.
- Quaegebeur, J.**, "Cléopâtre VII et le temple de Dendara", in GM 120, Goettingen 1991.
- Radwan, A.**, "Einge Aspekte der Vergöttlichung des ägyptischen Königs, in Ägypten Dauer und Wandel", in DAIK 18, Wiesbaden, 1985.
- ....., "Gedanken zu eingin statuten aus dem grab Tutanchamun", in BSAK 9, Hamburg, 2003.

- Radwan, A.,** "Die Göttin Hathor und das göttliche Königtum Altägyptens. Zwei Reliefs aus Dier el-Bahari", in OLA 149, Louvain, 2006.
- Reymond, E., A., E.,** *The mythical origin of the Egyptian temple*, Manchester, 1969.
- Reynders, M.,** *Names and Types of the Egyptian Sistrum, in Proceedings of the 7th International Congress of Egyptologists*, in OLA 82, Leuven, 1998.
- Richard, H., W.,** *The complete gods and goddesses of ancient Egypt*, USA, 2003.
- Robert, A. A.,** *gods and myths of ancient Egypt*, American university, Cairo press, 1986.
- Roberts, A., M.,** *Cult objects of Hathor, An Iconographic study*, University of Oxford, 1984.
- Ryhiner, M.,** *L'offrande du Lotus dans les temples égyptiens de l'époque tardive Rites égyptiens VI*, Bruxelles, 1986.
- Saleh, M.,** *Three Old-Kingdom Tombs at Thebes*, in AV 14, Mains, 1977.
- Sauneron, S.,** *Derniers temples d'Égypte, Edfou et Philae*, Chene, 1975.
- Schott, S.,** *Altägyptische Festdaten*, in AAWLM 10, 1950.
- Sethe, K.,** *Urkunden der 18. Dynastie, IV*, Leipzig, 1906.
- ....., *Untersuchungen über die ägyptischen Zahlwörter*, in ZÄS 47, Leipzig-Berlin, 1910.
- ....., *Die altägyptischen Pyramidentext*, 4 vols., Leipzig, 1908–1922.
- ....., *Urgeschichte und älteste Religion der Ägypter*, Leipzig, 1930.

- Sethe, K.,** *Urkunden des Älten Reiches*, I, leipzig,1932.
- ....., *"Dramatische Texte in altägyptischen Mysterienspielen"*, in UGAÄ 10, Zürich – New York ,1964.
- Skeat, T., C.,** *the Reigns of the Ptolemies*, München, 1954.
- Spencer, P.,** *The Egyptian Temple A Lexicographical study*, London, 1984.
- Steahelin, E.,** *"Menit"*, in LÄ IV, Wiesbaden, 1982.
- Teeter, E.,** *The life of Ritual sacred Boats and the Daily Offerings in Ancient Egypt*, edited by Silverman, D., AUC press, 1999.
- ....., *The Presentation Ritual and Legitimacy in Ancient Egypt*, Chicago, 1997.
- Traunecker, C.,** *"Cryptes connues et inconnues des temples Tardifs"*, in BSFE 129, Paris, 1994.
- ....., *"Krypta"*, in LÄ III, Wiesbaden, 1980.
- Van de Boorn, G., P.,** *"Wd<sup>c</sup>-ryt and justice at the Gate"*, in JNES 44, Chicago,1985.
- Vandier, J.,** *Le papyrus Jumilhac, Centre national de la recherché scientifique*, Paris, 1961.
- Von Beckerath, J.,** *"Darreichen des Heh"*, in LÄ II, Wiesbaden, 1977.
- Waitkus, W.,** *"Die Texte in den Unteren Kyrpten des Hatkortempels von Dendara"*, in MÄS 47, München , 1997.
- Wilkinson, J., G.,** *Modern Egypt and thebes*, II, London, 1843.

**Wilkinson, J., G.,** *Topography of thebes and general view of Egypt,* London, 1835.

**Wilkinson, R.,** *The complete temples of Ancient Egypt,* Hong Kong, 2000.

**Wilson, P.,** *"A Ptolemaic lexicon, A Lexicographical study of the texts in the temple of Edfu"*, in OLA 78, Louvain, 1997.

**Winlock, H. E.,** *"The Eleventh Dynasty"*, in JNES 2, Chicago, 1943.

**Winlock, H., E.,** *the Rise and fall of the middle Kingdom in Thebes,* New York, 1974.

**Zibelins, K.,** *Ägyptische siedlungen nach texten des Alten Reiches,* wiesbaden, 1978.

**Ziegler, Ch.,** *Catalogue des Instruments de Musique Égyptiens,* Paris, 1979.

....., *Catalogue des Instruments de Musique Égyptiens,* Paris, 1979.

....., *"Sistrum"*, LÄ V, 1984.

## التوصيات

لقد قام المجلس الأعلى للآثار فى الفترة السابقة بعمل تجديد وتطوير للمنطقة وإدارة للموقع جعلت المعبد يُزار الآن بطريقة حضارية، فهناك أماكن لانتظار السيارات، ومركز للزوار، وقاعات للمكتبة ومحلات لبيع المنتجات السياحية، وكافتيريا بمدخل المعبد، بالإضافة إلى حماية المعبد بالأسوار وفى نفس الوقت قامت إدارة الترميم بالمجلس الأعلى للآثار بعمل برنامج رائع لترميم المناظر التى غطاها السناج على مر العصور وقاموا بعمل علمى منظم لإزالة السناج وأصبحت نقوش المعبد تظهر لأول مرة، وجعلت هذا المعبد الآن من أجمل المعابد المصرية التى ترجع إلى العصور اليونانية الرومانية فى مصر. وكل هذه الأعمال التى قام بها المجلس الأعلى للآثار فى دندرة هى التى دفعت الباحث لطح بعض التوصيات وهى:

أن يفتح المعبد ليلاً فمع الإضاءة الجميلة سوف يرى الزائر إبهار وعظمة الفراعنة التى تظهر من خلال النقوش والمناظر الرائعة الممتلئة على جدران المعبد. وأن تنظم به جولة الصوت والضوء وبهذا يُعتبر معبد دندرة المكان الوسط بين صوت وضوء أبو الهول فى القاهرة وبين صوت وضوء أبوسمبل فى أسوان، لأنه ليس كل السياح الذين يذهبون لزيارة الأقصر وأسوان يذهبون إلى أبوسمبل، وهذه الجولة ستكون محببة إلى السائح لقضاء وقت المساء بعد زيارته لمعابد مدينة الأقصر، هذا وإن المسافة بين الأقصر ومعبد دندرة حوالى ٦٠ كيلومتر، وتكون بمثابة رحلة اختيارية يعرضها المرشد السياحى على السائحين.

## ملخص فى حدود ( ٢٠٠ كلمة )

عنوان الدراسة "تصوير المعبود إىحى على جدران معبدى دندرة وإدفو" دراسة لغوية دينية حضارية تناول الباحث فى الدراسة تمهيد ثم مقدمة وأربعة فصول وخاتمة وزيلت الدراسة بقائمة المراجع والأشكال وهى كالتالى:

### الفصل الأول: "نشأة وذكر المعبود إىحى فى النصوص والآثار"

تناول اسم المعبود إىحى ومعناه وأشكال كتابته، وألقابه، والهيئة التى صور بها المعبود، وكذلك أدواته التى كان يستعملها، ووظائفه، ثم علاقته بالآلهة الأخرى وصلته بالملوك وارتباط اسمه ببعض الأشخاص، وفى نهاية هذا الفصل تم تناول إىحى فى المصادر المصرية القديمة وفى النصوص والآثار منذ الدولة القديمة حتى العصر المتأخر.

### الفصل الثانى: "دراسة لبعض تصاوير إىحى فى معبد دندرة"

تناول مقدمة عن مدينة دندرة ومعبدها بما فيه تبين وتوضيح لمكوناته بالكامل طبقاً لأفضل نشر له، والذى تم بواسطة العالم الفرنسى Chassinat E ، ثم تناول بشكل عام تصاوير ونصوص إىحى على جدران المعبد كلها متبوعة بترجمة و تعليقاً عليها.

### الفصل الثالث: "دراسة لتصاوير إىحى فى معبد ادفو"

تناول مقدمة عن مدينة إدفو ومعبدها بما فيه تبين وتوضيح لمكونات هذا المعبد بالكامل طبقاً لأفضل نشر للمعبد والذى تم عن طريق العالم الفرنسى Chassinat E ، ثم تناول بشكل عام تصاوير ونصوص إىحى على جدران المعبد التى ورد ذكر إىحى فيها، متبوعة بترجمة و تعليقاً عليها.

### الفصل الرابع: "توظيف الموضوع سياحياً"

قدم فيه الباحث معبد دندرة كنموذج من الدراسة بطريقة سياحية تجعل القارئ وكأنه داخل المعبد، ثم وضح فى نهاية الفصل كيفية الإستفادة منه فى مجال السياحة فى ضوء ما قام به المجلس الأعلى للآثار من تطوير للمعبد فى الفترة ما بين ٢٠٠٣ إلى ٢٠٠٧، وأضاف الباحث أيضاً بعض التوصيات.

وانتهت الدراسة بالخاتمة، ثم قائمة المراجع التى إستعان بها الباحث لإعداد الرسالة.

## ملخص في حدود (١٠٠٠ كلمة)

عنوان الدراسة "تصوير المعبود إيحي على جدران معبدى دندرة وإدفو" دراسة لغوية دينية حضارية لما كان الجانب الدينى هو مركز الثقل فى الحضارة المصرية القديمة وخاصة جزء الآلهة والإلهات فقد تم اختيار هذا الموضوع عن المعبود إيحي، حيث تهدف الدراسة إلى التوصل إلى أصل ومعنى اسم المعبود إيحي فى اللغة المصرية القديمة، والتعرف على ألقاب ووظائف هذا المعبود، والتعرف العام على ماهية هذا المعبود والأماكن التى ورد فيها والنصوص التى شملته سواء كانت مصادر أو آثار (ثابتة أو منقولة)، وأيضاً إضافة هذا المعبود إلى قائمة الآلهة والإلهات المصرية القديمة المشهورة والمعروفة عند من يدرس فى هذا المجال وحتى عند الهواة - مثل رع، آمون، بتاح، حتحور وغيرهم - مع الأخذ فى الاعتبار مكانة كل إله ولكن الباحث يأمل أن يضعه معهم لما له من مكانة ربما مندثرة، والتى تظهر فى أنه ابن لـ حتحور وحورس بحدتى فى ثلوث دندرة، وذكره فى تعاويذ نصوص التوابيت، وتصويره على الآثار، وعلاقته مع الآلهة الأخرى ومن أهمهم الإله رع، وأخيراً وليس آخراً مساعدته للمتوفى فى العالم الآخر. وتكمن المشكلة البحثية فى صعوبة اللغة المصرية القديمة فى العصر اليونانى الرومانى، والتى أطلق عليها "اللغة الطلسمية"؛ نظراً للكُم الهائل الذى أُضيف إليها من العلامات، وذلك حتى يتعرف الباحث على معنى اسم هذا المعبود، وكذلك أصل الاسم وألقابه، ثم ترجمة وتحليل نصوصه، ونظراً لقلّة بل ندرة من خاض فى الحديث عن هذا المعبود؛ فإن الباحث سيحاول جاهداً - مستعيناً بالله عزوجل - فى تحليل نصوصه حتى يتوصل إلى ماهيته، وجمع العديد من المعلومات عنه، مع العلم أنه من يقرأ المعلومات البسيطة المتاحة عن هذا المعبود يتبين له من الوهلة الأولى أنه معبود ذى مكانة كبيرة. أما عن منهجية الدراسة فقد اعتمدت على تجميع كل الألقاب الخاصة بالمعبود إيحي فى معبدى دندرة وإدفو وذلك من خلال النصوص التى تم نسخها بمعرفة عالم الآثار الفرنسى E Chassinat، وبعد ذلك قام الباحث بترجمة هذه الألقاب وتحليلها ومقارنتها بين ما ورد بمعبد دندرة وما ورد بمعبد إدفو، من حيث المتشابه منها والمختلف. وقد قسم الباحث الدراسة إلى الآتى:

### قائمة الاختصارات

تشمل اختصارات الدوريات والمجلات العلمية التى إستخدمها الباحث وكذلك اختصارات المراجع الأجنبية التى وردة بكثرة فى متن الرسالة. هذا وقد قام الباحث بتقسيم الدراسة إلى تمهيد ومقدمة وأربعة فصول ثم خاتمة متبوعة بقائمة المراجع التى اعتمد عليها الباحث، ثم زيلت الدراسة بقائمة الصور والأشكال وهى كالتالى:

## تمهيد

فيه قدم الباحث لموضوع الدراسة، ثم تناول نبذة عن ثالوث دندرة وعن مقر عبادة المعبود إيحي، ثم ذكر الباحث الدراسات السابقة للدراسة، والمشكلات البحثية، وأهداف الدراسة، ومنهجية (تقسيم - هيكلية) الدراسة.

## مقدمة

شملت نبذة عن الديانة المصرية القديمة وخاصة جانب الآلهة والذي هو أكثر الجوانب إثارة وتشويقاً فيها، ثم ذكر الباحث بعد ذلك سبب اختياره للموضوع، وانتهت بنبذة مختصرة وتعريف عام بالمعبود إيحي.

## الفصل الأول: "نشأة وذكر المعبود إيحي في النصوص والآثار"

تناول فيه الباحث بشكل مباشر اسم المعبود إيحي ومعناه وأشكال كتابته، وألقابه، والهيئة التي صور بها إيحي، وكذلك أدواته التي كان يستعملها، ووظائفه، ثم علاقته بالآلهة الأخرى وصلته بالملوك وارتباط اسمه ببعض أسماء الأشخاص، وفي نهاية هذا الفصل تم تناول إيحي في المصادر المصرية القديمة وفي النصوص والآثار منذ الدولة القديمة ومروراً بالدولة الوسطى والدولة الحديثة ووصولاً إلى العصر المتأخر.

## الفصل الثاني: "دراسة لبعض تصاوير إيحي في معبد دندرة"

تناول مقدمة عن مدينة دندرة تلاها معبد دندرة بالشرح والتوضيح لمكوناته بالكامل طبقاً لأفضل نشر له والذي تم بواسطة العالم الفرنسي Chassinat E وقد اشترك معه في بعض الأجزاء العالم الفرنسي Daumas F، وأيضاً العالم الفرنسية Cauville S. ثم تناول بشكل عام تصاوير ونصوص إيحي على جدران المعبد بطريقة السرد للمناظر المتشابهة التي ذكر فيها إيحي وهذا لان للمعبود إيحي داخل معبد دندرة قاعة تسمى بقاعة إيحي ضمن القاعات التي تقع حول قدس الأقداس فقد بدأ بها الباحث وتناول من خلال مناظرها المناظر التي تشابهة مع المنظر مثال على ذلك منظر تقدمة اللبنة ورد في قاعة إيحي وورد أيضاً في قاعات أخرى بالمعبد فقد ذكر الباحث تقدمة اللبنة تلاها مباشرة تقدمات اللبنة الأخرى مع ذكر مكانها والإختلافات التي ظهرت بين المنظرين. وكل المناظر متبوعة بترجمة وتعليقاً عليها.

## الفصل الثالث: "دراسة لتصاوير إيحي في معبد إدفو"

تناول مقدمة عن مدينة إدفو تلاها معبد إدفو بالشرح والتوضيح لمكوناته بالكامل طبقاً لأفضل نشر له والذي تم عن طريق العالم الفرنسي Chassinat E بالاشتراك مع العالم الفرنسية Cauville S، ثم

تناول بشكل عام تصاوير ونصوص إيحي على جدران المعبد، ترجمة و تعليقاً عليها. وبما أن رب إدفو هو الإله حورس بحدتى والد إيحي فى ثالث دندرة، فكان من الطبيعى ظهور إيحي على جدران معبد ادفو، فظهر إيحي فى العديد من الأماكن، وهناك بعض مناظر ربما تنسب إلى إيحي أو حور سماتاوى، لان حور سماتاوى هو العضو الثالث فى ثالث إدفو - وتربطهم علاقة أنهم آلهة أطفال -، ومن هذه الأماكن التى ورد ذكر المعبود إيحي فيها داخل معبد إدفو: صالة الأعمدة الكبرى، والفناء وقائمة الآلهة وغيرها.

#### **الفصل الرابع: "توظيف الموضوع سياحياً"**

عرض فيه الباحث معبد دندرة كنموذج من الدراسة بطريقة سياحية تجعل القارئ وكأنه داخل المعبد بدايتاً من مدخل المعبد الرئيسى مروراً بكل مكوناته (من الجانب الأيمن إلى الجانب الأيسر) ثم صعوداً إلى سطح المعبد والتعرض إلى المقاصير الأوزيرية وجوسق حتحور ثم بعد ذلك ملحقات المعبد وهى بيتى الولادة (الماميزى) الفرعونى والرومانى، والبازيلكا والمصحة والبحيرة المقدسة وكذلك معبد إيزيس، ثم وضح الباحث فى نهاية هذا الفصل كيفية الاستفادة منه فى مجال السياحة فى ضوء ما قام به المجلس الأعلى للآثار من تطوير للمعبد فى الفترة ما بين ٢٠٠٣م إلى ٢٠٠٧م والتى ساعدت الباحث فى وضع أو تصور بعض التوصيات التى يرى من وجهة نظره أنها تصب فى خدمة مجال السياحة، وقد ذكر الباحث هذه التوصيات فى نهاية الفصل.

#### **الخاتمة**

اشتملت على أهم النقاط التى توصلت إليها الدراسة من خلال المعلومات التى توصل إليها الباحث من إطلاعه على المراجع المختلفة وكذلك من ترجمة نصوص المعبود إيحي فى معبدى دندرة و إدفو والتى تبين منها الألقاب والوظائف التى إتخذها إيحي.

#### **قائمة اللوحات**

تناولت الأشكال والمناظر التى ألقى الباحث الضوء عليها فى متن الرسالة والتى توضح وتبين للقارئ الأماكن التى صورة فيها المعبود إيحي.

#### **قائمة المراجع**

شملت هذه القائمة على المراجع التى استعان بها الباحث فى هذه الدراسة، ومنها مراجع عربية و معربة وكذلك مراجع أجنبية.

### **Abstract About (200 Words)**

The Title of the study is " **The Illustration of Duty Ihy in the temples of Dandara and Edfou**" (Linguistic, religious and cultural Study)

The thesis includes preface containing research problem and objectives, most important previous studies . Preface is followed by general introduction.

Thesis is divided into four parts as follows:

#### **First Part "Emergence and mention of Duty Ihi in the texts and Antiquities"**

This Part includes general idea about Duty Ihi like his name, titles, roles and positions.

#### **Second Part "Some of illustration of Duty Ihi in the temple of Dandara"**

This Part includes general view of Dandara and its temple, then illustration of Duty Ihi in whole the temple.

#### **Third Part "illustration of Duty Ihi in the temple of Edfou"**

This Part includes general view of Edfou and its temple, then illustration of Duty Ihi in whole the temple.

#### **Fourth Part "The Usage of the Research at the Tourism Field"**

This Part includes How to Employ Thesis Touristically ?. And the researcher adds at the end of this part some of recommendation.

At end of thesis, research offered conclusions , list of references which researcher used to prepare thesis.

### **Abstract (1000 words)**

The Title of the study is " **The Illustration of Duty Ihy in the temples of Dandara and Edfou**" (Linguistic, religious and cultural Study)

The thesis includes preface containing research problem and objectives, most important previous studies whether in Arabic or English in addition to review of thesis content. Preface is followed by introduction dealing with the role of religion in the ancient Egyptian civilization specially part of the Gods and the Goddess.

#### **The Research Problem**

It represented at the recognition of the role of the Duty Ihy through the ages and his various shapes.

#### **The Objectives**

- Reaching the origin of Duty Ihy in ancient Egyptian language.
- Identifying the titles and the roles of Duty Ihy
- Identifying the general information about the texts or the places where the Duty Ihy is represented.
- Adding this Duty to the list of the most famous Gods and the Goddess. of ancient Egyptian beliefs and religion such as (Amon, Ra, Hathor, Horus.....etc) with the consideration of the position of each God, but the researcher hopes to put this Duty at his suitable position among the Ancient Egyptian Gods specially his position inside the Triad of Dandara (as the son of Hathor and Horus behdety) and his position at the spells of the Coffin Texts, also his association with various Gods such as Ra and his accompanying for the dead in the Under World.
- Thesis is divided into four parts as follows:

## **First Part "Emergence and mention of Duty Ihi in the texts and Antiquities"**

This Part includes general idea about Duty Ihi like his name, titles, roles and positions as follows:

### **The Name And The Titles of Duty Ihi**

The Egyptians interpreted the name of Duty Ihi as the "player of the Sistrum" which was an old musical instrument was known in ancient times- it was the reason of the existence of that Duty, he also was represented as a child or a young man with this instrument, the first title had been given for this Duty is "the son of Hathor" then "the son of Isis". As well he is a player with Sistrum so "Barbra" mentioned to him as "the Priest of the Music", he was always representing the fun and the happiness. Another meaning for his name is the calf to relate him with the cow Goddess "Hathor" which usually represented as his mother especially at Dandara and Edfu. Ihi means the Darkness too, so that shape didn't mention at the Pyramid Texts clearly, just the determinative is different at the Texts.

### **The Titles**

"**Ihi wr**" which means "**Ihi the Great**" and that title appeared at the walls of two Temples of Dandara and Edfu which dated back to the Graeco Roman Period, in addition this title appears as a sign refers to Horus, Osiris, also it appears as a sign for the priests during the Graeco roman period.

"**Wab Ihi ,Ihi Wab**" which means the purified Ihi , this position he had taken it because of his position at the Wabet Halls " Purifying Halls" inside the temples which surrendered the Holy of the Holies.

## **Second Part "Some of illustration of Duty Ihi in the temple of Dandara"**

This Part includes general view of Dandara and its temple, then illustration of Duty Ihi in whole the temple

This part the researcher mentioned to the description of the construction elements and architectural features of this temple according to the best publishing for the French Archaeologist "E. Chassinat" with the participation of

the Archaeologist "F. Daumas" and the French Archaeologist "S. Cauville". Then He offered the other parts which mention to Duty Ihi at it in various places among the temple, there were a special dedications for him, as we said before the Two Mammisi where represented scenes of tender and love between the Dutys Parents and their son (Hathor and Horus Behdety with their son Ihi).

there are halls among the Temple of Dandara one of theme called "*Ht- Wabt , Ht Ihi*" such the Halls surrounded The Sanctuary of the Temple or the Halls at the Serdab of the Temple too as example which is the first Hall (hall "k") from the Western Side of the Corridor which surrounding the Sanctuary according to the plan of "E.Chassinat".

### **Third Part "**illustration of Duty Ihi in the temple of Edfou**"**

This Part includes general view of Edfou and its temple, then illustration of Duty Ihi in whole the temple.

At this part the researcher offered a brief study about the construction of the Temple and full explanation about the scenes of the Temple according to the French Scientist "E. Chassinat" with the Scientist "S. Cauville", then the researcher represented the texts which mention to Duty Ihi with full translation and comments for these texts.

The researcher added at the end of this part table contain about all the titles of Ihi, which appeared just in Dandara temple, in Edfou temple and in two temples together with the comment.

### **Fourth Part "**The Usage of the Research at the Tourism Field**"**

That part represented how is the usage of this research for improving and developing at the tourism field, which will serve a lot at this field. And the researcher adds at the end of this part some of recommendation.

At end of thesis, research offered conclusions dealing with most important points which the researcher has already been reaching during his research, with list of references which researcher used it to prepare The thesis.